

Adverbes de durée

Pour traiter les adverbes de durée dans le cadre du lexique-grammaire, nous les avons placés dans des phrases à verbe support (*Vsup*) d'occurrence tel que le verbe *issda* (il y avoir, avoir lieu), ou bien dans des phrases à verbe spécifique pour un complément de durée (Cf. § 1.2.3) comme le verbe support *durer* en français :

Cela a duré (E + ?durant + pendant) deux jours.

Comme M. Gross (1986b) nous le montre en utilisant la dérivation générale de Z.S. Harris (1976) :

Max a lu un livre # Que Max ait lu le livre a duré pendant deux heures
 = *Max a lu un livre # Cela a duré pendant deux heures*
 = *Max a lu le livre pendant deux heures*

ce type de verbes en français sert à introduire les adverbes de durée dans les phrases élémentaires.

Les *Vsup* d'occurrence introduisent non seulement les adverbes de durée, mais aussi les adverbes de date. En coréen, l'étude des compléments de durée sera donc globalement celle du complément des trois verbes supports de durée *jisogdoida* (durer), *gyeisogdoida* (continuer) et *gada* (aller). Ces verbes supportent diverses formes de compléments de durée, construites soit sur les *Ndurée* comme dans :

- | | | | |
|--------|--------------------------------|---|--|
| | 집수리가 | 3 주 (동안 + -간) | (지속되었다 + 계속되었다 + 갔다) |
| (1) a. | <i>jib-suli-ga</i> | <i>3ju (dongan + -gan)</i> | <i>(jisogdoi + gyeisogdoi + ga)-ess-da</i> ⁶⁷ |
| | maison-réparation- nmtf | 3-semaine (pendant + -pendant) | (durer + continuer + aller)- Mpas-St.déc |
| | | (La réparation de la maison a (duré + continué) pendant 3 semaines) | |
| | | | |
| | 집수리가 | 3 주 전부터 | (지속되 + 계속되)-고 있다 |
| b. | <i>jib-suli-ga</i> | <i>3ju jen-bute</i> | <i>(jisogdoi + gyeisogdoi)-go iss-da</i> |
| | maison-réparation- nmtf | 3-semaine avant-à partir de | (durer + continuer)- Sconj être- St.déc |
| | | (La réparation de la maison (dure + continue) depuis 3 semaines) | |

⁶⁷ Notons que, pour le verbe *gada* (aller), les phrases suivantes :

	집수리가	3 주 (-나 + 정도)	갔다
	<i>jib-suli-ga</i>	<i>3ju (-na + jengdo)</i>	<i>ga-ss-da</i>
	maison-réparation- nmtf	3-semaine (- Post.spc + environ)	aller- Mpas-St.déc
		(La réparation de la maison a duré (même + environ) 3 semaines)	

où le complément de durée *3ju* (3 semaines) est suivi de la postposition spécifique *-na* (même) ou d'un modifieur d'approximation tel que *jengdo* (environ), sont nettement plus naturelles que les phrases de (1a). Et le verbe *gada* (aller) n'accepte pas le complément *3ju jen-bute* (depuis 3 semaines) de (1b). Pour les différents comportements de ces trois verbes support de durée, voir la section 3.1.2.

soit sur les *Ndate* (Cf. § 3.4) comme dans :

- 집수리가 (5월부터 6월까지 + 5월 3일까지) (지속되었다 + 계속되었다 + 갔다)
 (2) *jib-suli-ga* (*5uel-bute 6uel-ggaji + 5uel 3il-ggaji*) (*jisogdoi+ gyeisogdoi+ ga*)-*ess-da*
 maison-réparation-**nmtf** (mai-depuis juin-jusqu'à + mai 3-jour-jusqu'à) (durer + continuer + aller)-**Mpas-St**
 (La réparation de la maison a (duré + continué) (de mai à juin + jusqu'au 3 mai))

Ainsi, les compléments de temps tels que *5uel-ei* (en mai) et *5uel 3il-ei* (le 3 mai) qui ne sont pas acceptés avec les verbes supports de durée ne seront pas considérés comme des compléments de durée :

- 집수리가 (*5월에 + *5월 3일에) (지속되었다 + 갔다)
 (3) *jib-suli-ga* (**5uel-ei + *5uel 3il-ei*) (*jisogdoi + ga*)-*ess-da*⁶⁸
 maison-réparation-**nmtf** (*mai-à + *mai 3-jour-à) (durer + aller)-**Mpas-St.déc**
 (La réparation de la maison a duré (*en mai + *le 3 mai))

Cependant, la postposition spécifique (*Post.spc*) *-do* (aussi, également) rend les compléments *5uel-ei* (en mai) et *5uel 3il-ei* (le 3 mai) de (3) compatibles avec ces verbes supports de durée comme dans :

- 집수리가 (5월에 + 5월 3일에)-도 (지속되었다 + ?갔다)
 (4) *jib-suli-ga* (*5uel-ei + 5uel 3il-ei*)-**do** (*jisogdoi + ?ga*)-*ess-da*
 maison-réparation-**nmtf** (mai-à + mai 3-jour-à)-**Post.spc** (durer + aller)-**Mpas-St.déc**
 (La réparation de la maison (*a duré + s'est poursuivie) (en mai + le 3 mai) également)

ce qui n'est pas le cas pour le verbe *durer* en français. Nous observons plusieurs exemples semblables à celui de (4) dans notre corpus :

- 경기하락세가 3월에도 지속될 것이 예상된다
 (5) a. *gyenggi-halagsei-ga* *3uel-ei-do* *jisogdoi-l ges-i yeisangdoi-nda*⁶⁹
 conjoncture économique-tendance à la baisse-**nmtf** mars-à-**Post.spc** durer-**Sd.fut Ncomp-nmtf** être prévu-**St**
 (On prévoit que la tendance à la baisse de la conjoncture économique se sera poursuivie également en mars)
 4월에도 일본인 승객의 증가세는 지속됐다
 b. *4uel-ei-do* *ilbonin seunggaig-eui jeunggasei-neun* *jisogdoi-ess-da*⁷⁰
 avril-à-**Post.spc** Japonais passager-**Gén** tendance à la hausse-**nmtf** durer-**Mpas-St.déc**
 (La tendance à la hausse (du nombre) des passagers japonais s'est poursuivie également en avril)

Malgré cette compatibilité avec les verbes *jisogdoida* (durer) et *gada* (aller) en présence de la *Post.spc -do*, nous ne pourrions pas dire que les compléments de temps en (4) et (5)

⁶⁸ Le verbe 계속되다 *gyeisog-doida* (continuer) peut accepter les adverbes de date de (3). Mais, dans ce cas, il ne s'agit plus de la durée de continuation, mais de la date de reprise. On peut donc dire que le verbe 계속되다 *gyeisog-doida* (continuer) a au moins deux emplois : l'un en tant que verbe support de durée comme 지속되다 *jisog-doida* (durer) ou 가다 *gada* (aller) et l'autre qui accepte un complément de date comme ceux de (3) avec l'interprétation du verbe 재개되다 *jaigai-doida* (être repris).

⁶⁹ Journal *Chosun* du 2/3/1998.

⁷⁰ Journal *Chosun* du 4/5/1998. Pour une raison de commodité, nous avons effectué un petit aménagement sur les exemples d'origine de (5a-b).

expriment la durée d'un événement. On dirait plutôt qu'ils expriment une date, qui est incluse dans une durée de temps de l'événement dont les deux bornes ne sont pas précisées. Le fait que ces compléments ne peuvent être obtenus en réponse à la question *elma dongan* (pendant combien de temps) ou *elmana* (combien (de temps)) nous incite également à éviter de les qualifier d'adverbes de durée (Cf. § 1.5.3).

Par contre, l'insertion de l'adverbe *nainai* (toujours, tout le temps) remplace l'interprétation de date par celle de la durée comme dans :

- | | | | | |
|-----|---|----------------------------|----------------------|---------------------------|
| | 집수리가 | (5 월 + 5 월 3 일) | 내내 | 지속되었다 |
| (6) | <i>jib-suli-ga</i> | (<i>Suel + Suel 3il</i>) | <i>nainai</i> | <i>jisogdoi-ess-da</i> |
| | maison-réparation- nm | (mai + mai 3-jour) | tout le temps | durer- Mpas-St.déc |
| | (La réparation de la maison a duré (tout le mois de mai + tout le 3 mai)) | | | |

Il apporte la même modification sémantique que le prédéterminant *tout* en français. Nous pouvons obtenir cette modification également en explicitant la mesure d'une durée de temps juste après les deux compléments de date *Suel* (mai) et *Suel 3il* (le 3 mai), c'est-à-dire la durée de *han dal* (un mois) ou celle de *halu* (un jour) respectivement comme dans :

- | | | | | |
|-----|--|---|-----------------------|---------------------------|
| | 집수리가 | (5 월 한 달 + 5 월 3 일 하루) | (E + 동안) | 지속되었다 |
| (7) | <i>jib-suli-ga</i> | (<i>Suel han dal + Suel 3il halu</i>) | (<i>E + dongan</i>) | <i>jisogdoi-ess-da</i> |
| | maison-réparation- nm | (mai un mois + mai 3-jour un jour) | (E + pendant) | durer- Mpas-St.déc |
| | (La réparation de la maison a duré ((E+ pendant) tout le mois de mai + durant la journée du 3 mai) | | | |

La précision de la mesure d'une durée en (7) est redondante du point de vue de l'information, mais elle donne des phrases très naturelles en coréen. Ainsi, sans ou avec *dongan* (pendant), mot spécialisé pour la durée, l'interprétation des séquences *Suel han dal* et *Suel 3il halu* sera celle des compléments de durée.

3.1. Phrases à verbe support de durée

Les verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et *gada* (aller) que nous avons utilisés comme supports de durée introduisent spécifiquement les adverbes de durée dans les phrases élémentaires, tandis que le verbe support d'occurrence *issda* (il y avoir, avoir lieu) supporte non seulement les adverbes de durée, mais aussi les adverbes de date. Nous voulons préciser ici les propriétés syntaxiques de ces verbes, surtout celles des trois verbes spécifiquement liés à la durée, en considérant leurs constructions possibles et également les phrases mises en relation avec eux. Nous traiterons à part des phrases où les groupes nominaux de durée occupent la position du sujet comme le verbe *gellida* (être pris) (Cf. § 3.2.2.2) ou la position d'objet direct comme le verbe *bonaida* (passer) (Cf. § 3.2.1.6).

3.1.1. Structure générale : P_0 -ges-nmtf $W V$

Nous obtenons la construction P_0 -ges-nmtf $W V$ comme structure générale des trois verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et *gada* (aller). Le sujet N_0 est phrastique pour les trois verbes, soit une complétive P en *ges* :

- [막스가 집을 수리하는 것]-이 석 달 동안 (지속되 + 계속되)-었다
 (8) [Max-ga jib-eul sul-ha-neun ges]-i seg dal dongan (jisogdoi + gyeisogdoi)-ess-da
 [Max-nmtf maison-Acc réparation-faire-Sd Ncomp]-nmtf trois mois pendant (durer + continuer)-Mpas-St.déc
 (Que Max (répare + *a réparé + *va réparer) la maison a (duré + continué) pendant trois mois)

soit $N_{préd}$ réduit de P en *ges* :

- [막스의 집수리]-가 석 달 동안 (지속되 + 계속되)-었다
 (8) = [Max-eui jib-suli]-ga seg dal dongan (jisogdoi + gyeisogdoi)-ess-da
 [Max-Gén maison-réparation]-nmtf trois mois pendant (durer + continuer)-Mpas-St.déc
 (La réparation de la maison par Max a (duré + continué) pendant trois mois)

La structure interne de la complétive P en *ges* se formule plus précisément comme $N_0 W V$ -Sd *ges* ou $W V^0$ -Sd *ges*. Le nom *ges* est un nom complémentateur (*Ncomp*), qui a pour rôle d'introduire une complétive $Qu P$. En coréen, il existe plusieurs formes équivalentes à $Qu P$ ou V -inf W . Nous pouvons compter également les deux noms *dei* et *ji* parmi les noms complémentateurs (*Ncomp*). Pour la complétive en *ges*, il n'y a pas de restriction concernant sa position syntaxique. Elle peut occuper la position du sujet comme dans (8) ou la position d'objet direct comme dans (9) :

- 룩은 [막스가 집을 수리하는 것]-을 모른다
 (9) Luc-eun [Max-ga jib-eul sul-ha-neun ges]-eul moleu-nda
 Luc-nmtf [Max-nmtf maison-Acc réparer-Sd Ncomp]-Acc ignorer-St.déc
 (Luc ignore que Max répare la maison)

ce qui n'est pas le cas pour la complétive en *dei* et celle en *ji*. Par exemple, la complétive en *dei* n'est suivie que de la postposition *-ei* (à), et pas d'autres postpositions telles que le nominatif *-ga*, qui marque le rôle du sujet d'une phrase, ou l'accusatif *-leul* (Cf. § 3.2.1.6).⁷¹

La complétive en *ges* peut comporter toutes les marques de temps comme dans :

- 룩은 [막스가 집을 수리-(하는 + 했던 + 할) 것]-을 모른다
 (9') Luc-eun [Max-ga jib-eul sul-ha-(neun + essden + l) ges]-eul moleu-nda
 Luc-nmtf [Max-nmtf maison-Acc réparer-(Sd.pré+ Sd.pas+ Sd.fut) Ncomp]-Acc ignorer-St.déc
 (Luc ignore que Max (répare + a réparé + va réparer) la maison)

⁷¹ En ce qui concerne la complétive en *ji*, voir § 4.5.2.1.

Cependant, en position sujet des trois verbes supports en question comme dans les exemples de (8), le verbe de cette complétive n'accepte que le suffixe verbal déterminatif (*Sd*)⁷² *-neun*, qui est neutre ou présent (*Sd.pré*), et non le passé ou le futur :

- [막스가 집을 수리-(하는 + *했던 + *할) 것]-이 석 달 동안 지속되었다
 (8') [Max-ga jib-eul sul-i-ha-(neun + *essden + *l) ges]-i seg dal dongan jisogdoi-ess-da
 [Max-nmtf maison-Acc réparer-(*Sd.pré*+**Sd.pas*+**Sd.fut*) Ncomp]-nmtf trois mois pendant durer-Mpas-St
 (Que Max (répare + *a réparé + *va réparer) la maison a (duré + continué) pendant trois mois)

– N_0 -nmtf *W V* avec N_0 non phrastique

A côté de N_0 phrastique, nous observons également une distribution de N_0 non phrastique pour les verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et *gada* (aller), tels que $N_0 =$: *deui* (chaleur), *pogyem* (canicule), *gion* (température), *bi* (pluie), *bom* (printemps), *yeleum* (été), etc. Nous avons pu recenser ces noms dans notre corpus. Cependant, ils ne sont pas encore suffisamment nombreux pour leur attribuer une classe. Il nous faudra un recensement plus étendu. Par contre, nous constatons que des noms concrets (*Nconcr*) tels que *os* (vêtement), *ggoch* (fleur), *genjenji* (pile) apparaissent en position de sujet dans la même construction, mais exclusivement avec le verbe *gada* (aller, durer) :

- 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는 (1주일 + 오래) 간다
 (10) *geu* (*ggoch* + *os* + *genjenji*)-neun (*ljuil* + *olai*) *ga-nda*
 ce (fleur + vêtement + pile)-nmtf (1-semaine + longtemps) aller-St.déc
 (CE (fleur + vêtement + pile) dure (une semaine + longtemps))

En effet, la source transformationnelle de N_0 est :

$$(N_i)_0 = (N_i-eui N_j)_0 \quad ((N_j \text{ de } N_i)_0)$$

avec $N_i =$ *Nconcr* et $N_j =$ 수명 *sumyeng* (durée d'usage, durée de vie) comme dans :

- [그 (꽃 + 옷 + 건전지)-의 수명]-이 (1주일 + 오래) 간다
 (11) [*geu* (*ggoch* + *os* + *genjenji*)-eui *sumyeng*]-i (*ljuil* + *olai*) *ga-nda*
 [ce (fleur + vêtement + pile)-Gén durée de vie]-nmtf (1-semaine + longtemps) aller-St.déc
 (La durée de vie de CE (fleur + vêtement + pile) est (d'une semaine + longue))

[RESTRUCT.] =

- [그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는] [수명이] (1주일 + 오래) 간다
 (11') [*geu* (*ggoch* + *os* + *genjenji*)-neun] [*sumyeng-i*] (*ljuil* + *olai*) *ga-nda*
 [ce (fleur + vêtement + pile)-nmtf] [durée de vie-nmtf] (1-semaine + longtemps) aller-St.déc

[NAPP Z.] = (10)

⁷² Voici les différentes formes de suffixes verbaux déterminatifs (*Sd*) selon le temps verbal :

Sd au présent (*Sd.pré*) =: *-neun*
Sd au présent (*Sd.pas*) =: *-(eu)n* + *-(e)ssden*
Sd au présent (*Sd.fut*) =: *-(eu)l*

Par restructuration du *GN* dans (11) puis par effacement du nom approprié *sumyeng* (durée d'usage), nous obtenons la phrase (10).

En ce qui concerne (11), une forme avec *Vsup* =: 가지다 *gajida* (avoir) y est parallèle :

- (12) 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는 어느 정도의 수명을 가진다
geu (ggoch + os + genjenji)-neun eneu jengdo-eui sumyeng-eul gaji-nda
 ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf** certain niveau-**Gén** durée de vie-**Acc** avoir-**St.déc**
 (CE (fleur + vêtement + pile) a une certaine durée de (usage + vie))

qui accepte le complément de mesure :

- (13) 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는 (오랜 + 1 주일의) 수명을 가진다
geu (ggoch + os + genjenji)-neun (olain + ljuil-eui) sumyeng-eul gaji-nda
 ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf** (long + 1-semaine-**Gén**) durée de vie-**Acc** avoir-**St.déc**
 (CE (fleur + vêtement + pile) a (une longue + une semaine de) durée de (usage + vie))

La forme (13) peut subir une relativation et le *Vsup* =: *gajida* (avoir) en sera effacé, ce qui produit la phrase (11) :

- [REL.] = [그 (꽃 + 옷 + 건전지)-가 가지는 수명]-이 (오래 + 1 주일) 간다
[geu (ggoch + os + genjenji)-ga gaji-neun sumyeng]-i (olai + ljuil) ga-nda
 [ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf** avoir-**Sd** durée de vie]-**nmtf** (longtemps+1-semaine) aller-**St.déc**
 (La durée de (usage + vie) qu'a CE (fleur + vêtement + pile) est (longue + d'une semaine)

[VSUP *GAJIDA*-SD (QUE AVOIR) RÉD. = -EUI (DE)] = (11)

La règle de réduction de *Vsup* [*Vsup* Réd.] formulée dans M. Gross (1981) rend compte en effet de la formation du *GN* sujet de (11).

A côté de (11), nous avons également une phrase adjectivale en *gilda* (long) comme :

- (14) 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-의 수명]-이 길다
[geu (ggoch + os + genjenji)-eui sumyeng]-i gil-da
 [ce (fleur + vêtement + pile)-**Gén** durée de vie]-**nmtf** être long-**St.déc**
 (La durée de vie de CE (fleur + vêtement + pile) est longue)

- [RESTRUCT.] = (15) [그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는] [수명이] 길다
[geu (ggoch + os + genjenji)-neun] [sumyeng-i] gil-da
 [ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf**] [durée de vie-**nmtf**] être long-**St.déc**
 (La durée de vie de CE (fleur + vêtement + pile) est longue)
 (CE (fleur + vêtement + pile) est durable)

A la différence de la dérivation (11)-(11')-(10), nous ne pouvons pas effacer le nom *sumyeng* (durée de vie) de la phrase (15) obtenue par restructuration de (14). L'effacement de ce nom donne une phrase de sens tout à fait différent de (15) comme dans :

- (16) 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는 [E] 길다
geu (*ggoch* + *os* + *genjenji*)-*neun* [E] *gil-da*
 ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf** [E] être long-**St.déc**
 (CE (fleur + vêtement + pile) est long(ue))

où nous pouvons reconstituer le nom approprié effacé, qui n'est pas 수명 *sumyeng* (durée de vie), mais 길이 *gili* (longueur) :

- (16) = (16') 그 (꽃 + 옷 + 건전지)-는 [길이가] 길다
geu (*ggoch* + *os* + *genjenji*)-*neun* [*gili-ga*] *gil-da*
 ce (fleur + vêtement + pile)-**nmtf** [longueur-**nmtf**] être long-**St.déc**
 (La longueur de CE (fleur + vêtement + pile) est longue)

– N_0 -**nmtf** WV avec $W =: Advt$

Les éléments qui apparaissent en position de W dans les constructions P_0 -*ges-nmtf* WV ou N_0 *concr-nmtf* WV sont des adverbes de durée tels que *olai* (longtemps), *3 sigan dongan* (pendant 3 heures). Nous pouvons observer une différence entre les compléments de durée pour les verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et les compléments pour le verbe *gada* (aller). Tandis que le complément en *-eul* est autorisé pour le verbe *gada* (aller) :

- 수술이 (세 시간-(이 + 을) + 오래) 갔다
susul-i (*sei sigan-(i + eul)* + *olai*) *ga-ss-da*
 opération-**nmtf** (trois heure-(**Post.ga**+ **Post.leul**) + longtemps) aller-**Mpas-St.déc**
 (L'opération a duré (trois heures + longtemps))

il n'est pas autorisé pour les deux autres verbes :

- 수술이 (세 시간-(이 + *을) + 오래) (지속되 + 계속되)-었다
susul-i (*sei sigan-(i + *eul)* + *olai*) (*jisog-doi* + *gyeisog-doi*)-*ess-da*
 opération-**nmtf** (trois heure-(**Post.ga**+ **Post.leul**) + longtemps) (durer + continuer)-**Mpas-St.déc**
 (L'opération a (duré + continué) (trois heures + longtemps))

Nous pouvons donc formuler, d'une part, la structure P_0 -*ges-nmtf* ($Advt + N_1$ -(**eul* + *i*)) V avec $N_1 =: Dnum Ntps$ pour $V =: jisog-doida$ (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et, d'autre part, la structure P_0 -*ges-nmtf* ($Advt + N_1$ -(*eul* + *i*)) V avec $N_1 =: Dnum Ntps$ pour $V =: gada$ (aller).

D'ailleurs, comme nous avons pu le remarquer dans les exemples (1a)-(1b), le verbe *gada* (aller) n'introduit pas ou introduit difficilement dans des phrases élémentaires certains adverbes que les verbes *jisog-doida* (durer) et *gyeisog-doida* (continuer) y introduisent :

- (17) 집수리가 3 주 (동안 + -간 + ?*-에 걸쳐 + *전부터) 갔다
jib-suli-ga *3-ju* (*dongan* + *-gan* + ?*-*ei gelchi-e* + **jen-bute*) *ga-ss-da*
 maison-réparation-**nmtf** 3-semaine (pendant + -pendant + -à s'étendre-**Sconj** + depuis) aller-**Mpas-St**
 (La réparation de la maison a duré (pendant + sur + depuis) 3 semaines)

- (18) 집수리가 (5월부터 6월까지 + 5월 3일까지 + *5월부터) 갔다
jib-suli-ga (*5uel-bute 6uel-ggaji + 5uel 3il-ggaji + *5uel-bute*) *ga-ss-da*
 maison-réparation-**nmf** (mai-depuis juin-jusqu'à + mai 3-jour-jusqu'à + *mai-depuis) aller-**Mpas-St**
 (La réparation de la maison a duré (de mai à juin + jusqu'au 3 mai + depuis mai))

3.1.2. Les verbes *jisog-doida*, *gyeisog-doida* vs. le verbe *gada*

En regardant leurs constructions, nous avons pu observer des différences distributionnelles et structurales entre le verbe support de durée *gada* (aller) et les deux autres verbes. En effet, à la différence du verbe *gada* (aller), purement coréen, les verbes *jisog-doida* (durer) et *gyeisog-doida* (continuer) se composent, morphologiquement, des noms prédicatifs sino-coréens *jisog* (durée⁷³) et *gyeisog* (continuation) et du verbe support *doida* (devenir), qui est le passif du verbe support *hada* (faire). Cette différence morphologique avec le verbe *gada* (aller) implique des différences syntaxiques : par exemple, la nominalisation est possible pour les verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer), ce qui n'est pas le cas pour le verbe *gada* (aller) ni pour les verbes français *durer* et *continuer* :

N_0 -가	(지속 + 계속)-되다		N_0 -가	(지속 + 계속)-이	되다
N_0 -ga	(<i>jisog</i> + <i>gyeisog</i>)- <i>doida</i>	=	N_0 -ga	(<i>jisog</i> + <i>gyeisog</i>)- i	<i>doida</i>
N_0 - nmf	(durée + continuation)-devenir		N_0 - nmf	(durée + continuation)- nmf	devenir
	(N_0 (durer + continuer))				

comme les deux verbes *jisog-hada* (maintenir) et *gyeisog-hada* (continuer) mis en relation avec eux :

N_0 -가	N_1 -을	(지속 + 계속)-하다		N_0 -가	N_1 -을	(지속 + 계속)-을	하다
N_0 -ga	N_1 -eul	(<i>jisog</i> + <i>gyeisog</i>)- <i>hada</i>	=	N_0 -ga	N_1 -eul	(<i>jisog</i> + <i>gyeisog</i>)- eul	<i>hada</i>
N_0 - nmf	N_1 - Acc	(durée + continuation)-faire		N_0 - nmf	N_1 - Acc	(durée+continuation)- Acc	faire
		(N_0 (maintenir + continuer) N_1)					

Nous examinerons les propriétés syntaxiques des verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et *gada* (aller) ainsi que les différences entre eux, en particulier, sur les deux points suivants :

⁷³ Quand nous faisons correspondre le nom français *durée* au nom coréen *jisog*, c'est avec le sens « le fait de durer » comme dans l'exemple *Opposer la durée à l'instant* (Lexis, 2002), et non avec son sens « espace de temps que dure une chose ». En effet, pour traduire le deuxième sens du nom *durée*, nous devons utiliser les formes (*E + jisog*) (*gigan + sigan*) comme dans :

공사	(E + 지속)	(기간 + ?시간)	동안
<i>gongsa</i>	(<i>E + jisog</i>)	(<i>gigan</i> + ? <i>sigan</i>)	<i>dongan</i>
travaux	(E + durée)	(période + ?heure)	pendant
	(pendant la durée des travaux)		

- Possibilité d’effacement de compléments de durée
- Relations transformationnelles

- Possibilité d’effacement de compléments de durée

Pour les deux verbes *jisog-doida* (durer) et *gyeisog-doida* (continuer, durer), même s’il existe des cas où l’effacement de leurs compléments de temps amène une phrase pas tout à fait naturelle, les compléments de durée de ces deux verbes sont effaçables comme ceux du verbe *durer* en français :

약효가 (?E + 24 시간 동안 + 얼마간) (지속되 + 계속되)-었다
 (19) *yaghyo-ga* (?E + 24시간 동안 + *elma-gan*) (*jisogdoi* + *gyeisogdoi*)-*ess-da*
 efficacité d’un remède-**nmtf** (?E+ 24-heure pendant+ un certain temps) (durer + continuer)-**Mpas-St.déc**
 (L’efficacité du médicament a (duré + continué) (E + pendant 24 heures + un certain temps))

두 방향 모두 한 차선으로 차량 운행이 (?E + 며칠간) 지속된다
 (20) a. *du banghyang modu han chasen-eulo chalyang unhaing-i* (?E+*myechil-gan*) *jisogdoi-nda*
 deux direction tout un voie-**Post** véhicule circulation-**nmtf** (?E + quelques jours-pendant) durer-**St**
 (La circulation des véhicules dure (?E + pendant quelques jours) sur une voie dans les deux sens)

두 방향 모두 한 차선으로 차량 운행이 (E + 며칠간) 계속된다
 b. *du banghyang modu han chasen-eulo chalyang unhaing-i* (E + *myechil-gan*) *gyeisogdoi-nda*
 deux direction tout un voie-**Post** véhicule circulation-**nmtf** (E + quelques jours-pendant) continuer-**St**
 (La circulation des véhicules (dure + continue) (E + pendant quelques jours) sur une voie dans les deux sens)

Dans ce cas, nous pouvons considérer que leur interprétation est proche de celle d’une phrase avec un complément de durée tel que *handongan* (pendant un certain temps) comme dans :

... 차량 운행이 (한동안 + 꽤) 지속된다
 (20a’) ... *chalyang unhaing-i* (*handongan* + *ggoai*) *jisog-doi-nda*
 ... véhicule circulation-**nmtf** (pendant un certain temps + pas mal) durer-**St.déc**
 (La circulation de véhicule dure (pendant un certain temps + pas mal)...)

Tandis que les verbes *jisog-doida* (« durée-devenir ») et *gyeisog-doida* (« continuation-devenir ») comportent déjà morphologiquement le sens de durée ou de continuation, il n’en est pas de même pour le verbe *gada* (aller). Son emploi principal en tant que verbe

ordinaire étant celui d'un verbe de mouvement,⁷⁴ et contrairement aux deux autres verbes *jisog-doida* (durer) et *gyeisog-doida* (continuer, durer), le verbe *gada* (aller) en tant que verbe support de durée n'accepte pas l'effacement de ses compléments de temps et adverbess de temps comme dans les exemples (21) et (22) :

(21) 약효가 (*E + 24 시간 동안 + 얼마간 + 5 시간 넘게) 갔다
yaghyo-ga (*E + 24sigan dongan + elma-gan + 5sigan nem-gei) *ga-ss-da*
 efficacité d'un remède-nmtf (E+ 24-heure pendant+ un certain temps+5-heure dépasser-Sconj) aller-Mpas-St
 (L'efficacité du médicament a duré (E + pendant 24 heures + un certain temps + plus de 5 heures))

(22) 정전이 (*E + 세 시간-(E + 이 + 을) + 오래) 갔다
jengjen-i (*E + sei sigan-(E + i + eul) + olai) *ga-ss-da*
 coupure d'électricité-nmtf (*E + trois heure-(E+Post.ga+Post.leul) + longtemps) aller-Mpas-St.déc
 (La coupure d'électricité a duré (E + trois heures + longtemps))

Un complément de durée tel que *sei sigan* (trois heures) ou *24sigan dongan* (pendant 24 heures) est obligatoire pour le verbe *gada* (aller). En ce qui concerne le groupe nominal

⁷⁴ Les emplois du verbe *gada* (aller) sont très variés (Hong et al. 1997). Voici les principaux :

- | | |
|--|--|
| a. 이나가 학교에 갔다
<i>Ina-nmtf</i> 학교-à aller-Mpas-St.déc
(Ina est allée à l'école) | b. 5월이 거의 다 갔다
<i>Suel-i</i> geeui da <i>ga-ss-da</i>
mai-nmtf presque tout aller-Mpas-St.déc
(Mai est presque entièrement écoulé) |
| c. 나는 레아에게 의심이 갔다
<i>na-neun</i> Léa-eigei <i>euisim-i</i> <i>ga-ss-da</i>
moi-nmtf Léa-Post.eigei doute-nmtf aller-Mpas-St.déc
(J'ai douté de Léa) | |
| d. 막스의 컵에 금이 갔다
<i>Max-eui</i> keb-ei <i>geum-i</i> <i>ga-ss-da</i>
Max-Gén verre-à fêlure-nmtf aller-Mpas-St.déc
(Le verre de Max s'est fêlé) | e. 토론이 다섯 시간을 갔다
<i>tolon-i</i> <i>dases sigan-eul</i> <i>ga-ss-da</i>
discussion-nmtf cinq heure-Post.leul aller-Mpas-St
(La discussion a duré cinq heures) |
| f. 이 우유는 맛이 가려고 한다
<i>i uyu-neun</i> mas-i <i>ga-lyego</i> <i>ha-nda</i>
ce lait-nmtf goût-nmtf aller-Scomp faire-St.déc
(Ce lait est presque tourné) | g. (다음주 + 5월)-쯤에 가-(서 + 면)
<i>(daeum-ju + Suel)-jjeum-ei</i> <i>ga-(se+myen)</i>
(suivant-semaine + mai)-environ-à aller-Sconj
(à peu près (la semaine prochaine + en mai)) |
| h. 이나는 이 책을 거의 다 읽어 간다
<i>Ina-neun</i> i chaig-eul geeui da ilg-e <i>ga-nda</i>
Ina-nmtf ce livre-Acc presque tout lire-Sconj aller-St
(Ina est près de finir de lire ce livre)
(Ina va bientôt terminer la lecture de ce livre) | i. 물이 점점 불어 간다
<i>mul-i</i> jemjem bul-e <i>ga-nda</i>
eau-nmtf de plus en plus augmenter-Sconj aller-St
(L'eau va en augmentant) |

A côté de son emploi en tant que verbe ordinaire comme dans (a), le verbe *gada* (aller) peut être employé soit comme une variante du verbe support *hada* (faire) :

나는 레아를 의심했다 나는 레아를 의심을 했다
na-neun Léa-leul *euisim-ha-iss-da* = *na-neun* Léa-leul *euisim-eul* *ha-iss-da* = (c)
 moi-nmtf Léa-Acc douter-Mpas-St.déc moi-nmtf Léa-Acc doute-Acc faire-Mpas-St.déc
 (J'ai douté de Léa)

soit comme verbe auxiliaire. En coréen, il existe diverses formes auxiliaires qui s'attachent directement à la racine verbale comme dans (h) et (i). D'ailleurs, tandis qu'il supporte des compléments de durée comme dans (e), le verbe *gada* (aller) forme une construction sans *N₀* avec des *GN* de date comme dans (g) dont nous reparlerons dans § 4.4.1.

sei sigan (trois heures) suivi de la postposition *-i* ou *-eul* en (22), l'on pourrait hésiter à attribuer à ce type de complément de durée le statut d'un adverbe, car les postpositions *-i* et *-eul* s'utilisent également comme postposition casuelle. Cependant, ce complément obligatoire en *-i* ou *-eul* occupe la même position où apparaît un adverbe tel que *olai* (longtemps) et il répond de façon naturelle à la question formée avec l'adverbe interrogatif *elmana* (combien) ou *elma dongan* (pendant combien de temps) :

- (23) 정전이 (얼마나 + ?얼마 동안) 갔나요 ?
jengjen-i (*elmana* + ?*elma dongan*) *ga-ss-nayo* ?
 coupure d'électricité-**nm**tf (combien + ?combien pendant) aller-**Mpas-St.int**
 ((E + Pendant) combien de temps a duré la coupure d'électricité ?)

- Relations transformationnelles

Comme nous l'avons déjà mentionné ci-dessus, les verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) se composent, morphologiquement, de noms prédicatifs *jisog* (durée) ou *gyeisog* (continuation) et du verbe support *doida* (devenir), qui est le passif du verbe support *hada* (faire). De ce fait, nous pouvons établir plusieurs relations transformationnelles que le verbe *gada* (aller) ne possède pas : d'une part, entre des phrases à *jisog-doida* (durer) et des phrases à *jisog-hada* (maintenir) et, d'autre part, entre des phrases à *gyeisog-doida* (continuer) et des phrases à *gyeisog-hada* (continuer). Nous continuons à parler de ces relations dans la section suivante.

3.1.3. Relations transformationnelles pour les verbes *jisog-doida* et *gyeisog-doida*

Prenons d'abord le couple des verbes *jisog-hada* (maintenir) et *jisog-doida* (durer, se maintenir). Le verbe *jisog-hada* (maintenir)⁷⁵ introduit un facteur aspectuel, en l'occurrence, un aspect duratif par rapport au verbe *gajida* (avoir, posséder), comme les verbes *continuer*, *entretenir*, *poursuivre* le font par rapport à *avoir* (M. Gross 1981 : 36) :

- (24) A 부족이 그러한 예술 전통을 가지고 있다
A-bujog-i geuleha-n yeisul jentong-eul gaji-go iss-da
 A-tribu-**nm**tf être tel-**Sd** art tradition-**Acc** avoir-être en train de-**St.déc**
 (La tribu A a cette tradition artistique)

- = (25) A 부족이 그러한 예술 전통을 지속하고 있다
A-bujog-i geuleha-n yeisul jentong-eul jisog-ha-go iss-da
 A-tribu-**nm**tf être tel-**Sd** art tradition-**Acc** maintenir-être en train de-**St.déc**
 (La tribu A maintient cette tradition artistique)

⁷⁵ Nous avons le verbe 유지하다 *yuji-hada* (conserver, maintenir) comme synonyme :

(평화 (E + 상태) + ...와 좋은 관계)-를 (지속하다 + 유지하다)
 (*pyenghoa* (E + *sangtai*) + ...-*oa joh-eun goangyei*)-*leul* (*jisog-hada* + *yuji-hada*)
 (paix (E + état) + ...-avec bon-**Sd** relation)-**Acc** (maintenir + conserver)
 ((maintenir + entretenir) ((la + ?un état de) paix + de bonnes relations avec *qn*))

D'ailleurs, la phrase (24) dont la structure est définie comme :

(A) N_0 -**nmtf** N_1 -**Acc** *gajida*
(N_0 avoir N_1)

a une relation d'équivalence avec des phrases à *issda* (il y avoir) comme dans :

(26) A 부족이 그러한 예술 전통이 있다
A-bujog-i *geuleha-n* *yeisul* *jentong-i* *iss-da*
A-tribu-nmtf être tel-**Sd** art tradition-**nmtf** il y avoir-**St.déc**
(La tribu *A* a cette tradition artistique)⁷⁶

La structure de (26) est formulée comme suit :

(B) N_0 -**nmtf** N_1 -**nmtf** *issda*

Il s'agit d'une construction à double sujet (ou sujet multiple), type de construction particulière en coréen. Sans entrer dans les détails sur ce phénomène,⁷⁷ nous observons également des phrases à *issda* (il y avoir) où le premier argument N_0 en (B) apparaît sous forme d'un complément adverbial comme dans :

(27) 그러한 예술 전통이 A 부족에게 있다
geuleha-n *yeisul* *jentong-i* *A-bujog-eigei* *iss-da*
être tel-**Sd** art tradition-**nmtf** *A-tribu-Post.eigei* il y avoir-**St.déc**
(Il y a cette tradition artistique dans la tribu A)

La phrase (27) est reliée à (26) et elles sont en relation de paraphrase formulée comme suit :

(B) N_0 -**nmtf** N_1 -**nmtf** *issda*
= (B') N_1 -**nmtf** N_0 -**Postp** *issda* (Il y avoir N_1 *Prép* N_0)

Etant le prédicat de (A) et de (B), N_1 régit ses propres arguments. Les relations syntaxiques varient selon les noms. Le complément N_0 -**Postp** en (B') peut donc prendre des formes plus ou moins variées. Prenons comme exemple le nom 협력관계 *hyeblyeg-goangyei* ((relation de) collaboration) :

(28) 한국이 프랑스와 긴밀한 협력관계를 가졌다
hangug-i *peulangseu-oa* *ginmilha-n* *hyeblyeg-goangyei-leul* *gaji-ess-da*
Corée-**nmtf** France-avec étroit-**Sd** coopération-relation-**Acc** avoir-**Mpas-St.déc**
(La Corée a eu une étroite collaboration avec la France)

⁷⁶ Dans (26), le premier sujet est *A-bujog* (la tribu A) et le deuxième *geuleha-n yeisul jentong* (cette tradition artistique). La langue française n'ayant pas ce type de construction à double sujet, nous sommes contentée de donner comme traduction les phrases avec le verbe *avoir*. Leur interprétation doit être la plus proche de nos exemples en coréen.

⁷⁷ Pour plus de détails sur l'analyse de la construction N_0 -**nmtf** N_1 -**nmtf** *V* avec *V* =: *issda* (il y avoir), voir Chung (1998).

- = (29) 한국이 프랑스와 긴밀한 협력관계가 있었다
 [hangug]-i [peulangseu]-oa [ginmilha-n hyeblyeg-goangyei]-ga **iss-ess-da**
 [Corée]-nmtf [France]-avec [étroit-Sd coopération-relation]-nmtf il y avoir-Mpas-St.déc
 (La Corée a eu une étroite collaboration avec la France)

[SYMETRIE]

- = (30) 한국과 프랑스가 긴밀한 협력관계가 있었다
 [hangug-goa peulangseu]-ga [ginmilha-n hyeblyeg-goangyei]-ga **iss-ess-da**
 [Corée-et France]-nmtf [étroit-Sd coopération-relation]-nmtf il y avoir-Mpas-St.déc
 (La Corée et la France ont eu une étroite collaboration)

- = (31) 긴밀한 협력관계가 한국과 프랑스 사이에 있었다
 ginmilha-n hyeblyeg-goangyei-ga [hangug-goa peulangseu sai-ei] **iss-ess-da**
 étroit-Sd coopération-relation-nmtf [Corée-et France entre] il y avoir-Mpas-St
 (Il y a eu une étroite collaboration entre la Corée et la France)

Dans ces relations, le nom 협력관계 *hyeblyeg-goangyei* ((relation de) collaboration) exigeant au moins les deux arguments qui dénotent les personnes en collaboration, la relation de collaboration de ces deux arguments est exprimée de façon explicite sous forme d'un complément « 한국과 프랑스 사이에 *hangug-goa peulangseu sai-ei* (entre la Corée et la France) » dans la phrase (31). Ainsi, *hangug* (la Corée) ou *hangug-goa peulangseu* (la Corée et la France), qui occupe la position N_0 dans la structure (B), devient un complément dans (B').

Parallèlement à la variation aspectuelle entre *gajida* (avoir) et *jisog-hada* (maintenir), nous considérons que le verbe *jisog-doida* (se maintenir, durer) introduit à son tour le même aspect duratif par rapport à des phrases à *issda* (il y avoir). Cependant, contrairement à *issda* (il y avoir) (e.g. (26)), la construction à double sujet « N_0 -nmtf N_1 -nmtf V » est peu acceptable avec $V = : jisog-doida$ (se maintenir, durer) :

- ?* A 부족이 그러한 예술 전통이 지속되고 있다
 (32) ?*A-bujog-i geuleha-n yeisul jentong-i **jisog-doi-go iss-da**
 A-tribu-nmtf être tel-Sd art tradition-nmtf durer-être en train de-St.déc
 (*La tribu A se maintient cette tradition artistique)

Par contre, les phrases :

- 그러한 예술 전통이 A 부족-(에게 + 에게서) 지속되고 있다
 (33) geuleha-n yeisul jentong-i A-bujog-(eigei + eigeise) **jisog-doi-go iss-da**
 être tel-Sd art tradition-nmtf A-tribu-(Post.eigei+Post.eigeise) durer-être en train de-St.déc
 (Cette tradition artistique (dure + se maintient) dans la tribu A)

[DEPLACEMENT] =

- A 부족-(에게 + 에게서) 그러한 예술 전통이 지속되고 있다
 (33') A-bujog-(eigei + eigeise) geuleha-n yeisul jentong-i **jisog-doi-go iss-da**
 A-tribu-(Post.eigei+Post.eigeise) être tel-Sd art tradition-nmtf durer-être en train de-St.déc
 (Dans la tribu A, cette tradition artistique (dure + se maintient))

affichent la même structure « N_1 -*nmtf* N_0 -*Postp* V » que la phrase (27) à *issda* (il y avoir), en apportant l'aspect duratif à cette phrase (27). A partir de (33'), nous obtenons également la phrase :

[RESTRUCT.] =

- (34) A 부족의 그러한 예술 전통이 지속되고 있다
A-bujog-eui geuleha-n yeisul jentong-i jisog-doi-go iss-da
A-tribu-Gén être tel-Sd art tradition-nmtf durer-être en train de-St.déc
 (Cette tradition artistique **de** la tribu *A* (dure + se maintient))

Tandis que le complément *A-bujog-eigei(se)* (dans la tribu *A*) dans (33) et (33') est un complément de verbe avec la postposition *-eigei* ou *-eigeise*, il s'agit d'un complément de nom en (34) avec la postposition du génitif (*Gén*) *-eui* (de). La restructuration (33') = (34) n'est pas autorisée pour (27) avec *issda* (il y avoir).

Dans la phrase (34), le groupe nominal (*GN*) sujet prend la forme « N_0 -*Gén* N_1 (N_1 de N_0) ». La structure de (34) est formulée comme suit :

- (D) [N_0 -*Gén* N_1]-*nmtf* *jisog-doida*
 (N_1 de N_0) se maintenir)

Notons que le *GN* de la forme de « N_0 -*Gén* N_1 (N_1 de N_0) » est peu acceptable dans les phrases à *issda* (il y avoir) comme dans :

- ?* A 부족의 그러한 예술 전통이 있다
 (35) ?**A-bujog-eui geuleha-n yeisul jentong-i iss-da*
A-tribu-Gén être tel-Sd art tradition-nmtf il y avoir-St.déc
 (?Il y a cette tradition artistique de la tribu *A*)

Par ailleurs, nous formulons la relation entre (27) et (33) comme suit :

- (B') N_1 -*nmtf* N_0 -*Postp* *issda* = (D') N_1 -*nmtf* N_0 -*Postp* *jisog-doida*
 (Il y avoir N_1 *Prép* N_0) (N_1 se maintenir *Prép* N_0)

Nous pouvons établir encore un autre type de relation transformationnelle. Il s'agit de la relation entre (25) et (33), c'est-à-dire entre la construction à verbe *jisog-hada* (maintenir) et la construction à verbe *jisog-doida* (se maintenir, durer) :

- A 부족이 그러한 예술 전통을 지속하고 있다
 (25) *A-bujog-i geuleha-n yeisul jentong-eul jisog-ha-go iss-da*
A-tribu-nmtf être tel-Sd art tradition-Acc durée-faire-être en train de-St.déc
 (La tribu *A* maintient cette tradition artistique)

- 그러한 예술 전통이 A 부족-(에게 + 에게서) 지속되고 있다
 = (33) *geuleha-n yeisul jentong-i A-bujog-(eigei + eigeise) jisog-doi-go iss-da*
 être tel-Sd art tradition-nmtf *A-tribu-(Post.eigei+Post.eigeise) durée-devenir-être en train de-St.déc*
 (Cette tradition artistique (dure + se maintient) dans la tribu *A*)

Comme nous l'avons déjà remarqué, le verbe *jisog-hada* (maintenir) se compose, morphologiquement, du nom prédicatif *jisog* (durée) et du verbe support *hada* (faire) et le verbe *jisog-doida* (durer, se maintenir) se compose du même nom et du verbe support *doida* (devenir), qui est le passif du verbe support *hada* (faire). C'est ainsi que des phrases à verbe *jisog-doida* (durer, se maintenir) sont reliées à des phrases à verbe *jisog-hada* (maintenir) par la transformation de passivation.⁷⁸ En effet, la comparaison entre (25) et (33) évoque la transformation passive, mais la postposition de l'agent est ici – *eigei*,⁷⁹ *-eigeise* au lieu des postpositions habituelles des compléments d'agent.⁸⁰

⁷⁸ Trois transformations morphologiques sont traditionnellement considérées comme des transformations passives :

- le passif à suffixe (= *-i, -hi, -li...*) :

잡다 <i>jab-da</i> attraper-St (attraper)	vs.	잡히다 <i>jab-hi-da</i> attraper-Suff-St (être attrapé)
--	-----	---

- le passif à auxiliaire *jida* :

끊다 <i>ggeunh-da</i> couper-St (couper)	vs.	끊어지다 <i>ggeunh-e-ji-da</i> couper-Sconj-Aux-St (être coupé)
---	-----	--

- et le passif lexical en *doida* (devenir) :

살해하다 <i>salhai-hada</i> assassinat-faire (assassiner)	vs.	살해되다 <i>salhai-doida</i> assassinat-devenir (être assassiné)
--	-----	---

⁷⁹ La postposition *-eigei* peut être utilisée comme une postposition de l'agent. Cependant, dans la phrase (33), le complément en *-eigei* s'interprète comme « chez la tribu A », non pas comme « par la tribu A ».

⁸⁰ Pour les formes d'agent, nous observons que plusieurs postpositions (*Postp*) interviennent selon les verbes comme dans :

- a.
- | | | | | | |
|------------|---|------------------------|------------------------------|--------------------------------|--|
| | 룩이 | 그 사람을 | 살해했다 | | |
| | <i>Luc-i</i> | <i>geu salam-leul</i> | <i>salhai-ha-iss-da</i> | | |
| | Luc-nmtf | ce personne-Acc | assassinat-faire-Mpas-St.déc | | |
| | (Luc a assassiné cette personne) | | | | |
| [PASSIF] = | 그 사람이 | 룩-(?에 의해 | + 에게) | 살해되었다 | |
| | <i>geu salam-i</i> | <i>Luc-(?ei euihai</i> | + <i>eigei)</i> | <i>salhai-doi-ess-da</i> | |
| | ce personne-nmtf | Luc-(?par | + Post.eigei) | assassinat-devenir-Mpas-St.déc | |
| | (Cette personne a été assassinée par Luc) | | | | |
- b.
- | | | | | | |
|------------|--|------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------|
| | 룩이 | 여러 | 문제를 | (E + 막스에게) | 제기했다 |
| | <i>Luc-i</i> | <i>yele</i> | <i>munjei-leul</i> | <i>(E + Max-eigei)</i> | <i>jeigi-ha-iss-da</i> |
| | Luc-nmtf | plusieurs | problème-Acc | (E + Max-Dat) | soulèvement-faire-Mpas-St.déc |
| | (Luc a soulevé plusieurs problèmes (E + auprès de Max)) | | | | |
| [PASSIF] = | 여러 | 문제가 | 룩-(에 의해 | + *에게) | (E + 막스에게) |
| | <i>yele</i> | <i>munjei-ga</i> | <i>Luc-(ei euihai</i> | + <i>*eigei)</i> | <i>(E + Max-eigei)</i> |
| | plusieurs | problème-nmtf | Luc-(par | + *Post.eigei) | (E + Max-Dat) |
| | (Plusieurs problèmes ont été soulevés (E + auprès de Max) par Luc) | | | | |
- c.
- | | | | | | |
|------------|--------------------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|
| | 차가 | 룩을 | 치었다 | | |
| | <i>cha-ga</i> | <i>Luc-eul</i> | <i>chi-ess-da</i> | | |
| | voiture-nmtf | Luc-Acc | renverser-Mpas-St.déc | | |
| | (Une voiture a renversé Luc) | | | | |
| [PASSIF] = | 룩이 | 차-(에 | + ?*에 의해 | + *에게) | 치었다 |
| | <i>Luc-i</i> | <i>cha-(ei</i> | + <i>?*ei euihai</i> | + <i>*eigei)</i> | <i>chi-i-ess-da</i> |
| | Luc-nmtf | voiture-(Post.ei | + ?*par | + *Post.eigei) | être renversé-Mpas-St.déc |
| | (Luc a été renversé par une voiture) | | | | |

La phrase active (25) accepte également le passif avec agent :

(25) [PASSIF]

- = (36) A 부족에 의해 그러한 예술 전통이 지속되고 있다
A-bujog-ei euihai *geuleha-n yeisul jentong-i* *jisog-doi-go iss-da*
 A-tribu-par être tel-Sd art tradition-nmtf durer-Sconj être-St.déc
 (Cette tradition est maintenue par la tribu A)

Cependant, nous obtenons souvent une passive avec agent peu naturelle pour d'autres exemples avec *jisog-hada* (maintenir) comme pour (37) :

- (37) 그 나라가 국정 마비 상태를 수년간 지속했다
geu nala-ga gugjeng mabi santai-leul su-nyen-gan jisog-ha-iss-da
 ce pays-nmtf affaires d'Etat paralysie état-Acc plusieurs-an-pendant durée-faire-Mpas-St.déc
 (Ce pays a maintenu la paralysie des affaires d'Etat pendant des années)

[PASSIF]

- = (38) ?*국정 마비 상태가 그 나라에 의해 수년간 지속되었다
 ?**gugjeng mabi santai-ga [geu nala-ei euihai] su-nyen-gan jisog-doi-ess-da*
 affaire d'Etat paralysie état-nmtf [ce pays-par] plusieurs-an-pendant durée-devenir-Mpas-St
 (La paralysie des affaires d'Etat a été maintenue par ce pays pendant des années)

Le verbe *jisog-doida* (se maintenir), étant considéré comme un verbe qui introduit l'aspect duratif par rapport à des phrases à *issda* (il y avoir) (Cf. (27)-(33)), n'affecte pas les arguments d'un *N* prédicat tel que *mabi sangtai* ((état de) paralysie) en (38), qui doit être dérivé d'une phrase sous-jacente à *issda* (il y avoir) et qui apparaît en position sujet dans une phrase à *jisog-doida* (se maintenir). Le détachement d'un des arguments de ce *N* prédicat en dehors de *GN* prédicat comme le détachement de *geu nala* (ce pays) en (38) sous forme d'un complément d'agent dans des phrases à *jisog-doida* (se maintenir) rend cette phrase peu naturelle. Dans (38), *geu nala* (ce pays) ne s'attacherait plus au nom *mabi sangtai* ((état de) paralysie), mais plutôt au verbe *jisog-doida* (se maintenir). En effet, nous avons l'impression que, dans les phrases avec agent comme (38), il manque un élément : on posera des questions comme « la paralysie des affaires d'Etat de quel pays ? ». C'est ainsi que, si nous acceptons de façon naturelle des phrases avec agent pour le verbe *jisog-doida* (se maintenir), il ne s'agit que de phrases comme :

- (39) 이웃 나라의 국정 마비 상태가 그 나라-(에 의해 + 로 인해) 수년간 지속되었다
 ?**ius nala-eui gugjeng mabi santai-ga geu nala-(ei euihai+lo inhai) sunyen-gan jisog-doi-ess-da*
 voisin pays-Gén affaire d'Etat paralysie état-nmtf ce pays-(par + à cause de) plusieurs-an-pendant durée-devenir-Mpas-St.déc
 (La paralysie des affaires d'Etat du pays voisin a été maintenue (par + à cause de) ce pays pendant des années)

où les arguments nécessaires du *N* sujet *mabi sangtai* ((état de) paralysie) sont explicitement intégrés dans les *GN* sujet. En fait, la phrase avec agent (39) aura, comme forme de départ, une phrase causative à *jisog-sikida* (faire durer) plutôt qu'une phrase active à *jisog-hada* (maintenir) dont il s'agissait. Nous y reviendrons plus tard.

En comparaison de (38), nous avons la phrase à *jisog-doida* (se maintenir) qui est tout à fait naturelle et qui ne présente pas d'ambiguïté en tant que passive correspondante d'une phrase active à *jisog-hada* (maintenir) comme :

(37) = (40) 국정 마비 상태가 그 나라에서 수년간 지속되었다
gugjeng mabi sangtai-ga [geu nala-eise] sunyen-gan jisog-doi-ess-da
 affaires d'Etat paralysie état -**nmtf** [ce pays-à] plusieurs-an-pendant durée-devenir-**Mpas-St**
 (La paralysie des affaires d'Etat (s'est maintenue + a duré) dans ce pays pendant des années)

Nous observons que, dans les (33) et (40), le sujet des phrases actives à *jisog-hada* (maintenir) apparaît sous forme d'un complément en *-eigese* (chez) ou *-eise* (à), non pas sous forme d'un complément d'agent construit avec une des postpositions classiques pour former un passif en coréen. Nous voulons donc faire correspondre une passive avec agent - classique ou non - du verbe *jisog-doida* (se maintenir, durer) à une phrase active du verbe *jisog-hada* (maintenir). D'où la relation de passivation avec agent formulée comme suit :

(C) N_0 -**nmtf** N_1 -Acc *jisog-hada* = (D') N_1 -**nmtf** N_0 -Postp *jisog-doida*
 (N_0 maintenir N_1) (N_1 se maintenir Prép N_0)
 (N_1 être maintenu par N_0)

où N_1 est un nom « d'état », ou nom statique, tel que 상태 *sangtai* (état), 상황 *sanghoang* (situation), 현상 *hyensang* (phénomène).⁸¹ Nous observons que les GN composés, en particulier, du nom 관계 *goangyei* (relation) tels que *hyeblyeg-goangyei* (relation de collaboration) ou *euijon-goangyei* (relation de dépendance) apparaissent de façon très naturelle en position de N_1 du verbe *jisog-hada* (maintenir).

D'ailleurs, comme nous l'avons remarqué plus haut dans la dérivation (33)-(33')-(34), le sujet de phrases actives à *jisog-hada* (maintenir) peut être intégré dans un GN sujet de la passive correspondante à *jisog-doida* (se maintenir) en tant que complément de nom comme dans les phrases :

(25) = (34) A 부족의 그러한 예술 전통이 지속되고 있다
A-bujog-eui geuleha-n yeisul jentong-i jisog-doi-go iss-da
 A-tribu-Gén être tel-Sd art tradition-**nmtf** durer-être en train de-St.déc
 (Cette tradition artistique de la tribu A (dure + se maintient))

(37) = (41) 그 나라의 국정 마비 상태가 수년간 지속되었다
[geu nala-eui gugjeng mabi sangtai]-ga sunyen-gan jisog-doi-ess-da
 [ce pays-Gén affaires d'Etat paralysie état]-**nmtf** plusieurs-an-pendant durée-devenir-**Mpas-St**
 (La paralysie des affaires d'Etat de ce pays (s'est maintenue + a duré) pendant des années)

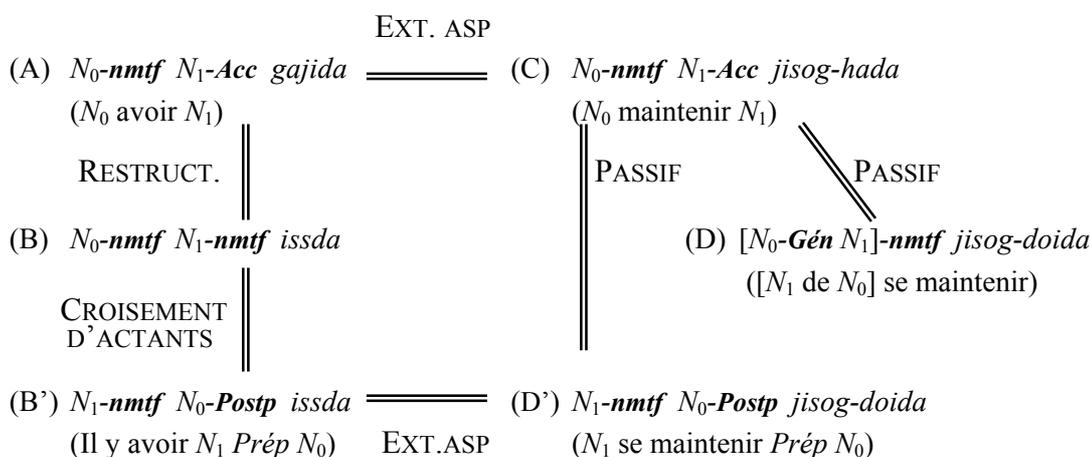
⁸¹ Pour l'instant, nous nous contentons d'indiquer quelques noms « d'état » à titre d'exemple. Il nous faudra un travail plus détaillé et exhaustif pour dresser une liste complète de ce type de noms.

Cela nous permet de formuler également une autre relation de passivation :

$$(C) \quad N_0\text{-}nmtf \ N_1\text{-}Acc \ jisog\text{-}hada \quad = \quad (D) \quad [N_0\text{-}Gén \ N_1]\text{-}nmtf \ jisog\text{-}doida \\ (N_0 \text{ maintenir } N_1) \quad \quad \quad ([N_1 \text{ de } N_0] \text{ se maintenir})$$

Alors que le N_0 de (C) apparaît sous forme d'un complément dans (D'), le même N_0 de (C) devient un complément de nom du groupe nominal sujet dans (D).

Nous avons abordé jusqu'à maintenant divers types de relations transformationnelles autour du verbe support de durée *jisog-doida* (durer, se maintenir). Les relations dont nous avons parlé concernent (A)-(B)-(C)-(D) peuvent se représenter par le schéma suivant :



Nous y ajoutons les relations établies par la transformation de nominalisation :

$$(C) \quad N_0\text{-}nmtf \ N_1\text{-}Acc \ jisog\text{-}hada \quad [NOMIN.] \quad = \quad (C') \quad N_0\text{-}nmtf \ N_1\text{-}Acc \ \underline{jisog\text{-}Acc \ hada} \\ (N_0 \text{ maintenir } N_1)$$

$$(D) \quad [N_0\text{-}Gén \ N_1]\text{-}nmtf \ jisog\text{-}doida \quad [NOMIN.] \quad = \quad (D'') \quad [N_0\text{-}Gén \ N_1]\text{-}nmtf \ \underline{jisog\text{-}nmtf \ doida} \\ ([N_1 \text{ de } N_0] \text{ se maintenir})$$

Nous constatons que le verbe *jisog-doida* (se maintenir, durer) s'utilise dans la plupart des cas dans des phrases sans agent comme (34)-(41)⁸² plutôt que dans des phrases passives avec agent comme (38). Ceci, au moins, en tant que phrase passive mise en relation avec des phrases actives à *jisog-hada* (maintenir). Par contre, si nous acceptons des phrases passives avec agent à *jisog-doida* (se maintenir, durer), elles seront reliées à des phrases à verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer). La phrase avec agent (39) citée plus haut est donc en relation avec la phrase causative suivante :

⁸² Nous pouvons faire correspondre facilement ces phrases sans agent à des phrases avec le verbe *durer* en français.

- (39) = (42) 그 나라가 이웃 나라의 국정 마비 상태를 수년간 지속시켰다
geu nala-ga ius nala-eui gugjeng mabi santai-leul sunyen-gan jisog-siki-ess-da
 ce pays-**nmtf** voisin pays-**Gén** affaire d'Etat paralysie état-**Acc** plusieurs-an-**pendant** faire durer-**Mpas-St.déc**
 (Ce pays a (fait durer + maintenu) la paralysie des affaires d'Etat du pays voisin pendant des années)

Le complément d'agent de (39) correspond à N_0 de cette phrase à verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer).

Nous observons que le verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer) a la même structure apparente que le verbe *jisog-hada* (maintenir) : « N_0 -**nmtf** N_1 -**Acc** V ». Cependant, dans la phrase (42), le verbe *jisog-sikida* (faire durer) ne peut pas être remplacé par le verbe *jisog-hada* (maintenir). En effet, le verbe *jisog-hada* (maintenir) exige une co-référence entre le N_0 et le sujet sous-jacent de son N_1 . Dans l'exemple suivant :

- (43) 그 나라가 (E + *이웃 나라의) 국정 마비 상태를 수년간 지속했다
*geu nala-ga (E + *ius nala-eui) gugjeng mabi santai-leul sunyen-gan jisog-ha-iss-da*⁸³
 ce pays-**nmtf** (E+*voisin pays-**Gén**) affaire d'Etat paralysie état-**Acc** plusieurs-an-**pendant** durée-faire-**Mpas-St**
 (Ce pays a maintenu la paralysie des affaires d'Etat (E+du pays voisin) pendant des années)

le GN en position de N_1 *gugjeng mabi sangtai* ((état de) la paralysie des affaires d'Etat) a comme phrase sous-jacente « N_0 a une paralysie des affaires d'Etat », dont le sujet n'est autre que le sujet de la phrase principale *geu nala* (ce pays). Ce pays a maintenu « sa propre » paralysie des affaires d'Etat, même si le déterminant possessif coréférent au sujet de la phrase ($Poss^0$) n'apparaît pas explicitement en position de N_1 . Par contre, pour le verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer), le sujet sous-jacent de N_1 n'est pas coréférent au sujet de la phrase comme dans (42).

Nous pouvons mettre en équivalence les phrases au verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer) avec des phrases à séquence opérateur causative « N_0 -**nmtf** -*gei hada* (N_0 faire) ». Prenons la phrase :

- (44) 그 두 나라 사이의 갈등이 한동안 지속되었다
geu du nala sai-eui galdeung-i handongan jisog-doi-ess-da
 ce deux pays entre-**Gén** conflit-**nmtf** un certain temps durée-devenir-**Mpas-St.déc**
 (Le conflit entre ces deux pays a duré pendant un certain temps)

Une séquence opérateur causative « N_0 -**nmtf** -*gei hada* (N_0 faire) » peut y intervenir comme dans :

[N_0 -**nmtf** -*gei hada* (N_0 faire)] =

- (45) 이 사건은 [그 두 나라 사이의 갈등이 한동안 지속되]-게 했다
*i sagen-eun [geu du nala sai-eui galdeung-i handongan jisog-doi]-gei ha-iss-da*⁸⁴
 ce incident-nmtf [ce deux pays entre-**Gén** conflit-**nmtf** un certain temps durée-devenir]-**Sconj** faire-**Mpas-St**
 (Cet incident a fait que le conflit entre ces deux pays dure pendant un certain temps)

⁸³ La marque d'inacceptabilité (*) ne concerne ici que l'exemple coréen, non pas l'exemple au verbe français *maintenir*.

⁸⁴ En (45), le verbe *hada* (faire) s'emploie comme auxiliaire. Avec le suffixe verbal conjonctif (*Sconj*) -*gei*, l'auxiliaire *hada* (faire) forme une séquence causative.

Par l’alternance des postpositions du nominatif (*nmtf*) et de l’accusatif (*Acc*), nous obtenons la phrase :

[RESTRUCT.] =

- 이 사건은 [그 두 나라 사이의 갈등]-을 한동안 지속되게 했다
 (46) *i sagen-eun* [*geu du nala sai-eui galdeung*]-*eul handongan jisog-doi-gei ha-iss-da*
 ce incident-*nmtf* [ce deux pays entre-Gén conflit]-*Acc* un certain temps durée-devenir-*Sconj* faire-*Mpas-St*
 (Cet incident a fait durer le conflit entre ces deux pays pendant un certain temps)

où le sujet du verbe *jisog-doida* (durer, se maintenir) en (44)-(45) devient objet direct de la séquence verbale *jisog-doi-gei hada* (faire durer). Nous mettrons ainsi la phrase (46) en équivalence avec la phrase à *jisog-sikida* (faire durer) :

- 이 사건은 [그 두 나라 사이의 갈등]-을 한동안 지속시켰다
 = (47) *i sagen-eun* [*geu du nala sai-eui galdeung*]-*eul handongan jisog-siki-ess-da*
 ce incident-*nmtf* [ce deux pays entre-Gén conflit]-*Acc* un certain temps durer-faire-*Mpas-St*
 (Cet incident a fait durer le conflit entre ces deux pays pendant un certain temps)

Comme en (46), le sujet du verbe *jisog-doida* (durer) en (44)-(45) occupe la position d’objet direct du verbe causatif *jisog-sikida* (faire durer) en (47). Nous pouvons donc formuler cette relation comme suit :

- (48) a. N_0 -이 [N_1 -이 지속되]-게 하다
 N_0 -*nmtf* [N_1 -*nmtf jisog-doi*]-*gei hada*
 N_0 -*nmtf* [N_1 -*nmtf* durée-devenir]-*Sconj* faire
 (N_0 faire que N_1 durer)
- = b. N_0 -이 N_1 -을 지속되게 하다
 N_0 -*nmtf* N_1 -*Acc jisog-doi-gei hada*
 N_0 -*nmtf* N_1 -*Acc* durée-devenir-*Sconj* faire
 (N_0 faire durer N_1)
- = c. N_0 -이 N_1 -을 지속시키다
 N_0 -*nmtf* N_1 -*Acc jisog-sikida*
 N_0 -*nmtf* N_1 -*Acc* durée-faire
 (N_0 faire durer N_1)

Le causatif lexical en *sikida* (faire) prend le même rôle que la séquence causative -*gei Sconj hada* (faire). Toutefois, la relation [-*gei hada* = -*sikida*], comme celle entre (48a-b) et (48c), peut s’établir seulement dans les cas où le verbe suivi de la séquence causative -*gei Sconj hada* (faire) se compose morphologiquement d’un *Npréd* et d’un *Vsup* comme *jisog-doida* (durée-devenir, « durer, se maintenir »). N’ayant pas de morphologie *Npréd-Vsup*, des verbes tels que *megda* (manger), *ddenada* (partir) n’admettent pas de causatif lexical comme (48c) dont le verbe est suffixé par le suffixe causatif -*sikida* (faire).

Le couple des verbes *gyeisog-hada* (continuer) et *gyeisog-doida* (continuer) peut se caractériser par des transformations semblables au couple des verbes *jisog-hada* (maintenir) et *jisog-doida* (se maintenir, durer), à ceci près qu'à la différence du nom *jisog* (durée), la forme *gyeisog* entre non seulement dans la catégorie des noms comme dans (50) :

(49) a. 위원회가 토론을 계속하였다
uiuenhoi-ga tolon-eul gyeisog-ha-yess-da
 comité-**nmtf** discussion-**Acc** continuation-faire-**Mpas-St.déc**
 (Le comité a continué la discussion)

[NOMIN.] = (50) 위원회가 토론을 계속을 하였다
uiuenhoi-ga tolon-eul gyeisog-eul ha-yess-da
 comité-**nmtf** discussion-**Acc** continuation-**Acc** faire-**Mpas-St.déc**
 (Le comité a continué la discussion)

mais également dans la catégorie des adverbes avec l'interprétation « continuellement » comme dans (51)-(52) :

= (51) 위원회가 (계속 + 계속해서) 토론을 하였다
uiuenhoi-ga (gyeisog + gyeisog-ha-ese) tolon-eul ha-yess-da
 comité-**nmtf** (continuellement + continuation-faire-**Sconj**) discussion-**Acc** faire-**Mpas-St.déc**
 (Le comité a eu des discussions continuellement)

[DEPLACEMENT]

= (52) (계속 + 계속해서) 위원회가 토론을 하였다
(gyeisog + gyeisog-ha-ese) uiuenhoi-ga tolon-eul ha-yess-da
 (continuellement + continuation-faire-**Sconj**) comité-**nmtf** discussion-**Acc** faire-**Mpas-St.déc**
 (Continuellement, le comité a eu des discussions)

où la forme 계속해서 *gyeisog-ha-ese* (continuellement) est une variante de l'adverbe 계속 *gyeisog* (continuellement) et ces deux adverbes se déplacent librement. D'ailleurs, par la formation des verbes complexes *N-hada* (Han 2000), la séquence « *Npréd-Acc hada* (faire) » (*Npréd* =: *tolon* (discussion)) en (51) sera mise en relation avec le verbe *Npréd-hada*, c'est-à-dire *tolon-hada* (discuter) en (53) :

(51) = (53) 위원회가 (계속 + 계속해서) 토론하였다
uiuenhoi-ga (gyeisog + gyeisog-ha-ese) tolon-ha-yess-da
 comité-**nmtf** (continuellement + continuation-faire-**Sconj**) discussion-faire-**Mpas-St.déc**
 (Le comité a discuté continuellement)

D'où les relations suivantes :

(54) a. N_0hum -**nmtf** $N_1préd$ -**Acc** *gyeisog-hada*
 N_0hum -**nmtf** $N_1préd$ -**Acc** continuation-faire
 (N_0hum continuer $N_1préd$)
 = b. N_0hum -**nmtf** $N_1préd$ -**Acc** *gyeisog-Acc hada*
 N_0hum -**nmtf** $N_1préd$ -**Acc** continuation-**Acc** faire
 (N_0hum continuer $N_1préd$) (* N_0hum faire une continuation de $N_1préd$)

- = c. $N_0hum-nmtf$ *gyeisog* $N_1préd-Acc$ *hada*
 $N_0hum-nmtf$ continuellement $N_1préd-Acc$ faire
 (N_0hum faire $N_1préd$ continuellement)
- = d. $N_0hum-nmtf$ *gyeisog* $N_1préd-hada$
 $N_0hum-nmtf$ continuellement $N_1préd-faire$
 (N_0hum V continuellement)

3.1.4. Verbe support d'occurrence : *issda* (il y avoir, avoir lieu)

Dans les sections précédentes, nous avons observé plusieurs propriétés morphologiques ou syntaxiques des trois verbes *jisog-doida* (durer), *gyeisog-doida* (continuer) et *gada* (aller) qui introduisent spécifiquement les adverbes de durée dans des phrases élémentaires. Certains adverbes de durée tels que *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*), *Dnum Ntps yeijeng-eulo* (pour *Dnum Ntps*), *Dnum Ntps sai-ei* (dans un intervalle de *Dnum Ntps*) ne s'introduisent pas dans des phrases élémentaires par les trois verbes mentionnés. Ils peuvent y être introduits par le verbe support d'occurrence 있다 *issda* (il y avoir, avoir lieu)⁸⁵ comme dans :

- (55) a. 그 회의가 세 시간 만에 (*지속되었다 + *갔다 + 있었다)
geu hoieui-ga sei sigan man-ei (*jisogdoi + *ga + iss)-ess-da
 ce réunion-nmtf trois heure en (*durer + *aller + il y avoir)-Mpas-St.déc
 (La réunion a (*duré + eu lieu) en trois heures)
- b. 그 회의가 세 시간 예정으로 (*지속되었다 + *갔다 + 있었다)
geu hoieui-ga sei sigan yeijeng-eulo (*jisogdoi + *ga + iss)-ess-da
 ce réunion-nmtf trois heure projet-Post.eulo (*durer + *aller + il y avoir)-Mpas-St.déc
 (La réunion a (*duré + eu lieu) pour trois heures)
- c. 세 시간 사이에 여러 회의가 (*지속되었다 + *갔다 + 있었다)
sei sigan sai-ei yele hoieui-ga (*jisogdoi + *ga + iss)-ess-da
 trois heure intervalle-à plusieurs réunion-nmtf (*durer + *aller + il y avoir)-Mpas-St.déc
 (Plusieurs réunions ont (*duré + eu lieu) dans un intervalle de trois heures)

Nous parlerons plus tard des propriétés de ces adverbes qui expriment une durée de façon différente. Nous nous contentons de remarquer que, si l'adverbe de durée *sei sigan man-ei* (en trois heures) dans (55a) peut être supporté par le verbe *issda* (il y avoir), il ne s'agit pas de la durée de la réunion, mais d'un intervalle de temps qui précède cette réunion. En fait, pour la description des phrases avec l'adverbe de durée en *man-ei* (en), il nous faudra les mettre en relation transformationnelle avec des phrases à verbe 걸리다 *gellida* (être pris) comme :

⁸⁵ Cet emploi de *issda* (il y avoir) se différencie des constructions à *issda* qui sont mises en relation d'équivalence avec les phrases à *gajida* (avoir), dont nous avons eu l'occasion de parler dans § 3.1.3.

(56) *Luc-i jajenge-leul gochi-neun dei-ei sei sigan-i gelli-ess-da*
 Luc-nmtf vélo-Acc réparer-Sd Ncomp-à trois heure-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Trois heures ont été prises pour que Luc répare le vélo)

= *Luc-i sei sigan man-ei jajenge-leul gochi-ess-da*
 Luc-nmtf trois heure en vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Luc a réparé le vélo en trois heures)

Pour plus de détails, voir § 3.2.2.2.

Le verbe *issda* (il y avoir), étant un des verbes supports d'occurrence, supporte également les adverbes de date (Cf. le chapitre 4), ainsi que les adverbes de lieu, comme le font les autres verbes d'occurrence :

(57) a. *hoieui-ga (5 si-e + 2 cheung-eise) (iss + yelli)-ess-da*
 réunion-nmtf (5-heure-Post.ei+ 2-étage-Post.eise) (il y avoir + s'ouvrir)-Mpas-St.déc
 (Une réunion a eu lieu (à 5 heures + au 2^{ème} étage))

b. *sago-ga (5 si-e + 2 cheung-eise) (iss + illena + balsaing-ha)-ess-da*
 accident-nmtf (5-heure-Post.ei+ 2-étage-Post.eise) (il y avoir + avoir lieu + se produire)-Mpas-St
 (Un accident (a eu lieu + s'est produit) (à 5 heures + au 2^{ème} étage))

3.2. Constructions exprimant exclusivement la durée

Pour délimiter les adverbes de durée, nous les avons placés dans des phrases à verbe support de durée. Parmi diverses formes d'adverbes de durée ainsi délimitées, nous distinguons les formes exprimant exclusivement la durée avec les formes n'exprimant pas exclusivement la durée (Cf. § 3.3). Les adverbes *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) sont spécialisés pour la durée comme l'adverbe *pendant Dnum Ntps* l'est en français.

3.2.1. *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*)

Comme nous l'avons décrit dans Jung (2000), le mot *dongan* de cette construction est un nom incomplet qui n'a pas d'autonomie syntaxique,⁸⁶ mais il forme, avec des déterminants (*Dét*) et des noms de temps (*Ntps*), un syntagme adverbial identique à celui en *pendant* :

- (58) a. 레아가 세 시간 동안 피아노를 쳤다
Léa-ga sei sigan dongan piano-leul chi-ess-da
 Léa-nmtf trois heure pendant piano-Acc frapper-Mpas-St.déc
 (Léa a joué du piano pendant trois heures)
- b. 룩이 몇 시간 동안 그 자전거를 고쳤다
Luc-i myech sigan dongan geu jajenge-leul gochi-ess-da
 Luc-nmtf quelques heure pendant ce vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Luc a réparé ce vélo pendant quelques heures)

Les expressions en *dongan* (pendant) s'utilisent, dans la plupart des cas, comme adverbe. Cependant, du fait que le mot *dongan* est classé dans la catégorie grammaticale du nom, nous nous trouvons parfois devant l'ambiguïté de séquences en *dongan* entre nom et adverbe. Nous en parlerons plus tard dans § 3.5.1.2.

Nous avons d'abord construit le graphe *DnumNtpsDongan* (figure 40). Ce graphe est un automate qui décrit les possibilités de combinaison de la séquence *Dnum Ntps* dans les adverbes en *dongan*. Nous y avons également ajouté les formes qui correspondent à l'expression « *une durée de Dnum Ntps* ». Les boîtes à droite du graphe *DnumNtpsDongan* contiennent des *Ntps* qui pourront servir de nom classifieur (*Nclas*) comme le nom *durée* de « *une durée de Dnum Ntps* ». À la différence de *une durée de* en français, il nous faut construire trois chemins qui correspondent à trois noms différents : *sigan*, *gigan*, *seiuel*. Nous avons déjà mentionné dans § 2.1.6 que cette division en trois chemins est liée à leurs conditions d'emploi qui dépendent de la valeur de la durée. Pour montrer que le nom *sigan* (heure, durée, temps) seul peut couvrir les durées de moins de 24 heures, au lieu de nous contenter de réutiliser le graphe

⁸⁶ Selon AN (2001 : 69-70), le nom *동안 dongan* avait l'autonomie syntaxique dans :

시장과 집이 동안이 떠서 불편하겠다
sijang-goa jib-i dongan-i dde-se bulpyenha-geiss-da
 marché-avec maison-nmtf intervalle-nmtf lointain-Sconj gênant-Mmod(?) -St.déc
 (La distance entre le marché et la maison étant grande, ça doit être gênant)

où *dongan*, signifiant « intervalle (entre des deux endroits) », pouvait être remplacé par *거리 geli* (distance). Le sens de *dongan* s'est élargi vers « intervalle de temps (entre deux incidents) » dans :

그가 예전에는 편지를 자주 하더니 요즘에는 동안이 길어졌다
geu-ga yeijenei-neun pyenji-leul jaju ha-deni yojeum-ei-neun dongan-i gil-eji-ess-da
 lui-nmtf autrefois-Post.spc lettre-Acc souvent faire-Sconj ces jours-ci-à-Post.spc intervalle-nmtf long-Vaux-Mpas-St

(Avant, il a souvent écrit des lettres, mais maintenant, l'intervalle est devenu long)

(Great Korean Dictionary, 1996)

Or, comme nous pouvons le constater dans AN (2001), le nom *dongan* a perdu son autonomie syntaxique dans la langue coréenne contemporaine, à tel point qu'il n'y a pas une seule occurrence montrant cette autonomie dans notre corpus d'un an d'articles du journal.

HeureDurée (Cf. § 2.3.1), nous avons répété, dans le graphe *DnumNtpsDongan*, tous les chemins du graphe *HeureDurée* qui représentent les durées de moins de 24 heures. En ce qui concerne le nom *seiu* (durée, temps) qui couvre une durée longue comme une durée plutôt supérieure à un an environ, le degré d'acceptabilité peut varier selon les locuteurs.

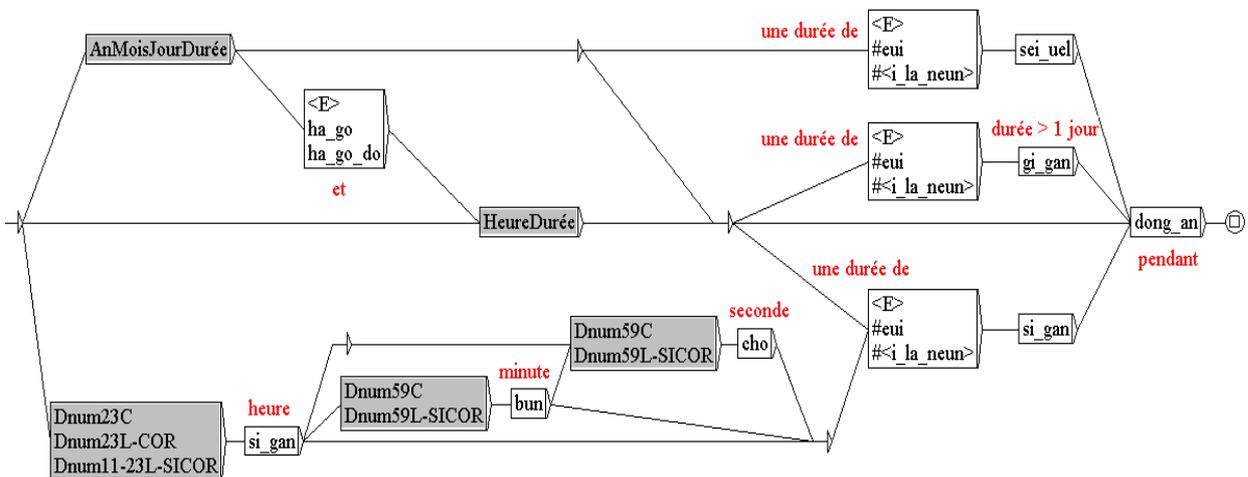


Figure 40 : Graphe *DnumNtpsDongan*

Au fur et à mesure que nous traiterons d'autres éléments qui précèdent ou suivent la séquence *Dnum Ntps* dans ces adverbes en *dongan* (pendant), nous les représenterons dans des graphes.

3.2.1.1. Des formes équivalentes sans *dongan*

Nous pouvons considérer que les formes *Dnum Ntps* comme dans :

- (59) a. 레아가 세 시간 피아노를 쳤다
Léa-ga sei sigan piano-leul chi-ess-da
Léa-nmtf trois heure piano-Acc frapper-Mpas-St.déc
 (Léa a joué du piano trois heures)
- b. 룩이 몇 시간 그 자전거를 고쳤다
Luc-i myech sigan geu jajenge-leul gochi-ess-da
Luc-nmtf quelques heure ce vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Luc a réparé ce vélo quelques heures)

résultent de l'effacement de *dongan* (pendant) dans (58a-b). Comme les formes directes (à préposition *E*) des compléments de durée en français, il est implicite que la règle d'effacement [*dongan* (pendant) **Z.**] s'y applique :

- (60) *Dnum Ntps dongan* = *Dnum Ntps*
 (pendant *Dnum Ntps* = *Dnum Ntps*)

Les graphes *DnumNtps*, *HeureDurée* et *AnMoisJourDurée*, construits dans la section 2.3.1 représentent effectivement ces formes de compléments de durée sans *dongan* (pendant). Nous pouvons appliquer cette règle d’effacement à la phrase :

그 상품은 오랜 세월 많은 사람들의 사랑을 받아 왔다
geu sangpum-eun olai-n seiuel manh-eun salam-deul-eui salang-eul bad-a o-ass-da
 ce produit-**nmtf** long-**Sd** temps nombreux-**Sd** gens-**Mpl-Gén** amour-**Acc** recevoir-**Sconj** venir-**Mpas-St**
 (Ce produit était aimé de beaucoup de gens (?*E + pendant) une longue période)

dont le complément de durée sans *dongan* (pendant) est formé d’un des termes généraux de temps *seiuel* (temps) qui ne peut pas être quantifié par les *Dnum*.

Nous observons souvent des compléments de durée en *-leul*, c’est-à-dire des séquences *Dnum Ntps* suivies de la postposition *-leul*⁸⁷ comme dans :

- (61) a. 아이가 두 시간을 내리 울었다
ai-ga du sigan-eul naili ul-ess-da
 enfant-**nmtf** deux heure-**Post.leul** de suite pleurer-**Mpas-St.déc**
 (L’enfant a pleuré deux heures de suite)

- b. 레아가 벌써 30분 이상을 버스를 기다렸다
Léa-ga belsse 30bun isang-eul beseu-leul gidali-ess-da
 Léa-**nmtf** déjà 30-minute plus de-**Post.leul** bus-**Acc** attendre-**Mpas-St.déc**
 (Léa a déjà attendu le bus plus d’une demi-heure)

La postposition *-leul* est traitée traditionnellement comme marque casuelle de l’accusatif (*Acc*), la séquence en *-leul* pourrait être interprétée comme un complément d’objet. Cependant, dans les formes de (61), la postposition *-leul* n’est pas utilisée comme une postposition casuelle, mais comme une postposition spécifique (*Post.spc*) au même titre que *-neun*, *-man* ou *-do* qui apportent un sens modal tel que le contraste, la restriction ou l’addition. En effet, la postposition *-leul* a une fonction de thématisation⁸⁸ : en suivant des séquences qui expriment « la quantité de temps, de distance, ou de fréquence etc. », elle met l’accent sur ces expressions quantitatives qui sont l’objet de l’intérêt du locuteur. Elle peut occuper la position postadverbiale⁸⁹ qui est réservée aux postpositions spécifiques (*Post.spc*) *-neun*, *-man* ou *-do*.

⁸⁷ Cette postposition prend la forme *-leul* après les syllabes qui se terminent par une voyelle, et la forme *-eul* après les syllabes qui se terminent par une consonne.

⁸⁸ Im (1972), Im (1979a), Ch.-S. Hong (1985) et Kim Gi-Hyeg (1995), entre autres, ont déjà parlé de la fonction de thématisation ou d’emphatisation de *-leul*.

⁸⁹ La postposition *-leul* peut se combiner avec certains adverbes tels que *bbali* (vite) comme dans :

이 차가 빨리를 가지 않는다
i cha-ga bbali-leul ga-ji anh-neunda
 ce voiture-**nmtf** vite-**Post.spc** aller-**Sconj** **Vnég-St.déc**
 (Cette voiture ne roule pas vite) (Ch.-S. Hong 1985 : 119)

La postposition *-leul* apporte une certaine emphase sur l’adverbe *bbali* (vite).

Parallèlement aux phrases (59a-b) considérées comme résultant de l’effacement de *dongan* (pendant) dans les phrases (58a-b), nous pouvons considérer que les compléments de durée en *-leul* de (61a-b) résultent de l’effacement de *dongan* (pendant) respectivement dans les phases suivantes :

- (61') a.

아이	가	두	시간	동안	을	내리	올	었다
<i>ai-ga</i>		<i>du</i>	<i>sigan</i>	<i>dongan-eul</i>		<i>naili</i>		<i>ul-ess-da</i>
enfant- nmtf		deux	heure	pendant- Post.leul		de suite		pleurer- Mpas-St.déc
(L'enfant a pleuré pendant deux heures de suite)								
- b.

레아	가	벌써	30 분	이상	동안	을	버스를	기다	렸다
<i>Léa-ga</i>		<i>belsse</i>	<i>30bun</i>	<i>isang</i>	<i>dongan-eul</i>		<i>beseu-leul</i>		<i>gidali-ess-da</i>
Léa- nmtf		déjà	30-minute plus de	pendant- Post.leul		bus- Acc		attendre- Mpas-St.déc	
(Léa a déjà attendu le bus pendant plus d'une demi-heure)									

La règle d’effacement [*dongan* (pendant) **Z.**] de (60) peut être reformulée comme :

- (62) $Dnum\ Ntps\ **dongan**\ (E + \text{-Post.leul}) = Dnum\ Ntps\ (E + \text{-Post.leul})$
 (pendant *Dnum Ntps*) (Dnum *Ntps*)

3.2.1.2. Diverses constructions en *dongan*

D’autres formes que la séquence *Dét Ntps* peuvent former des compléments en *dongan* (pendant) comme suit :

– **Adv** =: *olai* (longtemps), *hancham* (longtemps, un bon moment), *jamggan* (un instant), *jamsi* (un (court) moment)⁹⁰

- (63) a.

(E + (너무 + 너무나)-(E + 도) + 아주 + 상당히)	오랫동안
$(E + (nemu + nemuna)-(E + do) + ajou + sangdanghi)$	<i>olai-s-dongan</i> ⁹¹
(E + (trop + trop)-(E + Post.spc) + très + considérablement)	longtemps-pendant
(pendant (E + trop + très) longtemps)	
- b.

정말-(E + 로 + 이지)	너무나	오랫동안
$jengmal-(E + lo + iji)$	<i>nemuna</i>	<i>olai-s-dongan</i>
vraiment-(E + Post.eulo + Postp)	trop	longtemps-pendant
(pendant vraiment trop longtemps)		

⁹⁰ Dans la grammaire coréenne, mis à part l’adverbe *olai* (longtemps), les adverbes cités sont classés non seulement dans la catégorie grammaticale de l’adverbe, mais aussi dans celle du nom. On ne discutera pas ici de quelle catégorie entre adverbe et nom prennent ces trois formes dans la construction en *dongan* (pendant).

⁹¹ Pour une raison phonétique, la consonne *-s* intervient entre *olai* (longtemps) et *dongan* (pendant) et elle s’ajoute à la fin du deuxième syllabe de *olai* (longtemps) : 오랫동안 *o_lais_dong_an*. Cependant, à côté de la forme 오랫동안 *olai-s-dongan* (pendant longtemps), la séquence 오래 동안 *olai dongan* (pendant longtemps) sans *-s* n’est pas totalement interdite.

- | | | | | |
|----|---------------------------------------|---------------|--|---------------|
| | 한참 | 동안 | (잠깐 + 잠시) | 동안 |
| c. | <i>hancham</i> | <i>dongan</i> | <i>(jamggan + jamsi)</i> | <i>dongan</i> |
| | un bon moment | pendant | (un instant + un (court) moment) | pendant |
| | (pendant (longtemps + un bon moment)) | | (pendant (un instant + quelques instants)) | |

ceci, avec ou sans modifieur tel que les adverbes d'intensité. Les différentes combinaisons possibles avec les adverbes d'intensité sont représentées dans le graphe *AdvIntensite* (voir l'annexe). Il va sans dire que la règle d'effacement de *dongan* (pendant) peut s'appliquer aux compléments de (63).

– **Adj** =: *olai-n* (long), *jjalb-eun* (court)

Le mot *dongan* accepte des adjectifs quantitatifs (Cf. § 2.3.3.4) tels que *olai-da* (long) ou *jjalb-da* (court) comme modifieur⁹² :

- | | | | | |
|----|---------------------|---------------|--------------------------------|---------------------|
| | 오랜 | 동안 | 짧은 | 동안이나마 |
| a. | <i>olai-n</i> | <i>dongan</i> | <i>jjalb-eun</i> | <i>dongan-inama</i> |
| | long-Sd | pendant | court-Sd | pendant-Post.spc |
| | (pendant longtemps) | | (même pendant un court moment) | |

La distribution de ce type d'adjectifs est très restreinte pour *dongan*. En fait, la liste des adjectifs quantitatifs acceptés pour cette construction se réduit à *olai-da* (long) et *jjalb-da* (court). Notons que le préfixe 한 *han-* aussi peut intervenir pour exprimer une durée longue : 한동안 *han-dongan* (pendant un bon moment).⁹³

– **Pronom indéfini** =: *elma* (un peu) :

- | | | | | |
|---|-------------|---------------|----------------|-------------------|
| 획이 | 얼마 | 동안 | 집을 | 비웠다 |
| <i>Luc-i</i> | <i>elma</i> | <i>dongan</i> | <i>jib-eul</i> | <i>biu-ess-da</i> |
| Luc-nmtf | un peu | pendant | maison-Acc | vider-Mpas-St.déc |
| (Luc s'est absenté de chez lui pendant (quelque + un peu de) temps) | | | | |

et pronom interrogatif =: *elma* (combien) :

- | | | | | |
|---|-------------|---------------|----------------|---------------------|
| 획이 | 얼마 | 동안 | 집을 | 비웠니 ? |
| <i>Luc-i</i> | <i>elma</i> | <i>dongan</i> | <i>jib-eul</i> | <i>biu-ess-ni ?</i> |
| Luc-nmtf | combien | pendant | maison-Acc | vider-Mpas-St.int |
| (Pendant combien de temps Luc s'est-il absenté de chez lui ?) | | | | |

– **Déterminant démonstratif (Ddém)** =: *geu* (ce)

⁹² Le fait que *dongan* peut être modifié par un adjectif et par un déterminant démonstratif explique pourquoi *dongan* est classé dans la catégorie grammaticale du nom en coréen.

⁹³ Ce préfixe *han-* est homonyme d'un autre préfixe *han-* dans la forme *han-sungan* (un (court) moment) (Cf. § 2.3.3.4).

Comme nous l'avons mentionné dans § 2.2.2, le déterminant *geu* (ce) se caractérise par son emploi « anaphorique » qui consiste à faire référence à un objet ou un fait qui a déjà été évoqué ou est déjà connu en raison du contexte. Dans les phrases :

- (64) 레아가 책을 읽고 있었다
Léa-ga chaig-eul ilg-go iss-ess-da
 Léa-**nmtf** livre-**Acc** lire-**Sconj** être-**Mpas-St.déc**
 (Léa lisait un livre)
- # 그 동안 막스는 텔레비전을 보았다
geu dongan *Max-neun teilleibijyen-eul bo-ass-da*
 ce pendant Max-**Post.spc** télévision-**Acc** regarder-**Mpas-St.déc**
 (Pendant ce temps(-là), Max (regardait + a regardé) la télé)

geu (ce) fait référence à la phrase précédente. La forme *geu dongan* peut être utilisée également sans référer à une phrase précédente :

- (65) 그 동안 어떻게 지냈니 ?
geu dongan *eddehgei jinai-ss-ni ?*
 ce pendant comment passer-**Mpas-St.int** ?
 (Comment te portes-tu ces jours-ci ?)

Nous observons l'apparition de 그러다 *geule-da* (être ainsi, être comme cela) devant *dongan* (pendant) comme dans :

그러는 동안
geule-neun dongan
 être ainsi-**Sd** pendant
 (pendant ce temps)

Cette forme se comporte comme *geu dongan* (pendant ce temps(-là)) en (64), mais elle ne peut pas s'utiliser sans faire référence à une phrase précédente ou un contexte comme dans (65).

En fait, pour la forme *geu dongan* (pendant ce temps(-là)) qui réfère à une phrase précédente, il ne s'agit pas d'une durée de temps de l'événement, mais plutôt d'une concomitance d'événements comme pour la proposition circonstancielle *P-neun dongan*⁹⁴ (pendant que *P*) :

- (64') 레아가 책을 읽는 동안 막스는 텔레비전을 보았다
 [Léa-ga chaig-eul ilg-neun ***dongan***] *Max-neun teilleibijyen-eul bo-ass-da*
 [Léa-**nmtf** livre-**Acc** lire-**Sd** pendant] Max-**Post.spc** télévision-**Acc** regarder-**Mpas-St**
 (Pendant que Léa lisait un livre, Max (regardait + a regardé) la télé)

Nous reviendrons plus tard sur cette construction propositionnelle en *dongan*.

⁹⁴ La structure interne de la proposition *P* en *dongan* se formule plus précisément comme *N₀ W V-Sd dongan* avec le suffixe verbal déterminatif (**Sd**) -*neun*.

- Construction en *dongan* avec des noms intrinsèquement duratifs

Des noms intrinsèquement duratifs tels que 식사 *siksa* (repas), 회의 *hoieui* (réunion), 휴가 *hyuga* (congé) peuvent apparaître dans une construction en *dongan* (pendant) :

- (66) (식사 + 회의 + 휴가) 동안 동안
 (*siksa* + *hoieui* + *hyuga*) *dongan*
 (repas + réunion + vacances) pendant
 (pendant LE (repas + réunion + congé))

Nous pouvons associer à des noms duratifs les classifieurs de durée tels que *sigan* (heure, temps) et *gigan* (durée, période) mentionnés dans § 2.1.6. Toutefois, la situation est un peu différente de celle que nous avons rencontrée avec la séquence *Dnum Ntps*. Tandis qu’avec la séquence *Dnum Ntps*, le nom *sigan* (heure, temps) couvre tous les longueurs de durée, il ne s’associe qu’à des noms duratifs dont l’action ou l’état s’étale plutôt sur une durée de moins d’un jour, par exemple 낮잠 *najjam* (sieste) qui ne dure normalement que quelques heures ou minutes. A la différence de *sigan*, le nom *gigan* (durée, période) implique toujours une durée de plus d’un jour et il ne s’associe donc pas à des noms duratifs dont l’action ou l’état s’étale sur une durée de moins d’un jour. Voici quelques exemples de noms compatibles tantôt avec *sigan* tantôt avec *gigan* :

- *N (E + sigan) dongan* avec *N* =: 식사 *siksa* (repas), 낮잠 *najjam* (sieste), 회의 *hoieui* (réunion), 수업 *sueb* (cours) etc.

- (식사 + 낮잠) (?E + 시간 + *기간) 동안 동안
 (*siksa* + *najjam*) (?E + *sigan* + **gigan*) *dongan*
 (repas + sieste) (?E + heure + *période) pendant
 (pendant (LE + l’heure de + *la période de) (repas + sieste))

- *N (E + gigan) dongan* avec *N* =: 방학 *banghag* (vacances scolaires), 휴가 *hyuga* (vacances, congé), 올림픽 *ollimpig* (JO), 회의 *hoieui* (réunion), 수업 *sueb* (cours) etc.

- 방학 (E + *시간 + 기간) 동안 동안
banghag (E + **sigan* + *gigan*) *dongan*
 vacances scolaires (E + *heure + période) pendant
 (pendant (les vacances scolaires + la période de vacances scolaires))

Les noms 휴가 *hyuga* (vacances, congé) et 올림픽 *ollimpig* (Jeux Olympiques) également se comportent comme le nom 방학 *banghag* (vacances scolaires). Comme nous pouvons le remarquer dans les deux listes de noms, les noms 회의 *hoieui* (réunion) et 수업 *sueb* (cours) ne se combinent pas seulement avec *sigan* (heure), mais aussi avec *gigan* (période). Mais le choix entre *sigan* et *gigan* apporte un changement de sens :

- | | | | | | | | |
|----|----------------------------------|---------------------|---------------|--|-----------------------------------|---------------------|---------------|
| | 회의 | 시간 | 동안 | | 회의 | 기간 | 동안 |
| a. | <i>hoieui</i> | <i>sigan</i> | <i>dongan</i> | | <i>hoieui</i> | <i>gigan</i> | <i>dongan</i> |
| | réunion | heure | pendant | | réunion | période | pendant |
| | (pendant la durée d’une réunion) | | | | (pendant la période des réunions) | | |

L'exemple (b) implique que les réunions - une ou plusieurs - en question se déroulent sur plusieurs jours. Par contre, la durée de réunion en (a) n'est que de quelques minutes ou heures qui sont une durée normale d'une réunion. C'est pareil avec *N* =: *sueb* (cours).

Par ailleurs, il y a des noms qui ne sont compatibles ni avec *sigan* (heure) ni avec *gigan* (période). Ce sont des noms comportant le morphème suffixal *-gi* qui est dérivé du nom *gi_gan* (durée, période) comme suit :

- *N* (*E* + **sigan* + **gigan*) *dongan* avec *N* =: 학기 *hag_gi* (semestre ou trimestre scolaire), 회기 *hoi_gi* (session), 임기 *im_gi* (mandat), 청년기 *cheng_nyen_gi* (adolescence) etc.

그의	대통령	임기	(E + *시간 + *기간)	동안
<i>geu-eui</i>	<i>daitonglyeng</i>	<i>im_gi</i>	(E + * <i>sigan</i> + * <i>gigan</i>)	<i>dongan</i>
lui-Gén	président	mandat	(E + *heure + *période)	pendant
(pendant son mandat présidentiel)				

- Construction propositionnelle en *dongan*

Nous observons des propositions circonstancielle de temps en *dongan* (pendant) qui sont comparables à *pendant que P* en français :

- (67) 내가 잠시 한눈을 파는 동안-(E + 에) 강아지가 없어졌다
nai-ga jamsi hannun-eul pa-neun dongan-(E + ei) gangaji-ga ebseji-ess-da
 moi-nmtf un moment regarder ailleurs-Sd pendant-(E+Post.ei) chiot-nmtf disparaître-Mpas-St
 (Pendant que je regardais ailleurs un moment, le chiot a disparu)

- (68) a. 획이 물을 마시는 동안-(E + 에) 막스는 그를 말없이 지켜보았다
Luc-i mul-eul masi-neun dongan-(E + ei) Max-neun geu-leul mal-ebssi jikyeboda-ass-da
 Luc-nmtf eau-Acc boire-Sd pendant-(E+Post.ei) Max-nmtf lui-Acc parole-sans observer-Mpas-St
 (Max l'a observé en silence pendant que Luc buvait de l'eau)

- b. 이나가 전화하는 동안-(E + 에) 획은 밖에서 기다렸다
Ina-ga jenhoa-ha-neun dongan-(E + ei) Luc-eun bagg-eise gidali-ess-da
 Ina-nmtf téléphone-faire-Sd pendant-(E+Post.ei) Luc-nmtf extérieur-Post.eise attendre-Mpas-St
 (Luc attendait dehors pendant qu'Ina téléphonait)

La proposition circonstancielle en *dongan* (pendant) ne correspond pas à la durée de l'événement en question. Pour la proposition dans (67), il ne s'agit pas de la durée de la disparition du chiot, mais d'une durée d'encadrement pendant laquelle la disparition du chiot a eu lieu. Pour les propositions dans (68) non plus, il ne s'agit pas d'une durée, mais plutôt d'une **concomitance** d'événements comme dans l'exemple (64').⁹⁵ En effet,

⁹⁵ Pour exprimer une durée d'encadrement, nous avons trois formes suivantes, y compris la forme en *dongan* (pendant) :

- (67') 내가 잠시 한눈을 파는 (동안 + 사이 + ?중)-에 강아지가 없어졌다
nai-ga jamsi hannun-eul pa-neun (dongan + sai + ?jung)-ei chiot-ga ebseji-ess-da
 moi-nmtf un moment regarder ailleurs-Sd (pendant + intervalle + milieu)-Post.ei chiot-nmtf disparaître-Mpas-St
 (Pendant que je regardais ailleurs un moment, le chiot a disparu)

ces propositions en *dongan* ne répondent pas aux questions en *elmana* (combien) ou *elma dongan* (pendant combien de temps). La même interprétation que celle de (67) ou (68) se retrouve avec des compléments tels que *geu dongan* (pendant ce temps(-là)) en (64) et *(sigsa + hyuga) dongan* (pendant le (repas + congé)) en (66). Les noms intrinsèquement duratifs dont nous avons parlé plus haut sont souvent phrastiques et nous pouvons considérer que les compléments en *dongan* (pendant) avec ces noms duratifs peuvent être réduits d'une proposition circonstancielle *P-neun dongan* (pendant que *P*) comme dans :

[(사람들이 + E) 식사를 하는 동안]-(E + 에) 록이 끊임없이 말을 했다
 (69) [(*salam-deul-i* + *E*) *sigsa-leul ha-neun dongan*]-(*E+ei*) *Luc-i ggeunhim-ebsi mal-eul ha-iss-da*
 [(gens-Mpl-nmtf +E) repas-Acc faire-Sd pendant]-(E+Post.ei) *Luc-nmtf* arrêt-sans parole-Acc faire-Mpas-St
 (Pendant que (l'on + il)⁹⁶ prenait le repas, Luc n'a cessé de parler)

[식사 동안]-(E + 에) 록이 끊임없이 말을 했다
 = (69') [*sigsa dongan*]-(*E + ei*) *Luc-i* *ggeunhim-ebsi mal-eul ha-iss-da*
 [repas pendant]-(E + Post.ei) *Luc-nmtf* arrêt-sans parole-Acc faire-Mpas-St
 (Pendant le repas, Luc n'a cessé de parler)

Contrairement au complément *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) qui correspond à une durée d'intervalle de temps, la proposition circonstancielle en *dongan* (pendant que *P*) se différencie par trois comportements suivants :

- Elle ne répond pas aux questions en *elmana* (combien) ou *elma dongan* (pendant combien de temps).
- Il est impossible d'y appliquer la règle d'effacement de *dongan* (pendant), ce qui n'est pas le cas pour le complément *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*).
- La postposition *-ei* (à) est facultative dans la construction *P-neun dongan-(E + ei)* (pendant que *P*) comme dans (67)-(68)-(69) et l'effacement de cette postposition n'apporte pas de changement de sens. Il en est de même pour des compléments tels que *geu dongan-(E + ei)* (pendant ce temps(-là)) et *(sigsa + hyuga) dongan-(E + ei)* (pendant le (repas + congé)). Par contre, la présence de la postposition *-ei* (à) provoque un changement de comportement du complément *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) dont nous parlerons dans la section suivante (§ 3.2.1.3).

Nous notons que l'insertion de l'adverbe *내내 nainai* (toujours, tout le temps) remplace l'interprétation de concomitance par celle de la durée. Dans la phrase :

록이 자전거를 고치는 동안 내내 그 아이가 울었다
 (70) *Luc-i jajenge-leul gochi-neun dongan nainai geu ai-ga ul-ess-da*
Luc-nmtf vélo-Acc réparer-Sd pendant tout le temps ce enfant-nmtf pleurer-Mpas-St
 (Cet enfant a pleuré pendant tout le temps que Luc réparait le vélo)

⁹⁶ Si le sujet de la proposition *P-neun dongan* (pendant que *P*) n'apparaît pas, nous pouvons considérer qu'il est coréférent avec le sujet de la phrase principale.

la proposition *P-neun dongan nainai* (pendant tout le temps que *P*) s'interprète comme une mesure de la **durée** de réparation du vélo qui correspond à la durée pendant laquelle l'enfant a pleuré. Nous n'incluons pas dans notre travail de construction des graphes la description détaillée des phrases complexes libres comme (70), (67), (68) et (69). Car, pour la reconnaissance de ces propositions, il nous faudrait décrire de manière exhaustive toutes les phrases sous forme de graphes. Par contre, nous incluons dans nos graphes la description des propositions en *dongan* (pendant) avec verbe support (*Vsup*) telles que les phrases à *Vsup* =: 흐르다 *heuleuda* (s'écouler) comme (71) et (72) :

- | | | |
|---|---------|--|
| <p>(71) 10 여 년이 흐르는 동안
10-ye nyen-i heuleu-neun dongan
10-environ an-nmtf s'écouler-Sd pendant
(Lit. pendant qu'une dizaine d'années se soit écoulée)</p> | = (71') | <p>10 여 년 동안
10-ye nyen dongan
10-environ an pendant
(pendant une dizaine d'années)</p> |
| <p>(72) 8 년의 시간이 흐르는 동안
8-nyen-eui sigan-i heuleu-neun dongan⁹⁷
8-an-Gén heure-nmtf s'écouler-Sd pendant
(Lit. pendant qu'une durée de 8 ans se soit écoulée)</p> | = (72') | <p>8 년 (E + -의 시간) 동안
8-nyen (E + -eui sigan) dongan
8-an (E + -Gén heure) pendant
(pendant (E + une durée de) 8 ans)</p> |

Les phrases (71)-(72) dont le sujet est la séquence *Dnum Ntps* sont en relation d'équivalence avec les syntagmes adverbiaux (71')-(72') construits sur la séquence *Dnum Ntps* malgré leur différence de forme syntaxique. Nous avons représenté les phrases à *heuleuda* (s'écouler) dans le graphe *DnumNtpsVsupDongan* (figure 41).

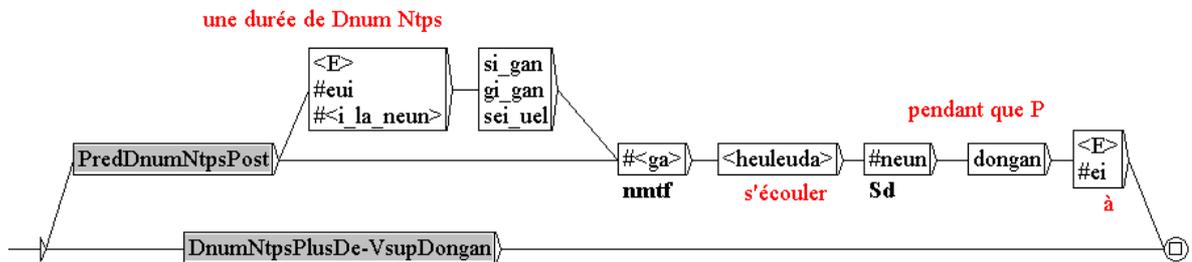


Figure 41 : Graphe *DnumNtpsVsupDongan*

Dans ce graphe, le sous-graphe *DnumNtpsPlusDe-VsupDongan* (voir la figure 42) représente des expressions telles que (73) dont l'interprétation est très proche de celle de (*plus + moins*) *de* en français (Cf. § 2.3.3.3) :

- | | | |
|---|--------|--|
| <p>(73) 40 일이 넘는 동안
40 il-i nem-neun dongan
40 jour-Post.ga dépasser-Sd pendant
(pendant une durée qui dépasse 40 jours)</p> | = (74) | <p>40 일 이상 동안
40 il isang dongan
40 jour plus de pendant
(pendant plus de 40 jours)</p> |
|---|--------|--|

⁹⁷ Journal *Chosun* du 15/4/1998.

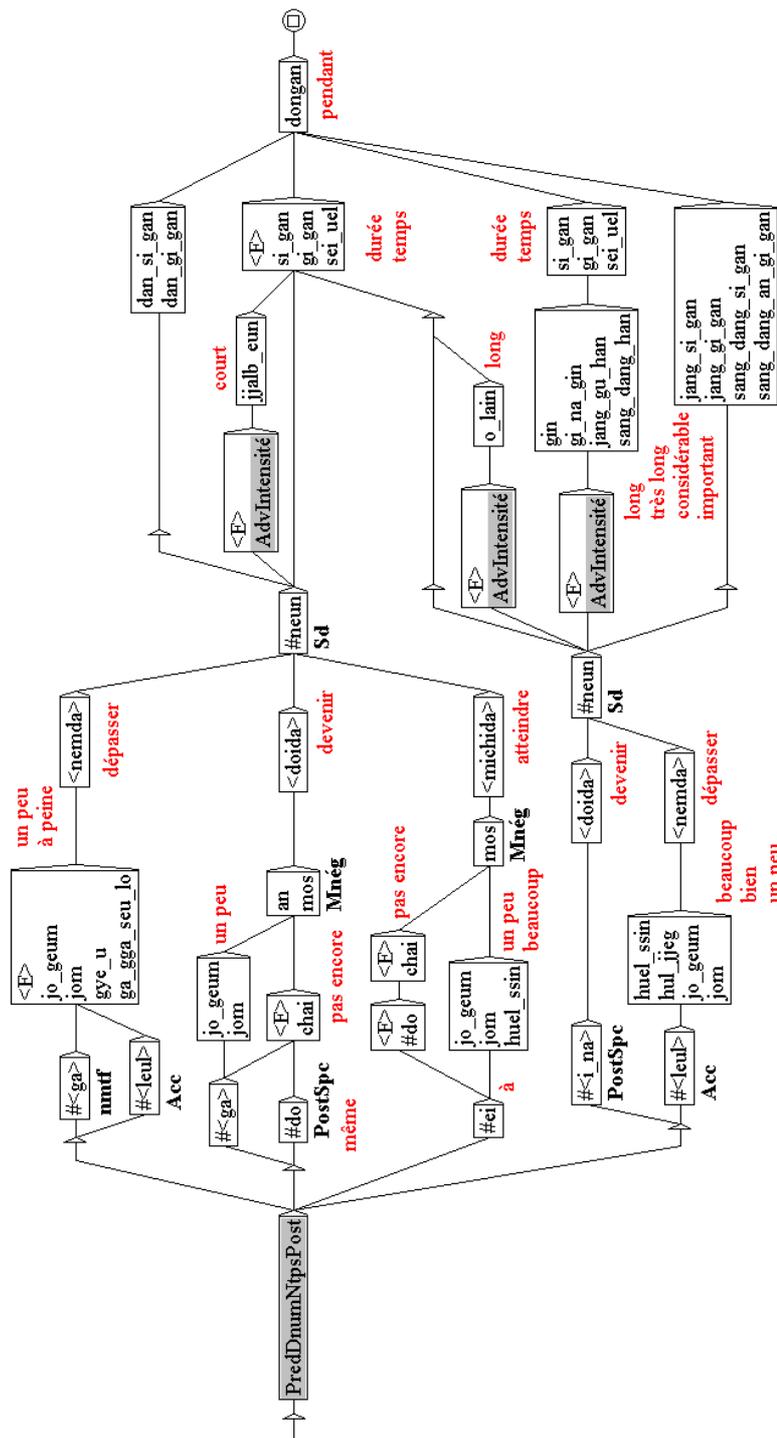


Figure 42 : Graphe *DnumNtpsPlusDe-VsupDongan*

En fait, nous pouvons considérer que la source transformationnelle de (73) est la phrase suivante :

- (73') ?[(기간 + 시간)-이] 40 일-(이 + 을) 넘는 예만
 ?[(gigan + sigan)-i] 40 il-(i + eul) **nem-neun** dongan
 [(période + heure)-nmtf] 40 jour-(Post.ga + Acc) dépasser-Sd pendant
 (Lit. pendant que la durée dépasse 40 jours)

où le N_0 est un nom classifieur tel que *sigan* (heure, durée) et la séquence *Dnum Ntps* constitue un complément de durée. Par effacement du N_0 (= *Nclas*) de la phrase (73') :

[N_0 Z.] = (73)	[E] 40 일-(이 + *?을)	넘는	동안
	[E] 40 il-(i + *?eul)	nem-neun	dongan
	[E] 40 jour-(Post.ga + *?Acc)	dépasser- Sd	pendant
	(pendant une durée qui dépasse 40 jours) (pendant plus de 40 jours)		

nous obtenons (73). Notons que, dans (73), le complément de durée en *-eul* devient peu acceptable par rapport à (73').

3.2.1.3. *Dnum Ntps dongan* et *Dnum Ntps dongan-ei*

Si l'on compare les deux phrases :

(75)	룩이	닷새	동안- E	그	자전거를	수리했다
	<i>Luc-i</i>	<i>dassai</i>	<i>dongan-E</i>	<i>geu</i>	<i>jajenge-leul</i>	<i>sulihha-iss-da</i>
	Luc- nmf	cinq jours	pendant- E	ce	vélo- Acc	réparer- Mpas-St.déc
	(Luc a réparé ce vélo pendant cinq jours)					

(76)	룩이	닷새	동안에	그	자전거를	수리했다
	<i>Luc-i</i>	<i>dassai</i>	<i>dongan-ei</i>	<i>geu</i>	<i>jajenge-leul</i>	<i>sulihha-iss-da</i>
	Luc- nmf	cinq jours	pendant- Post.ei	ce	vélo- Acc	réparer- Mpas-St.déc
	(Luc a réparé ce vélo en cinq jours)					

en (75), nous avons l'adverbe en *dongan* (pendant) avec *Postp* =: « zéro » et, en (76), l'adverbe en *dongan* avec *Postp* =: *-ei* (à).⁹⁸ Sans ou avec la postposition *-ei* (à), nous acceptons les deux séquences comme adverbes de durée qui portent sur la durée de réparation du vélo. Mais la postposition *-ei* (à) apporte à la phrase (76) un changement d'interprétation. Tandis qu'avec *dassai dongan* (pendant cinq jours) la réparation du vélo est toujours en cours, elle est terminée avec *dassai dongan-ei* dans (76).⁹⁹ Ce

⁹⁸ La postposition *-ei*, comparable à la préposition *à* en français, se caractérise par la diversité de ses comportements. Avec des *GN* de temps, la postposition *-ei* peut former des adverbes de date :

오후	2 시	30 분에
<i>ohu</i>	<i>2 si</i>	<i>30 bun-ei</i>
après-midi	2 heure	30 minute- Post.ei
(à 2 heures 30 de l'après-midi)		

et également des compléments dénotant une partition ou une fréquence, comparable à celle de *par Ntps* ou *tous les Dnum Ntps* en français :

막스는	(한 달에	2 번 + 두 달에	한번)	할머니를	찾아뵙는다
<i>Max-neun</i>	<i>(han dal-ei</i>	<i>2-ben + du dal-ei</i>	<i>han-ben)</i>	<i>halmeni-leul</i>	<i>chajabo-ibneunda</i>
Max- nmf	(un mois- Post.ei	2-fois + deux mois- Post.ei	un-fois)	grand-mère- Acc	visiter- St.déc
(Max rend visite à sa grand-mère (2 fois par mois + une fois tous les deux mois)					

⁹⁹ Par contre, comme nous l'avons déjà indiqué dans § 3.2.1.2, la postposition *-ei* (à) est facultative dans les propositions circonstancielles *P-neun dongan* (*E* + *-ei*) (pendant que *P*) et dans les compléments tels

changement aspectuel entraîné par la présence de la postposition *-ei* (à) a déjà été évoqué par S.-H. KIM (1987) et S.-D. KIM (1992). En présence de cette postposition, l’adverbe *Dnum Ntps dongan-ei* (en *Dnum Ntps*) introduit l’aspect accompli de l’action exprimée par le verbe. Cela nous permet de rapprocher cet adverbe *Dnum Ntps dongan-ei* de l’adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) :

- (76) =

획이	닷새	만에	그	자전거를	수리했다
<i>Luc-i</i>	<i>dassai</i>	<i>man-ei</i>	<i>geu</i>	<i>jajenge-leul</i>	<i>sulihha-iss-da</i>
Luc- nmtf	cinq jours en		ce	vélo- Acc	réparer- Mpas-St.déc

(Luc a réparé ce vélo en cinq jours)

Néanmoins, nous observons également des différences entre *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps dongan-ei*, dont nous parlerons dans § 3.2.2.

La compatibilité avec des verbes d’aspect tels que 끝나다 *ggeutnaida* (finir, terminer) ou 마치다 *machida* (terminer, achever) confirme cette différence aspectuelle entre les adverbes en *dongan* avec *-ei* (à) et sans *-ei* (à) :

- (77) a.

획이	닷새	동안-(*E + 에)	그	자전거	수리를	(끝냈다 + 마쳤다)
<i>Luc-i</i>	<i>dassai</i>	<i>dongan-(*E + ei)</i>	<i>geu</i>	<i>jajenge</i>	<i>suli-leul</i>	(<i>ggeutnai</i> + <i>machi</i>)-ess-da
Luc- nmtf	cinq jours pendant-(E + Post.ei)		ce	vélo	réparation- Acc	(terminer+achever)- Mpas-St.déc

(Luc a (terminé + achevé) la réparation de ce vélo (*pendant + en) cinq jours)¹⁰⁰
- b.

획은	짧은	동안-(*E + 에)	그	일을	마쳤다
<i>Luc-eun</i>	<i>jjalb-eun</i>	<i>dongan-(*E + ei)</i>	<i>geu</i>	<i>il-eul</i>	<i>machi-ess-da</i>
Luc- nmtf	court- Sd	pendant-(E + Post.ei)	ce	travail- Acc	terminer- Mpas-St.déc

(Luc a terminé ce travail (*pendant + en) peu de temps)

Par ailleurs, nous constatons que l’interprétation de l’adverbe *Dnum Ntps dongan-ei* et celle de l’adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) se rapprochent l’une de l’autre dans les phrases construites sur un verbe ponctuel tel que 도착하다 *dochaghada* (arriver). Considérons les phrases :

- (78)

획의	차가	삼십	분	동안-(*E + *에)	도착했다
<i>Luc-eui</i>	<i>cha-ga</i>	<i>sam-sib</i>	<i>bun</i>	<i>dongan-(*E + *ei)</i>	<i>dochagha-iss-da</i>
Luc- Gén	voiture- nmtf	trois-dix	minute	pendant-(E + Post.ei)	arriver- Mpas-St.déc

(La voiture de Luc est arrivée (*pendant + *en l’espace de) trente minutes)
- (79)

차	스무	대가	삼십	분	동안-(?E + 에)	도착했다
<i>cha</i>	<i>seumu</i>	<i>dai-ga</i>	<i>sam-sib</i>	<i>bun</i>	<i>dongan-(?E + ei)</i>	<i>dochagha-iss-da</i>
voiture	vingt	Nunit-nmtf	trois-dix	minute	pendant-(E + Post.ei)	arriver- Mpas-St.déc

(Vingt voitures sont arrivées (?pendant + en l’espace de) trente minutes)

Dans (78), l’adverbe de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) n’est pas accepté avec le verbe ponctuel *dochaghada* (arriver) et l’adverbe *Dnum Ntps dongan-ei* non plus. Par contre, les deux adverbes sont acceptés avec un sujet pluriel comme dans (79).

que *geu dongan* (E + *-ei*) (pendant ce temps(-là)). L’effacement de cette postposition n’apporte pas de changement d’interprétation.

¹⁰⁰ Dictionnaire pratique coréen-français *Samhwa* (1981).

Dans ce cas, l'arrivée d'une voiture étant une action ponctuelle, les adverbes en *dongan* (pendant) et en *dongan-ei* s'interprètent comme une durée de temps qui encadre les différentes dates (horaires) d'arrivée de vingt voitures. Nous pouvons les relier à l'adverbe *Dnum Ntps sai-ei* ((dans l'intervalle + en l'espace) de *Dnum Ntps*) dont l'interprétation principale relève d'une durée d'encadrement (Cf. § 3.3.3) :

= (80) 삼십 분 사이에 차 스무 대가 도착했다
sam-sib bun sai-ei cha seumu dai-ga dochagha-iss-da
 trois-dix minute intervalle-**Post.ei** voiture vingt **Nunit-nmtf** arriver-**Mpas-St.déc**
 ((En l'espace de + dans l'intervalle de) trente minutes, vingt voitures sont arrivées)

En ce qui concerne le degré d'acceptabilité de (79), en positionnant les adverbes en jeu en tête de la phrase comme dans (80), nous obtenons des phrases plus naturelles :

(79') [삼십 분 동안-(E + 에)] 차 스무 대가 도착했다
[sam-sib bun dongan-(E + ei)] cha seumu dai-ga dochagha-iss-da
 [trois-dix minute pendant-(E+**Post.ei**)] voiture vingt **Nunit-nmtf** arriver-**Mpas-St.déc**
 ((Pendant + en l'espace de) trente minutes, vingt voitures sont arrivées)

Notons qu'avec la présence de la postposition spécifique de restriction (**Post.spc**) -*man* (seulement) et le déplacement des adverbes en tête de phrase, *N₀* au singulier peut être accepté comme dans :

(78'') [삼십 분 동안-(E + 에)] (획의 차 + 차 한 대)-만이 도착했다
*[sam-sib bun dongan-(E + ei)] (Luc-eui cha + cha han dai)-**man-i** dochagha-iss-da*
 [trente minute pendant-(E+**Post.ei**)] (Luc-**Gén** voiture+voiture un **Nunit**)-**Post.spc-nmtf** arriver-**Mpas-St**
 ((Pendant + en l'espace de) trente minutes, (**seule** la voiture de Luc + une **seule** voiture) est arrivée)

L'ajout du déterminant *geu* (ce) rend également les phrases avec *N₀* au singulier acceptables :

(78''') [그 삼십 분 동안-(E + 에)] (획의 차 + 차 한 대)-가 도착했다
*[**geu** sam-sib bun dongan-(E + ei)] (Luc-eui cha + cha han dai)-ga dochagha-iss-da*
 [ce trois-dix minute pendant-(E+**Post.ei**)] (Luc-**Gén** voiture + voiture un **Nunit**)-**nmtf** arriver-**Mpas-St**
 ((Pendant + en l'espace de) **ces** trente minutes, (la voiture de Luc + une voiture) est arrivée)

où l'interprétation des adverbes en *dongan* (*E + -ei*) reste similaire à celle des adverbes dans (79) : une durée d'encadrement à l'intérieur de laquelle se situe le moment d'arrivée de la voiture.

3.2.1.5. Quelques synonymes de *Dnum Ntps dongan*

Nous examinons maintenant trois formes synonymes de l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) :

- *Dnum Ntps*-간 *gan*
- *Dnum Ntps*-에 걸쳐(서) *ei gelchi-e(se)*
- *Dnum Ntps*-을 두고 *eul du-go*

- ***Dnum Ntps dongan* et *Dnum Ntps-gan***

Il existe une autre forme de *pendant* qui consiste à suffixer l'unité désignant la durée par -간 *gan*. Nous pouvons substituer le suffixe -간 *gan* à 동안 *dong_an*. Comme *dong_an*, le suffixe -*gan* forme, avec la séquence *Dnum Ntps*, un GN qui fonctionne :

- soit comme adverbe de durée :

막스가	나의	집에	(이 분 + 이틀 + 두 달 + *두 시간)-간	머물렀다
<i>Max-ga</i>	<i>na-eui</i>	<i>jib-ei</i>	<i>(i bun + iteul + du dal + *du si_gan)-gan</i>	<i>memul-ess-da</i>
Max-nmtf	moi-Gén	maison-à	deux (minute + jour + mois + *heure)-pendant	rester-Mpas-St.déc
(Max est resté chez moi pendant deux (minutes + jours + mois + heures))				

où le suffixe -*gan* (pendant) n'est pas compatible avec le nom d'unité de temps *si_gan* (heure) afin d'éviter une collision avec la dernière syllabe *gan* du nom simple *si_gan*, qui est étymologiquement identique au suffixe -*gan*,¹⁰¹

- soit comme un complément de nom introduit par la postposition du génitif (*Gén*) -*eui* (de) pour modifier un nom :

사흘간의	휴가
<i>saheul-gan-eui</i>	<i>hyuga</i>
trois jours-pendant-Gén	congé
(un congé de (E + *pendant) trois jours)	

La séquence en *dongan* peut être également un modifieur d'un nom en présence du génitif -*eui* (de) :

(81)	사흘	(E + -간 + 동안)-의	휴가
	<i>saheul</i>	<i>(E + -gan + dongan)-eui</i>	<i>hyuga</i>
	trois jours	(E + -pendant + pendant)-Gén	congé
	(un congé de (E + *pendant) trois jours)		

Il existe des différences entre *Dnum Ntps dongan* et *Dnum Ntps-gan*. À la différence de *dongan*, le suffixe -*gan* ne peut avoir une construction propositionnelle comme *P-neun dongan* (pendant que *P*), ni une construction avec un *Npréd* dérivé d'une proposition ou un des noms duratifs :

a.	획의	장관직	재임	(동안 + *-간)
	<i>Luc-eui</i>	<i>jangoan-jig</i>	<i>jaiim</i>	<i>(dongan + *-gan)</i>
	Luc-Gén	ministre-poste	service	(pendant + *-pendant)
	(pendant le mandat ministériel de Luc)			

¹⁰¹ En effet, le nom *si_gan* (heure-durée) se compose étymologiquement des deux syllabes sino-coréennes : *si* (heure-date) et *gan* (milieu ; entre). Mais, de nos jours, *sigan* est un nom simple dans la grammaire coréenne.

- b. 저녁 식사 (동안 + *-간)
*jenyeg sigsa (dongan + *-gan)*
 soir repas (pendant + *-pendant)
 (pendant le dîner)

La proposition circonstancielle en *dongan* (pendant) correspondant souvent à une concomitance d'événements (Cf. § 3.2.1.2), nous observons que les adverbes de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps-gan* (pendant *Dnum Ntps*) peuvent apparaître à l'intérieur de cette proposition :

- (82) a. 장비서장이 2-3 일간 한국에 머무르는 동안
*Jang-bisejang-i 2-3 il-gan hangug-ei memuleu-neun dongan*¹⁰²
 Jang-secrétaire général-nmtf 2-3 jour-durant Corée-à rester-Sd.pré pendant
 (pendant que le Secrétaire Général Jang restait en Corée durant 2 ou 3 jours)

- b. 그가 핵잠수함 장교로 7년 동안 복무하는 동안
*geu-ga haig-jamsuham janggyo-lo 7nyen dongan bogmuha-neun dongan*¹⁰³
 lui-nmtf sous-marin nucléaire officier-Post.eulo 7-an pendant faire son service militaire-Sd pendant
 (pendant qu'il était affecté durant 7 ans en tant qu'officier à bord d'un sous-marin nucléaire)

Cependant, à cause de la répétition de *dongan* (pendant), la phrase (82b) peut être considérée comme moins naturelle que la phrase (82a). L'ajout de la postposition *-ei* (à) à *dongan* qui introduit une proposition, c'est-à-dire le 2^{ème} *dongan* dans (82b) améliore l'acceptabilité de cette phrase. Il en est de même pour les *GN* réduits de la proposition circonstancielle en *dongan* :

- (83) 9년 (동안 + -간)-의 프로생활 동안
*9nyen (dongan + -gan)-eui peulo-sainghoal dongan*¹⁰⁴
 9-an (pendant + -pendant)-Gén professionnel-activité pendant
 (pendant son activité professionnel de 9 ans) (pendant ses 9 ans d'activité professionnel)

- (83') 9년 동안의 프로생활 동안에
9nyen dongan-eui peulo-sainghoal dongan-(E + ei)
 9-an pendant-Gén professionnel-activité pendant-(E + à)
 (pendant son activité professionnel de 9 ans)

Le pronom indéfini *elma* (un peu) peut apparaître à la place de la séquence *Dnum Ntps* dans l'adverbe en *-gan* :

- 룩이 얼마간 리용에 머무를 예정이다
Luc-i elma-gan Lyon-ei memuleu-l yeijeng-i-da
 Luc-nmtf un peu-pendant Lyon-Post.ei rester-Sd.fut projet-être-St.déc
 (Luc a l'intention de rester à Lyon pendant (quelque + un peu de) temps)

¹⁰² Journal Chosun du 5/2/1998.

¹⁰³ Journal Chosun du 1/5/1998.

¹⁰⁴ Journal Chosun du 1/5/1998.

ainsi que dans l’adverbe en *dongan* (pendant). Mais, à la différence de 얼마 동안 *elma dongan* (pendant quelque temps), la forme 얼마간 *elma-gan* peut dénoter non seulement une durée de temps, mais aussi un degré d’intensité avec l’interprétation de « un peu, jusqu’à un certain point » comme dans :

- a. 나는 얼마간 몸이 나아졌다
na-neun elma-gan mom-i naaji-ess-da
 moi-nmtf un peu corps-nmtf devenir meilleur-Mpas-St.déc
 (Je vais un peu mieux)
- b. 그것이 얼마간 나에게 위안이 된다
*geuges-i elma-gan na-eigei uian-i doi-nda*¹⁰⁵
 cela-nmtf un peu moi-Post.eigei consolation-Post.ga devenir-St.déc
 (Cela me console jusqu’à un certain point)

Notons que, parmi les modificateurs approximatifs (§ 2.3.3.1), ceux qui apparaissent après la séquence *Dnum Ntps* tels que *jengdo* (environ), ne peuvent pas s’insérer entre la séquence *Dnum Ntps* et le suffixe *-gan* comme dans (84b) :

- (84) a. 2 년간 정도
2 nyen-gan jengdo
 2 an-pendant environ
 (pendant 2 ans environ)
- b. *2 년 정도간
**2 nyen jengdo-gan*
 2 an environ-pendant
 (pendant environ 2 ans)

à la différence de l’adverbe en *dongan* (pendant) :

- (85) a. 2 년 동안 정도
2 nyen dongan jengdo
 2 an pendant environ
 (pendant 2 ans environ)
- b. 2 년 정도 동안
2 nyen jengdo dongan
 2 an environ pendant
 (pendant environ 2 ans)

– *Dnum Ntps-ei gelchi-e(se)*

La forme -에 걸쳐(서) *ei gelchi-e(se)* se compose morphologiquement de la postposition *-ei* (à) et du verbe *gelchi-da* (s’étendre) suffixé par le suffixe verbal conjonctif (*Sconj*) *-e* ou *-ese*. L’adverbe en *-ei gelchi-e(se)*, dénotant une durée de temps, s’emploie comme synonyme de *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnm Ntps*)¹⁰⁶ :

¹⁰⁵ Dictionnaire pratique coréen-français *Samhwa* (1981).

¹⁰⁶ La séquence *-ei gelchi-e* ne s’utilise pas exclusivement pour exprimer la durée. Voici d’autres emplois de cette séquence :

- a. 여러 차례에 걸쳐
yele chalyei-ei gelchi-e
 plusieurs tour-Post.ei s’étendre-Sconj
 (à plusieurs reprises)
- b. 반경 10 킬로미터에 걸쳐
bangyeng 10killomite-ei gelchi-e
 rayon 10-kilomètre-Post.ei s’étendre-Sconj
 (dans un rayon de dix kilomètres)
- c. 프랑스 전국에 걸쳐 여론조사가 있었다
peulangseu jengug-ei gelchi-e yelon-josa-ga iss-ess-da
 France tous le pays-Post.ei s’étendre-Sconj opinion public-enquête-nmtf il y avoir-Mpas-St.déc
 (Le sondage a eu lieu sur toute la France)

(86) a. 그들은 [세 시간-(E + 에) 걸쳐] 토의를 했다
geu-deul-eun [*sei sigan-(E + ei) gelchi-e*] *toeui-leul ha-iss-da*
 lui-Mpl-nmtf [trois heure-(E+Post.ei) s'étendre-Sconj] discussion-Acc faire-Mpas-St.déc
 (Ils ont fait une discussion pendant trois heures)

= 그들은 [세 시간 동안] 토의를 했다
geu-deul-eun [*sei sigan dongan*] *toeui-leul ha-iss-da*
 lui-Mpl-nmtf [trois heure pendant] discussion-Acc faire-Mpas-St.déc
 (Ils ont fait une discussion pendant trois heures)

b. 막스가 사흘-(E + 에) 걸쳐서 자전거를 고쳤다
Max-ga saheul-(E + ei) gelchi-ese jajenge-leul gochi-ess-da
 Max-nmtf trois jours-(E+Post.ei) s'étendre-Sconj vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Max a réparé le vélo (pendant + sur) trois jours)

Comme *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnm Ntps*), l'adverbe *Dnum Ntps-ei gelchi-e(se)* est également introduit dans des phrases par le verbe support de durée *jisogdoida* (durer) :

(86') a. 그들의 토의가 세 시간에 걸쳐(서) 지속되었다
geu-deul-eui toeui-ga [*sei sigan-ei gelchi-e(se)*] *jisogdoi-ess-da*
 lui-Mpl-Gén discussion-nmtf [trois heure-Post.ei s'étendre-Sconj] durer-Mpas-St.déc
 (Leur discussion a duré pendant trois heures)

b. 막스의 자전거 수리가 사흘에 걸쳐(서) 지속되었다
Max-eui jajenge suliga [*saheul-ei gelchi-e(se)*] *jisogdoi-ess-da*
 Max-Gén vélo réparation-nmtf [trois jours-Post.ei s'étendre-Sconj] durer-Mpas-St.déc
 (La réparation du vélo par Max a duré (pendant + sur) trois jours)

Tandis que *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps-gan* (pendant *Dnum Ntps*) deviennent un complément de nom en présence de la postposition du génitif (*Gén*) -*eui* (de) (e.g. (81)), la séquence *Dnum Ntps-ei gelchi-e(se)* qui est un complément de verbe avec les suffixes verbaux conjonctifs (*Sconj*) -*e(se)*, devient un modifieur du nom avec le suffixe déterminatif (*Sd*) -*n* comme dans :

(86a) [Restruct.] =

그들은 [세 시간-(E + 에) 걸친 토의]-에서도
geu-deul-eun [*sei sigan-(E + ei) gelchi-n*] *toeui]-eise-do*
 lui-Mpl-nmtf [trois heure-(E+Post.ei) s'étendre-Sd discussion]-Post.eise-Post.spc
 (결정을 내지 못했다)
 (*gyeljyeng-eul nai-ji mos-ha-iss-da*)
 (décision-Acc sortir-Sconj Mnég-faire-Mpas-St.déc)

((Ils n'ont pas pu prendre une décision même après) une discussion **de** trois heures)

D'ailleurs, une petite différence d'interprétation est perceptible par rapport à *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Considérons les exemples :

(87) 가공 상품 소비가 (한 달 + 12개월)-에 걸쳐 4%가 증가했다
gagong sangpum sobi-ga (*han dal + 12gaiuel*)-*ei gelchi-e* *4%-ga jeunggaha-iss-da*
 manufacture produit consommation-nmtf (un mois + 12-mois)-Post.ei s'étendre-Sconj 4%-Post.ga
 augmenter-Mpas-St.déc
 (La consommation en produits manufacturés a augmenté de 4% **sur** (un + 12) mois)

Comme *sur* (*un + 12*) *mois* en français, l'augmentation peut être progressive dans (87) et elle peut surtout être étalée sur la durée d'un mois ou celle de 12 mois. Cependant, cette différence de nuance ne se perçoit pas toujours de façon évidente selon les cas.

Nous observons parfois des phrases où la forme *-ei gelchi-e(se)* (pendant, sur) forme un adverbe de durée avec *dongan* (pendant) ou le suffixe *-gan* (pendant) comme dans :

- a. 미 대학생들의 해외유학은 지난 10 년간에 걸쳐
mi daihagsaing-deul-eui haioi-yuhag-eun jina-n 10nyen-gan-ei gelchi-e
 américain étudiant-Mpl-Gén étude à l'étranger-nmtf passer-Sd.pas 10-an-pendant-Post.ei s'étendre-Sconj

무려 84% 증가했다
*mulye 84% jeunggaha-iss-da*¹⁰⁷
 énormément 84% augmenter-Mpas-St.déc

(Les études des étudiants américains à l'étranger ont fortement augmenté de 84% sur les 10 dernières années)

- b. 이틀 (동안 + -간)-에 걸쳐 총격전이 있었다
iteul (dongan + -gan)-ei gelchi-e chonggyegjen-i iss-ess-da
 deux jours (pendant + -pendant)-Post.ei s'étendre-Sconj fusillade-nmtf il y avoir-Mpas-St.déc
 (Il y a eu des fusillades pendant deux jours)

où l'ajout de *dongan* (pendant) ou *-gan* (pendant) n'affecte pas l'interprétation des phrases.

Nous notons que la forme *-ei gelchi-e* accepte non seulement la séquence *Dnum Ntps* ou *Ndurée*, mais aussi la séquence *Ndate-(eise + bute) Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*) dénotant une durée dont les deux bornes sont explicitées par les *Ndate* (Cf. § 3.4) :

그 여론조사는 지난 4 월 말에서 5 월 초-(E + ?*까지)-에 걸쳐 이뤄졌다
*geu yelon-josa-neun [jinan 4uel mal-eise 5uel cho-(E + ?*ggaji)-ei gelchi-e] ilueji-ess-da*
 ce sondage-nmtf [dernier avril fin-Post.eise mai début-(E+?*jusqu'à)-Post.ei s'étendre-Sconj] être effectué-Mpas-St.déc

(Le sondage d'opinion a été effectué sur une période s'étalant de fin avril dernier à début mai)

où la postposition *-ggaji* (jusqu'à) disparaît devant la postposition *-ei* (à).

– *Dnum Ntps-eul du-go*

La forme *-을 두고 eul du-go* est composée de la postposition de l'accusatif (*Acc*) *-(l)eul* et du verbe *du-da* (mettre, poser) suffixé par le suffixe conjonctif (*Sconj*) *-go*. Avec la séquence *Dnum Ntps* (ou *Ndurée*), elle forme des adverbes qui s'interprètent comme *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) :

¹⁰⁷ Journal Chosun du 2/3/1998.

막스가 (3 일 + 오랜 시간)-을 두고 자전거를 고쳤다
Max-ga (3-il + olai-n sigan)-eul du-go jajenge-leul gochi-ess-da
 Max-nmtf (3-jour + long-Sd temps)-Acc mettre-Sconj vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Max a réparé le vélo en mettant (3 jours + beaucoup de temps))

= 막스가 (3 일 + 오랜 시간) 동안 자전거를 고쳤다
Max-ga (3-il + olai-n sigan) dongan jajenge-leul gochi-ess-da
 Max-nmtf (3-jour + long-Sd temps) pendant vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Max a réparé le vélo pendant (3 jours + longtemps))

Notons que la séquence *-eul du-go* s'emploie également pour exprimer la distance ou la fréquence :

a. 꽃씨를 20 센티미터 (거리 + 간격)-을 두고 심다
ggoch-ssi-leul 20 seintimite (geli + gangyeg)-eul du-go sim-da
 fleur-graine-Acc 20 centimètre (distance + intervalle)-Acc mettre-Sconj semer-St.déc
 (semer des graines de fleur en laissant un intervalle de 20 centimètres)

b. 한동안 사흘 간격을 두고 비가 왔다
handongan saheul gangyeg-eul du-go bi-ga o-ass-da
 pendant un moment trois jours intervalle-Acc mettre-Sconj pluie-nmtf venir-Mpas-St.déc
 (Il a plu (à l'intervalle de trois jours + tous les trois jours) pendant un moment)
 (Pendant quelque temps, il a plu tous les trois jours)

3.2.1.6. Relation avec des phrases à verbe *bonaida* (passer)

La séquence *Dnum Ntps* occupe également la position de l'objet direct du verbe 보내다 *bonaida* (passer) comme dans :

(88) 막스가 이나를 기다리는 데-(E + 에) 두 시간을 보냈다
Max-ga Ina-leul gidali-neun dei-(E + ei) du sigan-eul bonai-ss-da
 Max-nmtf Ina-Acc attendre-Sd.pré Ncomp-(E+Post.ei) deux heure-Acc passer-Mpas-St.déc
 (Max a passé deux heures à attendre Ina)

La phrase (88) est sémantiquement équivalente à la phrase à complément en *dongan* (pendant) :

(88) = (89) 막스가 두 시간 동안 이나를 기다렸다
Max-ga du sigan dongan Ina-leul gidali-ess-da
 Max-nmtf deux heure pendant Ina-Acc attendre-Mpas-St.déc
 (Max a attendu Ina pendant deux heures)

D'où la relation :

(90) $W V^0-dei-ei N_0hum-nmtf N_1durée-Acc bonaida$
 (N_0 passer N_1 à $V^0-inf W$)

= $N_0hum-nmtf Ndurée dongan W V$
 ($N_0 V W$ pendant $Ndurée$)

qui relie ces deux phrases syntaxiquement différentes mais sémantiquement équivalentes.

Pour l'analyse des phrases avec le verbe *bonaida* telles que (88), nous recourons à la notion d'**opérateur** (M. Gross 1986b). La phrase :

막스가	이나를	기다렸다
<i>Max-ga</i>	<i>Ina-leul</i>	<i>gidali-ess-da</i>
Max- nmtf	Ina- Acc	attendre- Mpas-St.déc
(Max a attendu Ina)		

subit une déformation : le déplacement du sujet en dehors de cette phrase, lors de l'application de la **séquence opérateur** 데에 두 시간을 보냈다 *dei-ei du sigan-eul bonai-ss-da* (avoir passé deux heures à) à celle-ci qui produit la phrase (88).

– $N_0 P_2$ -*dei-ei* N_1 -*eul* V avec $N_0 =: Nhum$, $N_1 =: Ntps$

Le mot *dei* est un nom complémentateur (*Ncomp*), qui a pour rôle d'introduire une complétive *Qu P*. Ce *dei* n'a pas d'autonomie syntaxique car il ne s'utilise pas sans complétive.¹⁰⁸ La complétive en *dei* ne peut être suivie que de la postposition *-ei* (à/pour), et pas d'autres postpositions telles que le nominatif *-ga* ou l'accusatif *-leul*.¹⁰⁹ Pour *P* en *ges*, qui pourrait remplacer *P* en *dei*, il n'y a pas de restriction concernant sa position syntaxique (Cf. § 3.1.1).

En ce qui concerne le temps verbal, la complétive en *dei(-ei)* ne comporte jamais de marques de temps autres que le présent. Le verbe de cette complétive n'accepte que le suffixe verbal déterminatif (*Sd*) *-neun*, qui est neutre ou présent (*Sd.pré*), et non le passé ou le futur :

	*막스가	[이나를	기다렸던	데]-(E + 에)	두 시간을	보냈다
(88')	* <i>Max-ga</i>	[<i>Ina-leul</i>	<i>gidali-essden</i>	<i>dei</i>]-(<i>E + ei</i>)	<i>du sigan-eul</i>	<i>bonai-ss-da</i>
	Max- nmtf	[Ina- Acc	attendre- Sd.pas	Ncomp]-(<i>E+Post.ei</i>)	deux heure- Acc	passer- Mpas-St.déc
	(*Max a passé deux heures à <u>avoir attendu</u> Ina)					

¹⁰⁸ Parallèlement aux noms complémentateurs (*Ncomp*), nous appelons noms à complétive les noms autonomes qui peuvent introduire une complétive comme *il* (travail) dans :

자전거를	고치는	일
<i>jajenge-leul</i>	<i>gochi-neun</i>	<i>il</i>
vélo- Acc	réparer- Sd.pré	travail
(le travail de réparer le vélo)		

¹⁰⁹ Nous pouvons construire une phrase comportant une proposition en *dei* suivie de l'accusatif *-leul*, mais dans ce cas, il s'agit d'une relative, où *dei* correspond, par exemple, à des noms *곳 gos*, *장소 jangso* (l'endroit (où *P*)) :

룩은	[막스가	자전거를	고친	데]-를	모른다
<i>Luc-eun</i>	[<i>Max-ga</i>	<i>jajenge-leul</i>	<i>gochi-n</i>	<i>dei</i>]- <i>leul</i>	<i>moleu-nda</i>
Luc- nmtf	[Max- nmtf	vélo- Acc	réparer- Sd.pas	Ncomp]- Acc	ignorer- St.déc
(Luc ignore (l'endroit) où Max a réparé le vélo)					

Par contre, la modalité de P_1 -*dei-ei* peut être modifiée en ajoutant à la séquence en *dei(-ei)* des particules spécifiques telles que *-neun*, *-do*, *-man*, ayant une fonction discursive : thématization, mise en contraste, restriction, etc.

Avec le verbe *bonaida*, la structure interne de la complétive en *dei* est celle d'une infinitive V^0 -*inf W* semblable à une infinitive réduite d'une complétive *Qu P* :

$$N_0 [W V^0\text{-neun dei}]\text{-ei } N_1\text{-eul } V^{110}$$

Nous appelons infinitive en coréen une phrase incomplète dont le verbe porte le suffixe déterminatif (*Sd*) *-neun*, et non dont le verbe est à l'infinitif comme dans la construction française en *V-inf W*. Au niveau des phrases attestées, on n'observe jamais de sujet de l'infinitive qui soit réalisé. Toutes les phrases dans lesquelles apparaît le sujet de l'infinitive sont inacceptables :

막스는 [(*획 + *막스 + *그)-가 이나를 기다리는 데]-에 두 시간을 보냈다
 (88'') *Max-neun* [(***Luc**+ ***Max**+ ***geu**)-ga Ina-leul gidali-neun dei]-ei du sigan-eul bonai-ss-da
 Max-nmtf [(Luc+Max+lui)-nmtf Ina-Acc attendre-Sd Ncomp]-Post.ei deux heure-Acc passer-Mpas-St
 (*Max a passé deux heures à ce que (Luc + Max + il) attende Ina)

Le sujet sous-jacent de cette infinitive est obligatoirement coréférent à N_0 , qui est humain.

Alors que la phrase française *Max a passé trois heures à réparer le vélo* a une forme passive *Trois heures ont été passées par Max à réparer le vélo*, la structure $N_0 P_2$ -*dei-ei N_1-eul V* ($V =$: *bonaida*) n'est pas passivable :

*막스에 의해 [이나를 기다리는 데]-(E + 에) 두 시간이 보내졌다
 **Max-ei euihai* [Ina-leul gidali-neun dei]-(E + ei) du sigan-i bonaiji-ess-da
 Max-par [Ina-Acc attendre-Sd Ncomp]-(E+Post.ei) deux heure-nmtf être passé-Mpas-St
 (Deux heures ont été passées par Max à attendre Ina)

– $N_0 N_2$ -*ei N_1-eul V* avec $N_0 =$: *Nhum*, $N_1 =$: *Ntps*, $N_2 =$: *Npréd*

Des noms apparaissent dans la même position que *P* dans la construction $N_0 P_2$ -*dei-ei N_1-eul V*. Ce n'est autre qu'un nom prédicatif réduit de la complétive P_2 en *dei* :

?[그 토론을 하는 데]-에 막스는 두 시간을 보냈다
 ?[*geu tolon-eul ha-neun dei*]-ei *Max-neun* du sigan-eul bonai-ss-da
 [ce discussion-Acc faire-Sd.pré Ncomp]-Post.ei Max-nmtf deux heure-Acc passer-Mpas-St.déc
 (Max a passé deux heures à faire cette discussion)

¹¹⁰ Cette complétive en *dei* a la même mobilité qu'un adverbe, elle peut apparaître en tête de phrase :

$$[W V^0\text{-neun dei}]\text{-ei } N_0 N_1\text{-eul } V$$

ou devant le verbe :

$$N_0 N_1\text{-eul } [W V^0\text{-neun dei}]\text{-ei } V$$

mais pas à la fin d'une phrase. La position finale est réservée exclusivement aux verbes en coréen.

= [그 토론]-에 막스는 두 시간을 보냈다
 [geu tolon]-ei Max-neun du sigan-eul bonai-ss-da
 [ce discussion]-Post.ei Max-nmtf deux heure-Acc passer-Mpas-St.déc
 (Max a passé deux heures à cette discussion)

Les deux constructions $N_0 P_2-dei-ei N_1-eul V$ et $N_0 N_2-ei N_1-eul V$ sont représentées dans la figure 43.

Par ailleurs, une construction superficiellement identique avec $N_0 =: Nhum$, $N_1 =: Nconcr$, $N_2 =: Nhum/Nlieu$ est observée avec le même verbe *bonaida* dans un autre emploi. Cette construction diffère de la nôtre ($N_2 =: Npréd$),

- premièrement, par l'alternance entre la postposition *-ei* (à) et les postpositions *-eigei* (à, vers) pour les compléments de destination $N_2 =: Nhum$ ou *-lo* (à, vers) pour $N_2 =: Nlieu$:

막스가 스위스-(*E + 에 + 로) 돈을 보냈다
 Max-ga seuiseu-(*E + ei + lo) don-eul bonai-ss-da
 Max-nmtf Suisse-(*E + à + vers) argent-Acc envoyer-Mpas-St.déc
 (Max a envoyé de l'argent (vers la + en) Suisse)

- deuxièmement, par la possibilité d'une transformation de passivation :

막스에 의해 스위스-(*E + 에 + 로) 돈이 보내졌다
 Max-ei euihai seuiseu-(*E + ei + lo) don-i bonaiji-ess-da
 Max-par Suisse-(*E + à + vers) argent-nmtf être envoyé-Mpas-St.déc
 (De l'argent a été envoyé vers la Suisse par Max)

où le verbe passif *bonaijida* (être envoyé) est en relation avec le verbe *bonaida* qui correspond, pour sa part, au verbe distributionnel français *envoyer*.

- et, troisièmement, le complément *don* (argent) répond à la question en *mues-eul* (quoi-Acc), alors que la forme interrogative associée à $N_1 =: Ntps$ n'est pas *mues* (quoi) :

*막스는 이날을 기다리는 데에 무엇을 보냈니 ?
 *Max-neun [Ina-leul gidali-neun dei]-ei mues-eul bonai-ss-ni ?
 Max-nmtf [Ina-Acc attendre-Sd.pré Ncomp]-Post.ei quoi-Acc passer-Mpas-St.int
 (*Que Max a-t-il passé pour attendre Ina ?)

mais *elmana* (combien (de temps)) ou *myech Ntps* (quel *Ntps*, combien de *Ntps*) :

막스는 이날을 기다리는 데에 (얼마나 + 몇 시간을) 보냈니 ?
 Max-neun [Ina-leul gidali-neun dei]-ei (elmana + myech sigan-eul) bonai-ss-ni ?
 Max-nmtf [Ina-Acc attendre-Sd.pré Ncomp]-Post.ei (combien+combien d'heure-Acc) passer-Mpas-St.int
 (Combien de (temps + heures) Max a-t-il passé pour attendre Ina ?)

3.2.1.7. Relation avec des phrases à verbes *sseuda* (utiliser), *soyo-hada* (utiliser), *sobi-hada* (dépenser), *hebi-hada* (gaspiller), *nangbi-hada* (gaspiller)

A la différence du verbe *bonaida* (passer) dans § 3.2.1.6, ce type de verbes ne se caractérise pas seulement par la relation avec des adverbes en *dongan* (pendant), mais aussi par la transformation de passivation sans agent¹¹¹ (Cf. § 3.1.3) :

(91) P_2 -*dei-ei* N_0 (= *Nhum*)-*nmtf* N_1 (= *Ntps*)-*Acc* V = (92) P_2 -*dei-ei* N_1 (= *Ntps*)-*nmtf* V_{pass}

V =:	<i>sseu-da</i> (utiliser)	V_{pass} =:	<i>sseu-i-da</i> (être utilisé)
	<i>soyo-hada</i> (utiliser)		<i>soyo-doida</i> (être utilisé)
	<i>sobi-hada</i> (dépenser)		<i>sobi-doida</i> (être dépensé, se dépenser)
	<i>hebi-hada</i> (gaspiller)		<i>hebi-doida</i> (être gaspillé)
	<i>nangbi-hada</i> (gaspiller)		<i>nangbi-doida</i> (être gaspillé)

Le verbe *soyo-hada* a une construction transitive telle que (91) ainsi qu'une construction intransitive telle que (92), avec la même morphologie que beaucoup d'autres verbes coréens :

P_2 -*dei-ei* N_0 (= *Nhum*)-*nmtf* N_1 (= *Ntps*)-*Acc* *soyo-hada* (utiliser)
 [Ø-moyen] = P_2 -*dei-ei* N_1 (= *Ntps*)-*nmtf* *soyo-hada* (être utilisé)

Nous pouvons les relier par la transformation [Ø-moyen] (M. Gross 1975 : 134-135). Le verbe *soyo-hada* (être utilisé) fonctionne exactement comme *soyo-doida* (être utilisé).

Parmi les verbes de (91), à part le verbe *sseuda* (utiliser), dont le passif se forme avec l'ajout d'un morphème passif *-i*, les autres verbes forment leur passif à partir de noms prédicatifs (*Npréd*) sino-coréens et du verbe support *hada* (faire) ou du verbe support *doida* (devenir), qui est le passif du verbe support *hada*. Nous représentons la formation de verbes complexes *N-hada* (Han 2000) et *N-doida* par :

- a. N_0 W *Npréd-Acc hada*
 = b. N_0 W *Npréd-hada*
- a. N_0 W *Npréd-Post.ga doida*
 = b. N_0 W *Npréd-doida*

Parallèlement à cette morphologie, ils ont des propriétés syntaxiques différentes du couple de verbes purement coréens *sseu-da* et *sseu-i-da*. Concernant la mobilité du complément de temps, d'abord, le verbe *soyo-doida* (être utilisé) se divise en *Npréd* =: *soyo* (utilisation) et *Vsup* =: *doida* (devenir) :

¹¹¹ Trois formes sont traditionnellement considérées comme des morphologies passives : le passif à suffixe, le passif à auxiliaire *jida*, et le passif lexical en *doida* (devenir).

(93) 이 일에 시간이 (세 시간이 + 많이) 소요되었다
i il-ei sigan-i (sei sigan-i + manhi) [soyodoi-ess-da]
 ce travail-**Post.ei** temps-**nmtf** (trois heure-**Post.ga** + beaucoup) [être utilisé-**Mpas-St**]
 ((Une durée de trois heures + beaucoup de temps) a été passé(e) à ce travail)

[NOMIN.] =

(93') 이 일에 시간이 (세 시간이 + 많이) 소요가 되었다
i il-ei sigan-i (sei sigan-i + manhi) [soyo-ga] [doi-ess-da]
 ce travail-**Post.ei** temps-**nmtf** (trois heure-**Post.ga**+ beaucoup)[utilisation-**Post.ga**] [devenir-**Mpas-St**]

Le complément de temps, par exemple la séquence *Dnum Ntps-Post.ga*, se déplace entre *Npréd* et *Vsup* :

[DEPLACEMENT DE COMPL.] =

(93'') 이 일에 시간이 소요가 (세 시간이 + 많이) 되었다
i il-ei sigan-i [soyo-ga] (sei sigan-i + manhi) [doi-ess-da]
 ce travail-**Post.ei** temps-**nmtf** [utilisation-**Post.ga**](trois heure-**Post.ga**+ beaucoup) [devenir-**Mpas-St**]

Et, finalement, par une restructuration de (93'') :

[RESTRUCT.] =

(94) 이 일에 시간-(E + 의) 소요가 (세 시간이 + 많이) 되었다
i il-ei [sigan-(E + eui) soyo]-ga (sei sigan-i + manhi) [doi-ess-da]
 ce travail-**Post.ei** [temps-(E+Gén) utilisation]-**nmtf** (trois heure-**Post.ga**+beaucoup) [devenir-**Mpas-St**]
 (L'utilisation de (une durée de trois heures + beaucoup de temps) a été faite pour ce travail)

on constate que la phrase a changé de sujet. *Npréd* =: *soyo* qui était le radical du verbe passif dans (93) devient la tête du *GN* sujet en (94). Ce n'est pas le cas pour le verbe *sseuda* purement coréen. Il n'entre pas dans ces transformations. En tenant compte de cette différence, nous représentons la particularité des verbes complexes *Npréd-Vsup* dans les graphes *N0_P2-dei-ei_N1-eul_V(V=soyo-hada)* et *P1-dei-ei_N0_V(V=soyo-doida)* dans les figures 44 et 45.

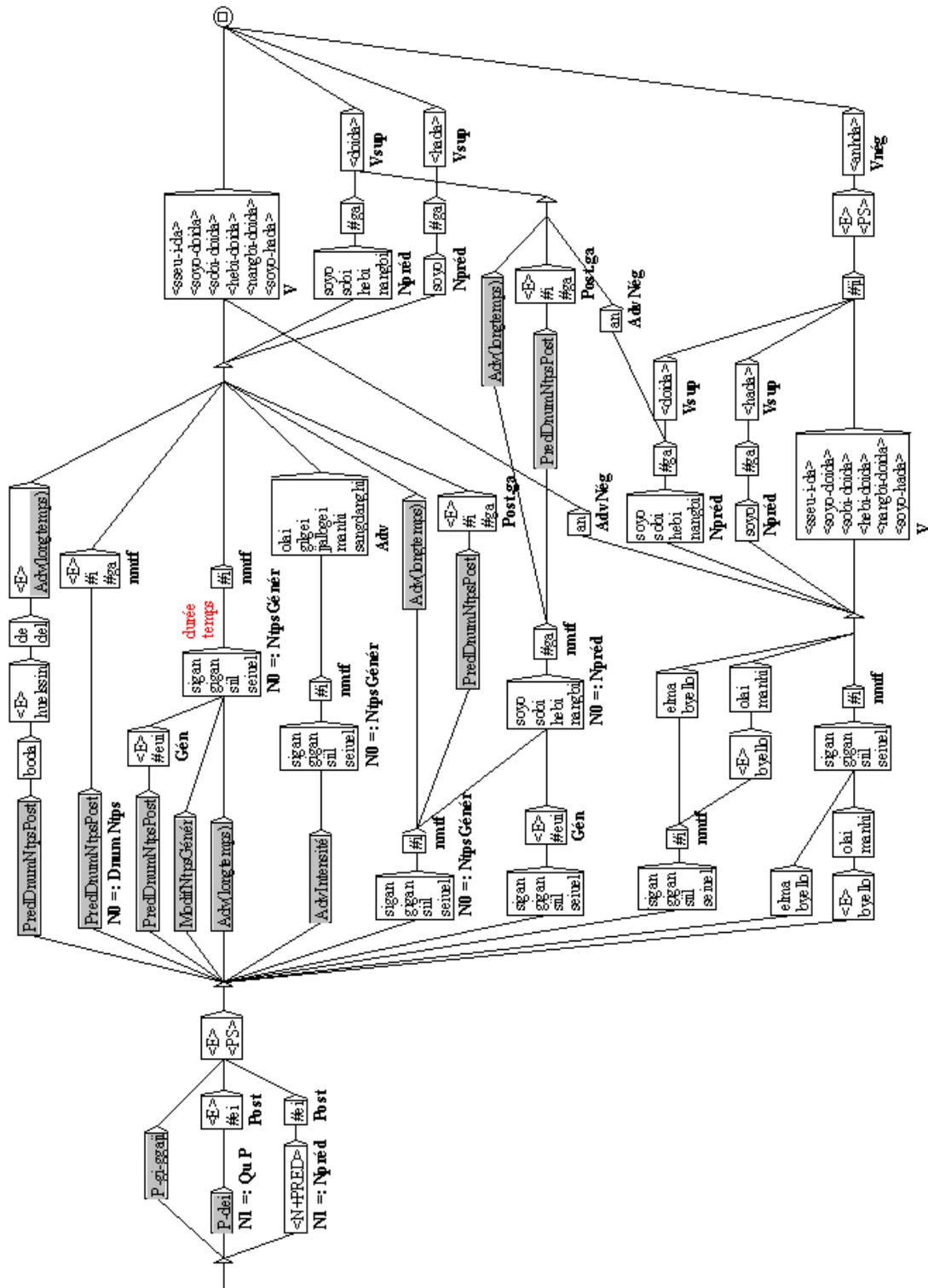


Figure 45 : Graphe $P1\text{-dei-ei_}N0_V(V=\text{soyo-doida})$

3.2.2. *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*)

Comme *dongan* (pendant), la forme *man-ei* s'emploie exclusivement pour dénoter une durée. La forme *man-ei* se compose morphologiquement du nom incomplet *man* et de la postposition *-ei* inséparable de *man*.¹¹² Elle forme un complément adverbial comparable à celui en *en* avec des déterminants (*Dét*) et des noms de temps (*Ntps*) : les adverbes en *man-ei* (en) peuvent dénoter soit la durée de l'action exprimée par des verbes duratifs tels que 수리하다 *sulihada* (réparer) :

- (95) 획이 (닷새 + 몇 시간) 만에 그 자전거를 수리했다
Luc-i (*dassai + myech sigan*) ***man-ei*** *geu jajenge-leul* *suliha-iss-da*
 Luc-**nmtf** (cinq jours + quelques heure) en ce vélo-**Acc** réparer-**Mpas-St.déc**
 (Luc a réparé ce vélo en (cinq jours + quelques heures))

soit la durée qui précède l'action exprimée par des verbes ponctuels tels que 도착하다 *dochaghada* (arriver) :

- (96) 막스의 편지가 이 주일 만에 나에게 도착했다
Max-eui *pyenji-ga* *i* *juil* ***man-ei*** *na-eigei* *dochagha-ess-da*
 Max-**Gén** lettre-**nmtf** deux semaine en moi-**Post.eigei** arriver-**Mpas-St.déc**
 (La lettre de Max m'est arrivée en deux semaines)

3.2.2.1. *Dnum Ntps man-ei* et *Dnum Ntps dongan-ei*

Nous avons déjà mentionné dans § 3.2.1.3 que, contrairement à l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), l'adverbe *Dnum Ntps dongan-ei* (en *Dnum Ntps*) dénote, en présence de la postposition *-ei* (à), l'aspect accompli de l'action exprimée par le verbe. Nous pouvons ainsi rapprocher cet adverbe de l'adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) :

- (76) 획이 닷새 동안에 그 자전거를 수리했다
Luc-i *dassai* ***dongan-ei*** *geu jajenge-leul* *suliha-iss-da*
 Luc-**nmtf** cinq jours pendant-**Post.ei** ce vélo-**Acc** réparer-**Mpas-St.déc**
 (Luc a réparé ce vélo en cinq jours)

¹¹² On ne peut confondre le nom incomplet *man* avec la postposition spécifique *-man* qui a une fonction discursive : restriction. Ces deux unités diffèrent par les conventions d'espacement :

Dnum Ntps *man-ei* (en *Dnum Ntps*) vs. *Dnum Ntps*-*man* (seulement *Dnum Ntps*)

et peuvent se combiner dans :

Dnum Ntps *man-ei-man* (seulement en *Dnum Ntps*)

où le premier *man* est un nom incomplet et le deuxième est une postposition. En fait, nous pouvons considérer que la séquence *Dnum Ntps-man* (seulement *Dnum Ntps*) résulte de l'effacement de *dongan* (pendant) dans le complément *Dnum Ntps dongan-man* (seulement pendant *Dnum Ntps*) (Cf. § 3.2.1.1).

- = (95) 획이 닷새 만에 그 자전거를 수리했다
Luc-i dassai man-ei geu jajenge-leul suliha-iss-da
 Luc-nmtf cinq jours en ce vélo-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Luc a réparé ce vélo en cinq jours)

Nous observons cependant des différences entre *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps dongan-ei*. Considérons les phrases :

- (97) a. 획이 삼십 분 (만에 + *동안에) 도착했다
*Luc-i sam-sib bun (man-ei + *dongan-ei) dochagha-iss-da*
 Luc-nmtf trois-dix minute (en + *pendant-Post.ei) arriver-Mpas-St.déc
 (Luc est arrivé (en + *en l'espace de) trente minutes)
- b. 노사가 10 일 (만에 + *동안에) 타결에 합의했다
*nosa-ga 10il (man-ei + *dongan-ei) tagyel-ei habeuilha-ess-da*¹¹³
 patronat-syndicat-nmtf 10-jour (en + *pendant-Post.ei) entente-Post.ei s'accorder-Mpas-St.déc
 (Le patronat et le syndicat (se sont mis d'accord + ont abouti à un accord) (en + *en l'espace de) 10 jours)
- (98) 획이 (보름 + 20년) (만에 + *동안에) 귀국하였다
*Luc-i (boleum + 20nyen) (man-ei + *dongan-ei) guigug-ha-yess-da*¹¹⁴
 Luc-nmtf (15 jours + 20-an) (en + *pendant-Post.ei) retourner dans son pays-Mpas-St.déc
 (Luc est retourné dans son pays (après + *en + *en l'espace de) (15 jours + 20 ans) (d'absence))

Dans (97) et (98), l'adverbe en *man-ei* (en) dénote la durée qui précède l'action ponctuelle exprimée par les verbes. Pour (97a), il s'agit de la durée de temps que Luc a mise pour arriver et, pour (97b), la durée de temps que le patronat et le syndicat ont mise pour obtenir un accord. Pour (98), l'interprétation de l'adverbe en *man-ei* est un peu différente de ceux de (97a-b). Il ne s'agit pas du temps que Luc a mis pour retourner dans son pays,¹¹⁵ mais plutôt la durée qui sépare les deux événements : le retour de Luc dans son pays et un événement précédent, par exemple, son départ pour l'étranger. L'adverbe en *dongan-ei* ne peut être utilisé dans (97) et (98). Par contre, l'adverbe en *dongan-ei* peut dénoter une durée qui encadre des actions répétées (Cf. § 3.2.1.3) comme dans :

- 획이 20년 (*만에 + 동안에) 네 차례 귀국하였다
*Luc-i 20nyen (*man-ei + dongan-ei) nei chalyei guigug-ha-yess-da*
 Luc-nmtf 20-an (*en + pendant-Post.ei) quatre tour retourner dans son pays-Mpas-St.déc
 ((En + en l'espace de) 20 ans, Luc est retourné dans son pays quatre fois)

où l'adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) n'est pas accepté.

¹¹³ Journal *Chosun* du 12/03/2003.

¹¹⁴ En fait, le verbe *guigug-hada* peut être interprété soit comme *retourner dans son pays*, soit comme *revenir dans son pays*. Cela dépend d'où se situe le locuteur.

¹¹⁵ A moins que Luc n'ait mis 15 jours pour le voyage de retour, par exemple en faisant plusieurs escales en bateau, l'adverbe *en 15 jours* n'est pas acceptable comme traduction dans l'exemple (98).

Nous observons une autre différence entre *Dnum Ntps man-ei* et *Dnum Ntps dongan-ei*. L'adverbe en *man-ei* seul accepte la présence d'une complétive en *ji*¹¹⁶ comme dans :

초판이 나온 지 꼭 7년 만에 개정판이 나왔다
 [chopan-i nao-n **ji**] ggog 7nyen **man-ei** gaijengpan-i nao-ass-da
 [première version-nmtf sortir-Sd.pas Ncomp] exactement 7-an en version révisée-nmtf sortir-Mpas-St
 (La version révisée a été publiée exactement 7 ans après (que la première version fut parue + la première version))

L'événement de la complétive, qui est accompli, fournit un point sur l'axe du temps qui servira à désigner une borne de l'intervalle de temps qui sépare les deux événements. En effet, (97) et (98) peuvent avoir comme phrase sous-jacente les phrases :

룩이 집을 떠난 지-(E + ?로부터) 30분 만에 도착했다
 (97a') Luc-i [jib-eul ddena-n ji-(E + ?lobute)] 30bun **man-ei** dochagha-iss-da
 Luc-nmtf [maison-Acc partir-Sd.pas Ncomp-(E+depuis)] 30-minute en arriver-Mpas-St
 (Luc est arrivé 30 minutes après (?qu'il fut parti + être parti + son départ) de chez lui)

룩이 고국을 떠난 지-(E + ?로부터) 20년 만에 귀국하였다
 (98') Luc-i [gogug-eul ddena-n ji-(E + ?lobute)] 20nyen **man-ei** guigug-ha-yess-da
 Luc-nmtf [pays natal-Acc quitter-Sd.pas Ncomp-(E+depuis)] 20-an en retourner dans son pays-Mpas-St
 (Luc est retourné dans son pays 20 ans après (l'avoir quitté + qu'il l'ait quitté))
 (Luc est retourné dans son pays après 20 ans d'absence)

룩이 여행을 떠난 지-(E + ?로부터) 보름 만에 귀국하였다
 (98'') Luc-i [yehaing-eul ddena-n ji-(E + ?lobute)] boleum **man-ei** guigug-ha-yess-da
 Luc-nmtf [voyage-Acc partir-Sd.pas Ncomp-(E+depuis)] 15 jours en retourner dans son pays-Mpas-St
 (Luc est revenu 15 jours après (être parti + qu'il fut parti + son départ) en voyage à l'étranger)

où la complétive en *ji* (que *P*) marque, avec ou sans la postposition *-lobute* (depuis), le début de l'intervalle de temps exprimé par la séquence *Dnum Ntps*. Notons que, dans les phrases (97a') et (98')-(98''), la complétive en *ihu* (après que *P*) peut remplacer la complétive en *ji* comme dans :

룩이 집을 떠난 이후 30분 만에 도착했다
 (97a') = Luc-i [jib-eul ddena-n **ihu**] 30bun **man-ei** dochagha-iss-da
 Luc-nmtf [maison-Acc partir-Sd.pas après] 30-minute en arriver-Mpas-St.déc
 (Luc est arrivé 30 minutes après (?qu'il fut parti + être parti + son départ) de chez lui))

Par rapport à (97b), nous observons également la phrase :

노사가 분규 10일 만에 타결에 합의했다
 (99) nosa-ga [bungyu 10il **man-ei**] tagyel-ei habeiuha-iss-da
 patronat-syndicat-nmtf [conflit 10-jour en] entente-Post.ei s'accorder-Mpas-St.déc
 (Le patronat et le syndicat ont abouti à un accord 10 jours après le conflit)

¹¹⁶ La complétive en *ji* (que *P*) s'utilise exclusivement pour exprimer le temps. Voir également § 3.3.1.3 et § 4.5.2.1.

où le nom *분규 bungyu* (conflit) précède l’adverbe en *man-ei*. Ce nom n’est autre que le nom dérivé d’une complétive en *ji* :

(99’) 노사가 분규가 난 지 10 일 만에 타결에 합의했다
 (99’) *nosa-ga* [*bungyu-ga na-n ji 10il man-ei*] *tagyel-ei habeuha-iss-da*
 patronat-syndicat-**nmtf** [conflit-**nmtf** naître-**Sd.pas Ncomp** 10-jour en] entente-**Post** s’accorder-**Mpas-St**
 (Le patronat et le syndicat ont abouti à un accord 10 jours après que le conflit se produisit)

[**VSUP** (= *nada* (se produire)) & **NCOMP Z.**] = (99)

La phrase (99) résulte de l’effacement du *Vsup* d’occurrence *nada* (naître, se produire) et du nom complémenteur (*Ncomp*) *지 ji* dans la phrase (99’).

3.2.2.2. Relation avec des phrases à verbe *gellida* (être pris)

Tandis que la forme *man-ei* (en) est spécialisée pour former des adverbes de durée en coréen comme *dongan* qui est un équivalent de la préposition spécialisée de durée *pendant* en français, *gellida* (être pris)¹¹⁷ est un verbe spécialisé pour la durée et s’emploie dans :

(100) 막스가 자전거를 고치는 데-(E + 에) 사흘이 걸렸다
 (100) [*Max-ga jajenge-leul gochi-neun dei*]-(*E + ei*) *saheul-i gelli-ess-da*
 [Max-**nmtf** vélo-**Acc** réparer-**Sd.pré Ncomp**]-(**E+Post.ei**) trois jours-**nmtf** être pris-**Mpas-St.déc**
 (Trois jours ont été pris (pour + ?à ce) que Max répare le vélo)¹¹⁸

où $N_0 =: Ntps$, c’est-à-dire que toutes les expressions de durée, par exemple les séquences *Dnum Ntps*, sont autorisées en sujet. Pour traiter des phrases à *gellida* (être pris) telles que (100), nous recourons à une séquence opérateur « *dei-ei Ndurée-nmtf gellida* (*Ndurée* être pris pour) » qui s’applique sur une phrase élémentaire *P* :

(100’) 막스가 자전거를 고쳤다
 (100’) *Max-ga jajenge-leul gochi-ess-da*
 Max-**nmtf** vélo-**Acc** réparer-**Mpas-St.déc**
 (Max a réparé un vélo)

– P_1 -*dei(-ei) N₀ V* avec $N_0 =: Ntps$

La phrase (100) comporte un complément *P* en *dei-ei*. Comme nous l’avons déjà mentionné dans la section 3.2.1.6, la complétive indirecte en *dei* ne comporte jamais de marque de temps autre que le présent. Le verbe de cette complétive n’accepte que le

¹¹⁷ Même si nous avons donné *être pris* comme traduction du verbe *gellida*, ce verbe n’a pas de forme active correspondante.

¹¹⁸ *Max a mis trois heures à réparer le vélo* est plus naturel. Nous essayons de donner une phrase française dont la structure est la plus proche de celle de la phrase coréenne.

(littéralement, *moins de Dnum Ntps étant pris*)¹¹⁹, qui a une interprétation d'*en moins de Dnum Ntps*. Tandis que la séquence *Dnum Ntps (isang + iha + miman)* ((plus + moins + moins) de *Dnum Ntps*) est naturellement acceptée avec *gelli-ese* (être pris-*Sconj*) :

10 분	(이상 + 이하 + 미만)-(E + 이)	걸려서
<i>10bun</i>	<i>(isang + iha + miman)-(E + i)</i>	<i>gelli-ese</i>
10-minute	(plus de + moins de + moins de)-(E + nmtf)	être pris- <i>Sconj</i>
(en (plus + moins) de 10 minutes)		

elle ne l'est pas avec *man-ei* (en) :

?*10 분	(이상 + 이하 + 미만)	만에
?* <i>10bun</i>	<i>(isang + iha + miman)</i>	<i>man-ei</i>
10-minute	(plus de + moins de + moins de)	en
(en (plus + moins) de 10 minutes)		

Et, *gelli-ese* (être pris-*Sconj*) étant un verbe, des adverbes tels que *de* (plus), *del* (moins), *de jeggei* (moins), *de manhi* (plus, davantage) peuvent intervenir pour exprimer la même chose que la séquence *Dnum Ntps (isang + iha + miman)-i gelli-ese*:

10 분	보다	(더 + 덜)	(E + 시간이)	걸려서
<i>10bun</i>	<i>boda</i>	<i>(de + del)</i>	<i>(E + sigan-i)</i>	<i>gelli-ese</i>
10-minute	que	(plus + moins)	(E + temps-nmtf)	être pris- <i>Sconj</i>
(en (plus + moins) de 10 minutes)				

10 분	보다	(더 많이 + 더 적게)	(E + 시간이)	걸려서
<i>10bun</i>	<i>boda</i>	<i>(de manhi + de jeggei)</i>	<i>(E + sigan-i)</i>	<i>gelli-ese</i>
10-minute	que	(davantage + moins)	(E + temps-nmtf)	être pris- <i>Sconj</i>
(en (plus + moins) de 10 minutes)				

Nous observons parfois des phrases telles que (104) :

	파리에서	런던까지	테제베로	2 시간	35 분이	걸린다
(104)	<i>pali-eise</i>	<i>lenden-ggaji</i>	<i>TGV-lo</i>	<i>2sigan</i>	<i>35bun-i</i>	<i>gelli-nda</i>
	Paris- <i>Post.eise</i>	Londres-jusqu'à	TGV- <i>Post.eulo</i>	2-heure	35-minute- <i>nmtf</i>	être pris- <i>St.déc</i>
	(De Paris à Londres, deux heures trente-cinq minutes sont prises en TGV)					

où la séquence 파리에서 런던까지 *pali-eise lenden-ggaji* (de Paris à Londres) occupe la position du complément *P* en *dei* de (100). Mais cette séquence *Nlieu-eise Nlieu-ggaji* (de *Nlieu* à *Nlieu*) en (104) n'est autre qu'une forme réduite du complément *P* en *dei* par effacement d'un verbe approprié (*Vapp*) de (104') :

	파리에서	런던까지	가는	데에	테제베로	2 시간	35 분이	걸린다
(104')	<i>pali-eise</i>	<i>lenden-ggaji</i>	<i>ga-neun dei-ei</i>	<i>TGV-lo</i>	<i>2sigan</i>	<i>35bun-i</i>	<i>gelli-nda</i>	
	Paris- <i>Post.eise</i>	Londres-jusqu'à	<i>aller-Sd Ncomp-Post.ei</i>	TGV- <i>Post.lo</i>	2-heure	35-min- <i>nmtf</i>	être pris- <i>St</i>	
	(Pour aller de Paris à Londres, deux heures trente-cinq minutes sont prises en TGV)							

¹¹⁹ En réalité, il y a une différence subtile entre *Dnum Ntps iha* et *Dnum Ntps miman* : le nombre de *Dnum Ntps* étant inclus avec *iha* et *isang*, non pas avec *miman*, *10 bun iha* signifie plus exactement dix minutes au plus ($n \leq 10$), alors que *10 bun miman* signifie strictement moins de dix minutes ($n < 10$). Cette distinction importe peu dans l'usage quotidien.

[VAPP (=: *gada* (aller)) & NCOMP Z.] = (104)

– P_1 -*gi-ggaji* N_0 V

A la place de la complétive P_1 *dei-ei* « pour que P », peut apparaître P_1 -*gi-ggaji* « jusqu'à ce que P », où *-gi* est un suffixe complémenteur de nominalisation (**Scomp.n**)¹²⁰ :

- (105) 막스가 자전거를 고치-(는 데에 + 기까지) 사흘이 걸렸다
Max-ga jajenge-leul gochi-(neun dei-ei + gi-ggaji) saheul-i gelli-ess-da
 Max-nmtf vélo-Acc réparer-(Sd Ncomp-Post + Scomp.n-jusqu'à) trois jours-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Trois jours ont été pris (pour + avant) que Max répare le vélo)

Selon le verbe de la complétive, la séquence *Dnum Ntps* employé avec P *dei-ei* ou P -*gi-ggaji* n'a pas le même sens. En (105), la séquence *Dnum Ntps* exprime la durée attachée au verbe *gochida* (réparer), qui est intrinsèquement duratif, ainsi que l'intervalle de temps qui précède la réparation, tandis qu'avec des verbes ponctuels comme *ddenada* (partir) :

- (106) 막스가 떠나-(는 데에 + 기까지) 세 시간이 걸렸다
Max-ga ddena-(neun dei-ei + gi-ggaji) sei sigan-i gelli-ess-da
 Max-nmtf partir-(Sd Ncomp-Post.ei+ Scomp.n-jusqu'à) trois heure-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Trois heures ont été prises (pour + jusqu'à ce) que Max soit parti)

la séquence *Dnum Ntps* n'exprime pas la durée du départ, mais la durée précédant le départ telle que la durée de la préparation au départ. Il en est de même pour la séquence *Dnum Ntps* avec *manei* (en) :

- (106) = (107) 막스가 세 시간 만에 떠났다
Max-ga sei sigan man-ei ddena-ss-da
 Max-nmtf trois heure en partir-Mpas-St.déc
 (Max est parti en trois heures)

– N_1 -*ei* N_0 V avec N_0 =: *Ntps*, N_1 =: *Npréd*

Dans P_1 -*dei-ei* N_0 V , P_1 -*dei-ei* commute avec des noms. Toutefois, le complément N_1 est phrastique, les noms concrets y sont interdits. Il est naturel de dériver ce N_1 =: *Npréd*

¹²⁰ En s'ajoutant à la racine verbale qui termine une complétive, le suffixe *-gi* fait fonctionner la complétive comme un syntagme nominal, suivi d'une postposition nominale. Le suffixe *-gi* ne change pas la forme ni le statut des éléments composant une complétive. Le sujet existe toujours et l'ajout d'un adverbe et la négation y sont autorisés. On pourrait comparer P -*gi* avec une construction en *-ing* en anglais :

It took three hours before his swimming = *It took three hours before he swam*.

Mais en anglais, le passage de *swam* à *swimming* s'accompagne du remplacement du pronom *he* par *his*.

d'une complétive par une transformation (109) = (110) qui efface le *Vsup* =: *hada* (faire) et le nom complémenteur (*Ncomp* =: *dei*) :

(108) [토론하는 데]-에 다섯 시간이 걸렸다
 [tolon-ha-neun dei]-ei *dases sigan-i* *gelli-ess-da*
 [discussion-faire-Sd **Ncomp**]-Post.ei cinq heure-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Cinq heures ont été prises à discuter)

[NOMIN.] = (109) [토론을 하는 데]-에 다섯 시간이 걸렸다
 [tolon-eul ha-neun dei]-ei *dases sigan-i* *gelli-ess-da*
 [discussion-Acc faire-Sd **Ncomp**]-Post.ei cinq heure-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Cinq heures ont été prises à faire une discussion)

[VSUP NCOMP Z.] = (110) [토론]-에 다섯 시간이 걸렸다
 [tolon]-ei *dases sigan-i* *gelli-ess-da*
 [discussion]-Post.ei cinq heure-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Cinq heures ont été prises pour une discussion)

Pour N_0 =: *Dnum Ntps*, la forme *Dnum Ntps-eui sigan* (une durée de *Dnum Ntps*) peut être prise comme source :

(111) 토론에 [다섯 시간의 시간]-이 걸렸다
tolon-ei [*dases sigan-eui sigan*]-i *gelli-ess-da*
 discussion-Post.ei [cinq heure-Gén durée]-nmtf être pris-Mpas-St.déc
 (Une durée de cinq heures a été prise pour la discussion)

Nous pourrions obtenir (110) par un simple effacement de nom classifieur *sigan* (durée) à partir de (111). Nous proposons plutôt de dériver (110) comme suit :

(111) [RESTRUCT.] = (112) 토론에 [시간이] [다섯 시간-(E + 이)] 걸렸다
tolon-ei [*sigan-i*]¹²¹ [*dases sigan*-(E + i)] *gelli-ess-da*
 discussion-Post.ei [temps-nmtf] [cinq heure-(E+Post.ga)] être pris-Mpas-St.déc

(112) [N_0 Z.] = (110) 토론에 [다섯 시간-(E + 이)] 걸렸다
tolon-ei [*dases sigan*-(E + i)] *gelli-ess-da*
 discussion-Post.ei [cinq heure-(E+Post.ga)] être pris-Mpas-St.déc
 (Cinq heures ont été prises pour la discussion)

On parlerait, en (112), d'une construction à double sujet par restructuration, car la postposition *-i* suivant la séquence *dases sigan* (cinq heures) a la même forme que la postposition *-i* de *sigan* (durée) qui marque l'actant syntaxique sujet d'une phrase. L'analyse du sujet demanderait un long développement. Nous nous limiterons à dire que la postposition *-i/ga* (*i* après syllabe fermée et *ga* après syllabe ouverte) possède au

¹²¹ Comme nous l'avons déjà mentionné dans la note 40 de § 2.1.6, le nom *sigan* a plusieurs formes correspondantes en français :

- a) *temps*, nom de temps général (*Ntps*)
- b) *durée*, nom classifieur (*Nclas*)
- c) *heure* pour la durée, nom d'unité de temps (*NtpsUnité*)

C'est pourquoi *sigan* se traduit, ou bien par *durée*, s'il occupe la position d'un nom classifieur comme en (111), ou bien par *temps*, s'il n'occupe plus la position syntaxique d'un nom classifieur comme en (112).

moins trois fonctions : 1) marque de sujet, 2) mise en contraste d'une séquence quelconque¹²², 3) connexion d'un complément en *-i/ga* (et non pas du sujet) à des verbes supports.

Nous considérerons la séquence *dases sigan* (cinq heures) de (112), c'est-à-dire *Dnum Ntps*, comme un complément obligatoire, où la postposition *-i* n'a qu'un rôle de liaison entre ce complément et *gellida* qui le supporte. Si on efface cette séquence, on se trouvera devant un changement du sens de la phrase (Cf. p. 136).

Néanmoins, on constate une ressemblance entre le complément *Dnum Ntps-i* en (112) et un syntagme adverbial :

- d'une part, par la possibilité de former une question en *elmana* (combien),

토론에	시간이	얼마나	걸렸니 ?
<i>tolon-ei</i>	<i>sigan-i</i>	<i>elmana</i>	<i>gelli-ess-ni ?</i>
discussion- Post.ei	temps- nmf	combien	être pris- Mpas-St.int
(Combien de temps a été pris pour la discussion ?)			

La forme adverbiale interrogative *elmana* (combien) correspond au complément *Dnum Ntps*, et non pas la forme *mues-i* (quoi-**nmf**). En fait, cette forme *elmana* s'utilise pour toutes les expressions de quantité, par exemple, la distance, le prix, le poids, etc. ainsi que pour le temps. Ce sont des verbes ou des noms qui précisent la situation : par exemple, pour le poids, *mugei* (poids) en position de *N₀* et *nagada* (peser) comme verbe.

이 상자는	무게가	얼마나	나갑니까 ?
<i>i sangja-neun</i>	<i>mugei-ga</i>	<i>elmana</i>	<i>naga-bnigga ?</i>
ce boîte- Post.spc	poids- nmf	combien	peser- St.int
(Combien pèse cette boîte ?)			

- et, d'autre part, par la possibilité de remplacer la séquence *Dnum Ntps-i* par des adverbes de temps comme *olai* (longtemps), *gilgei* (longuement, longtemps).

(113)	토론에	[시간이]	[오래]	걸렸다
	<i>tolon-ei</i>	[<i>sigan-i</i>]	[<i>olai</i>]	<i>gelli-ess-da</i>
	discussion- Post.ei	[temps- nmf]	[longtemps]	être pris- Mpas-St.déc
	(Beaucoup de temps a été pris pour la discussion)			

L'apparition des adverbes de temps (*Adv_t*) comme *olai* (longtemps) en position sujet *N₀* du verbe *gellida* s'explique par la même dérivation que (111)-(112)-(110). La forme de départ est *Modif sigan* (*Modif* =: *olain*, *gin* (long), *jjalbeun* (court), etc.) de (114), où la tête du groupe nominal (*GN*) sujet est toujours *sigan* (temps, durée) comme dans (111) :

¹²² *-i/ga* produit un effet de contraste en se combinant avec certains adverbes (Ch.-S. Hong 1985 : 239).

토론에	시간이	오래-(E + 가)	걸렸다
<i>tolon-ei</i>	<i>sigan-i</i>	<i>olai-(E + ga)</i>	<i>gelli-ess-da</i>
discussion- Post.ei	temps- nmf	longtemps-(E + Post.spc)	être pris- Mpas-St.déc
(Une longue durée a été prise pour la discussion)			

(114) 토론에 [오랜 시간]-이 걸렸다
tolon-ei [*olai-n sigan*]-*i* *gelli-ess-da*
 discussion-**Post.ei** [long-**Sd** temps]-**nmtf** être pris-**Mpas-St.déc**
 (Un temps important a été pris pour la discussion)

[RESTRUCT.] = (113) 토론에 [시간이] [오래] 걸렸다
tolon-ei [*sigan-i*] [*olai*] *gelli-ess-da*
 discussion-**Post.ei** [temps-**nmtf**] [longtemps] être pris-**Mpas-St.déc**
 (Beaucoup de temps a été pris pour la discussion)

[N₀ Z.] = (115) 토론에 E [오래] 걸렸다
tolon-ei E [*olai*] *gelli-ess-da*
 discussion-**Post.ei** E [longtemps] être pris-**Mpas-St.déc**
 (Beaucoup de temps a été pris pour la discussion)

La construction avec sujet effacé comme (115) est naturellement acceptée en coréen.

Dans le graphe *P1-dei-ei_N0_V(V=gellida)* (voir la figure 46), nous avons représenté les constructions des phrases avec le verbe *gellida* examinées ci-dessus. (Cf. M. Gross 1997)

– N₀ N₁-i V avec N₀ =: Npréd, N₁ =: Dnum Ntps

On observe une phrase similaire à (110) et à (115), mais dans laquelle le nom qui portait la postposition *-ei* dans (110) et (115) occupe la position du sujet :

(116) [토론]-이 (다섯 시간-(E + 이) + 오래) 걸렸다
[tolon]-i (*dases sigan-(E + i)* + *olai*) *gelli-ess-da*
 [discussion]-**nmtf** (cinq heure-(E + **Post.ga**) + longtemps) être pris-**Mpas-St.déc**
 (La discussion a pris (cinq heures + longtemps))

La seule différence évidente avec (110) et (115) est la postposition suivant le nom *tolon* (discussion) : *-ei* (à/pour) en (110) et (115), *-ga* en (116). La phrase (116) est à rapprocher d'une autre forme :

(117) [토론 시간]-이 (다섯 시간-(E + 이) + 오래) 걸렸다
[tolon sigan]-i (*dases sigan-(E + i)* + *olai*) *gelli-ess-da*
 [discussion durée]-**nmtf** (cinq heure-(E + **Post.ga**) + longtemps) être pris-**Mpas-St.déc**
 (La durée de la discussion a été (de cinq heures + importante))

Dans cette dérivation, la phrase de départ comporte une séquence *Npréd sigan* (une durée de *Npréd*) en position N₀. Ce n'est plus la même construction que (110) ou (115), où *Npréd* apparaît en position de complément indirect du verbe. N₀ se réduit à *Npréd* par effacement du nom classifieur *sigan* (durée). La séquence *Dnum Ntps* apparaît en position de complément de verbe. Ce complément est obligatoire :

*[토론-(E + 시간)]-이 E 걸렸다
 **[tolon-(E + sigan)]-i* E *gelli-ess-da*
 [discussion-(E + durée)]-**nmtf** E être pris-**Mpas-St.déc**
 (*(E + la durée de) la discussion a été de)

Par contre, si on omet le complément de temps en (112) et (113), où le complément de temps est aussi obligatoire qu'en (116), on obtient la phrase :

토론에	시간이	걸렸다
<i>tolon-ei</i>	<i>sigan-i</i>	<i>gelli-ess-da</i>
discussion- Post.ei	temps- nmtf	être pris- Mpas-St.déc
(Du temps a été pris pour la discussion)		

qui signifie approximativement :

토론에	(E + 시간이)	(꽤 + 오래)	걸렸다
<i>tolon-ei</i>	(E + <i>sigan-i</i>)	(<i>ggoai</i> + <i>olai</i>)	<i>gelli-ess-da</i>
discussion- Post.ei	(E + temps- nmtf)	(pas mal + longtemps)	être pris- Mpas-St.déc
(Pas mal (*E + de temps) a été pris pour la discussion)			

C'est exactement comme le verbe français *durer* : *La discussion entre Max et Luc a duré* et *La discussion entre Max et Luc a duré (E + trop) longtemps* (M. Gross 1986b), malgré la différence de position syntaxique des éléments composant ces deux verbes.¹²³

– Verbes similaires

Parmi les verbes qui ont la même construction P_1 -*dei-ei* N_0 V (avec N_0 =: $Dnum$ $Ntps$) que le verbe *gellida*, nous pouvons citer une certaine variété de verbes : *deulda*, *deulegada*, *soyo-doida* (être utilisé), *yogu-doida* (être demandé). La distribution des substantifs en position N_0 y est moins restreinte qu'avec le verbe *gellida*. Ces verbes ont d'autres sujets que des $Ntps$. On a aussi N_0 =: $Nmonét$, $Ncontr$, tels que 돈 *don* (argent), 힘 *him* (force, effort), 노력 *nolyeg* (effort, peine), etc. comme dans :

막스가 자전거를 고치는 데에 (세 시간 + 삼백 프랑 + 많은 노력)-이 (들 + 들어가 + 소요되)-었다
Max-ga jajenge-leul gochi-neun dei-ei (sei sigan + sam-baig peulang + manheun nolyeg)-i
(deul + deulega + soyodoi)-ess-da
 Max-**nmtf** vélo-**Acc** réparer-**Sd** **Ncomp-Post.ei** (trois heure + trois-cent franc + beaucoup d'efforts)-**nmtf** (être demandé + être utilisé)-**Mpas-St.déc**
 ((Trois heures + trois cent francs + beaucoup d'efforts) ont été demandé(e)s pour que Max répare le vélo)

¹²³ Avec la négation, le verbe *gellida* montre le même comportement que celui du verbe *durer* :

룩과의 토론에	시간이	안	걸렸다
<i>Luc-go-a-eui</i>	<i>tolon-ei</i>	<i>sigan-i</i>	an <i>gelli-ess-da</i>
Luc-avec- Gén	discussion- Post.ei	temps- nmtf	Mnég être pris- Mpas-St.déc
(La discussion avec Luc n'a pas duré)			
룩과의 토론에	(E + 시간이)	(별로 안 + 얼마 안)	걸렸다
= <i>Luc-go-a-eui</i>	<i>tolon-ei</i>	(E + <i>sigan-i</i>)	(<i>byello an</i> + <i>elma an</i>) <i>gelli-ess-da</i>
Luc-avec- Gén	discussion- Post.ei	(E + temps- nmtf)	peu être pris- Mpas-St.déc
(La discussion avec Luc a (peu duré + duré peu de temps))			

Par contre, le verbe *gellida* est spécialisé pour l'expression du temps. Il n'accepte que des *Ntps* en position N_0 :

막스가 자전거를 고치는 데에 (세 시간 + *삼백 프랑 + *많은 노력)-이 걸렸다
*Max-ga jajenge-leul gochi-neun dei-ei (sei sigan + *sam-baig peulang + *manheun nolyeg)-i gelli-ess-da*
 Max-**nmtf** vélo-**Acc** réparer-**Sd Ncomp-Post.ei** (trois heure + *trois-cent franc + *beaucoup d'efforts)-**nmtf** être pris-**Mpas-St.déc**
 ((Trois heures + *trois cent francs + *beaucoup d'efforts) ont été pris(es) pour que Max répare le vélo)
 (Max a mis (trois heures + *trois cent francs + *beaucoup d'efforts) pour réparer le vélo)

Parmi ces verbes, *soyo-doida* (être utilisé) et *yogu-doida* (être demandé), qui ont un sujet de durée, sont morphologiquement composés des *Npréd* sino-coréens *soyo* (utilisation) ou *yogu* (demande) et du *Vsup* =: *doida* (devenir). Nous avons déjà vu dans la section 3.2.1.7 que ce type de verbes se caractérisent par la transformation de passivation sans agent. Ceci les distingue des verbes *gellida* et *deulda*, purement coréens. Ils n'entrent pas dans la même transformation que les verbes *soyo-doida* et *yogu-doida*.

3.3. Constructions n'exprimant pas exclusivement la durée

Dans la section 3.2, quelques constructions qui n'expriment pas exclusivement la durée ont déjà été mentionnées. Il s'agit des séquences *-ei gelchi-e* et *-eul du-go* qui forment, avec *Dnum Ntps*, des synonymes de l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Nous y ajoutons les constructions suivantes.

3.3.1. *Dnum Ntps jen-bute* (depuis *Dnum Ntps*)

Considérons l'adverbe *Dnum Ntps jen-bute* (depuis *Dnum Ntps*) dans les phrases :

- (118) 획이 3 주 전부터 한 일간신문에서 경제란을 담당하고 있다
Luc-i 3ju jen-bute han ilgan-sinmun-eise gyengjei-lan-eul damdangha-go iss-da
 Luc-**nmtf** 3-semaine depuis un quotidien-journal-**Post** économie-rubrique-**Acc** s'occuper-**St.déc**
 (Luc tient la rubrique économique dans un journal quotidien depuis trois semaines)
- (119) 이나가 두 시간 전부터 레아를 기다리고 있다
Ina-ga du sigan jen-bute Léa-leul gidali-go iss-da
 Ina-**nmtf** deux heure depuis Léa-**Acc** attendre-**Sconj**être-**St.déc**
 (Ina attend Léa depuis deux heures)

Cet adverbe s'interprète comme une durée. La durée est indéfinie dans (118) et elle est commencée à une date antérieure de *trois semaines* ou de *deux mois* à la date d'élocution. Notons que la phrase *Ina attend Léa depuis deux heures* dans (119) est ambiguë en français : *deux heures* peut être soit une durée de temps, soit une date horaire. En coréen, nous disposons deux formes différentes qui correspondent à ces

deux interprétations du nom « heure » (Cf. § 2.1.1), ce qui nous permet d’abord d’éviter l’ambiguïté existant en français. Et puis, la postposition -부터 *bute* correspond à *depuis* de *depuis Ndate* (Cf. § 3.4.1.2) et la postposition 전부터 *jen-bute* à *depuis* de *depuis Ndurée*.

La forme *jen-bute* (depuis) se compose du nom *jen* (avant, il y a) et de la postposition *-bute* (à partir de, depuis) :

*Ndurée jen-bute*¹²⁴
Ndurée avant-à partir de
 (Lit. à partir d’il y a *Ndurée*) (depuis *Ndurée*)

c’est la présence de la postposition *-bute* (à partir de, depuis) qui fait interpréter cette séquence comme une durée. En effet, le nom *jen* (avant, il y a) peut former des adverbes de date soit avec *Ndurée* soit avec *Ndate* :

- | | |
|---|---|
| a. <i>Ndurée jen</i> (E + <i>-ei</i>)
<i>Ndurée</i> avant (E + <i>-Post.ei</i>)
(il y a <i>Ndurée</i>) (<i>Ndurée</i> (avant + auparavant)) | b. <i>Ndate jen</i> (E + <i>-ei</i>)
<i>Ndate</i> avant (E + <i>-Post.ei</i>)
(avant <i>Ndate</i>) |
|---|---|

Par ailleurs, nous observons des séquences en *jen-bute* avec *Ndate* comme dans :

(120) 이나가 (5 월 3 일 + 오후 2 시) 전부터 레아를 기다리고 있다
Ina-ga (*Suel 3il + ohu 2si*) *jen-bute* *Léa-leul gidali-go iss-da*
Ina-nmtf (mai 3-jour + après-midi 2-heure) avant-à partir de Léa-Acc attendre-Sconj être-St.déc
 (Ina attend Léa *depuis avant* (le 3 mai + deux heures de l’après-midi))

Contrairement à la séquence *Ndate-bute* (depuis *Ndate*) (Cf. § 3.4) :

(121) 이나가 (5 월 3 일 + 오후 2 시)-부터 레아를 기다리고 있다
Ina-ga (*Suel 3il + ohu 2si*)-*bute* *Léa-leul gidali-go iss-da*
Ina-nmtf (mai 3-jour + après-midi 2-heure)-à partir de Léa-Acc attendre-Sconj être-St.déc
 (Ina attend Léa *depuis* (le 3 mai + 2 heures de l’après-midi))

où la durée d’attente d’Ina commence à une date explicitement indiquée par la date horaire ou celle du calendrier, dans (120), Ina a commencé à attendre Léa **avant** 2 heures de l’après-midi ou le 3 mai, non pas **à** 2 heures de l’après-midi ou le 3 mai. Notons qu’à la différence de l’adverbe *Ndurée jen-bute* (depuis *Ndurée*), l’adverbe *Ndate jen-bute* peut être considéré comme réduit d’une forme de complétive en *-gi jen-bute* (littéralement, depuis avant que *P*) telle que :

¹²⁴ Par rapport à *Ndurée jen-bute* (depuis *Ndurée*), la séquence *Ndurée-bute* n’est utilisée que pour l’expression qui indique une fourchette de temps comme dans :

불어 회화 강좌는 그 기간이 두 달부터 일 년까지로 다양하다
bule hoihoa gangjoa-neun geu gigan-i du dal-bute il nyen-ggaji-lo dayangha-da
 français conversation cours-Post.spc ce durée-nmtf deux mois-depuis un an-jusqu’à-Post.eulo être varié-St
 (La durée des cours de conversation française varie de deux mois à un an)

- (120) 이나가 (5월 3일 + 오후 2시)-가 되기 전부터 레아를 기다리고 있다
Ina-ga (5uel 3il + ohu 2si)-ga doi-gi jen-bute Léa-leul gidali-go iss-da
 Ina-nmtf (mai 3 + après-midi 2-heure)-nmtf devenir-Scomp.n avant-à partir de Léa-Acc attendre-St.déc
 (Lit. Ina attend Léa depuis avant que l'on n'atteigne (le 3 mai + 2 h de l'après-midi))

Nous observons également que des groupes nominaux qui n'expriment pas la notion de temps apparaissent dans des séquences en *jen-bute* comme dans :

- (122) 터널 전부터 차량 정체가 심하다
[tenel jen-bute] chalyang jengchei-ga simha-da
 [tunnel avant-depuis] véhicule stagnation-nmtf grave-St.déc
 (Ça boucheonne depuis avant le tunnel)

En effet, la phrase (122) ne répond pas à des questions en *elma jen-bute* (depuis combien de temps) ou *enjei-bute* (depuis quand), mais à des questions en *edi-bute* (à partir d'où).

3.3.1.1. L'adverbe *jen-bute* (depuis un (bon) moment)

Nous observons que la forme *jen-bute* peut s'utiliser toute seule en tant qu'adverbe comme dans les phrases :

- (123) a. 그 음악 CD는 이나가 전부터 가지고 싶던 거다
geu eumag CD-neun Ina-ga [jen-bute] gaji-go sip-den ge-da
 ce musique CD-Post.spc Ina-nmtf [depuis un moment] avoir-Sconj vouloir-Sd.pas chose-être-St
 (Ce CD de musique, c'est ce qu'Ina voulait avoir depuis un (E + bon) moment (E + déjà))
- b. 레아는 이나가 떠난 이유가 전부터 궁금했다
Léa-neun Ina-ga ddena-n iyu-ga [jen-bute] gunggeumha-iss-da
 Léa-nmtf Ina-nmtf partir-Sd.pas raison-Post.ga [depuis un moment] curieux-Mpas-St.déc
 (Depuis un bon moment, Léa était curieuse de connaître la raison du départ d'Ina)

L'interprétation de l'adverbe *jen-bute* est approximativement celle de *olai jen-bute* (depuis longtemps) :

- (123b) = 레아는 이나가 떠난 이유가 오래 전부터 궁금했다
Léa-neun Ina-ga ddena-n iyu-ga [olai jen-bute] gunggeumha-iss-da
 Léa-nmtf Ina-nmtf partir-Sd.pas raison-Post.ga [longtemps depuis] curieux-Mpas-St.déc
 (Léa était curieuse de connaître la raison du départ d'Ina depuis longtemps)

3.3.1.2. *Dnum Ntps jen-bute* et *Dnum Ntps-jjai*

Nous observons également l'adverbe *Dnum Ntps-jjai* dont l'interprétation est approximativement celle de *Dnum Ntps jen-bute* (depuis *Dnum Ntps*) comme dans :

- (124) a. 이나가 레아를 2시간째 기다리고 있다
Ina-ga Léa-leul 2-sigan-jjai gidali-go iss-da
 Ina-nmtf Léa-Acc 2-heure-ième attendre-Sconj être-St.déc
 (Ina attend Léa depuis deux heures)

- b. 레아가 그 라디오 프로그램을 7년째 진행하고 있다
Léa-ga geu ladio peulo-leul 7nyen-jjai jinhaing-ha-go iss-da
 Léa-nmtf ce radio programme-Acc 7-an-ième présenter-Sconj être-St.déc
 (Léa présente ce programme de radio depuis 7 ans)
- c. 룩이 (며칠 + 몇 달)-째 연락이 없다
Luc-i (myechil + myech dal)-jjai yenlag-i ebs-da
 Luc-nmtf (quelques jours + quelques mois)-ième contact-nmtf ne pas être-St.déc
 (Il n'y a pas de nouvelles de Luc depuis quelques (jours + mois))
 (Luc ne donne pas de nouvelles depuis quelques (jours + mois))

où le procès exprimé par un verbe est toujours **en cours** au moment de l'élocution ou au moment indiqué dans un contexte. Nous pouvons en déduire le début d'un intervalle de temps comme dans *depuis Dnum Ntps* (=: deux heures, trois jours). De plus, *-jjai* étant un suffixe qui forme des *Dnum* ordinaux,¹²⁵ nous mettons également l'accent sur le *quantième Ntps* au moment de l'élocution.

Selon les constructions, nous pouvons remplacer la séquence *Dnum Ntps-jjai* par la séquence *Dnum-jjai Ntps* (*Dnum*-ième *Ntps*) comme dans :

- (125) a. 막스가 파리 방문 ((이틀 + 2일)-째 + 둘째 날)-을 맞았다
Max-ga pali bangmun ((iteul + 2-il)-jjai + dul-jjai nal)-eul maj-ass-da
 Max-nmtf Paris visite ((deux jours+ 2-jour)-ième+ deux-ième jour)-Acc accueillir-Mpas-St
 (Max a entamé le deuxième jour de sa visite à Paris)
- b. 막스가 파리 방문 ((이틀 + 2일)-째 + 둘째 날)-(E + 에) 그 사고를 당했다
Max-ga pali bangmun ((iteul+2il)-jjai + dul-jjai nal)-(E+ei) geu sago-leul dangha-iss-da
 Max-nmtf Paris visite ((deux jours+2-jour)-ième + deux-ième jour)-(E+Post.ei) ce accident-Acc
 subir-Mpas-St
 (Max a eu un accident le deuxième jour de sa visite à Paris)

Dans (125a), la séquence *Dnum Ntps-jjai* n'est plus un adverbe, mais un complément essentiel marqué par la postposition casuelle de l'accusatif *-(l)eul*. La même séquence

¹²⁵ Voici quelques-uns des emplois principaux du suffixe *-jjai*:

– *-jjai* (-ième) forme des *Dnum* ordinaux avec *Num* :

(둘 + 셋 + 넷 + 다섯 + ...) -째
(dul + seis + neis + dases + ...) -jjai
 ((deux + trois + quatre + cinq + ...) -ième)

et avec 첫 *ches* (premier), qui s'utilise comme modifieur devant des noms comme dans 첫 아이 *ches ai* (premier enfant) : 첫째 *ches-jjai* (premier-ième, « premier »).

– *-jjai* (entier) avec quelques noms concrets tels que 껌질 *ggebjil* (peau), 뿌리 *bbuli* (racine), etc. :

막스는 감자를 껌질째-(E + 로) 요리한다
Max-neun gamja-leul ggebjil-jjai-(E + lo) yoliha-nda
 Max-nmtf pomme de terre-Acc peau-entier-(E+Post.eulo) cuisiner-St.déc
 (Max cuisine des pommes de terre (sans enlever la peau + telles quelles))

나무가 뿌리째 뽑혔다
namu-ga bbuli-jjai bbobhi-ess-da
 arbre-nmtf racine-entier être arraché-Mpas-St.déc
 (L'arbre a été arraché avec toutes ses racines) (Great Korean Dictionary, 1996)

forme un complément adverbial avec ou sans la postposition *-ei* dans (125b). Son interprétation est différente de celle de la séquence *Dnum Ntps-jjai* dans (124) qui n'accepte pas la postposition *-ei*. Nous observons également des différences entre la séquence *Dnum Ntps-jjai* (Lit. *Dnum Ntps-ième*, depuis *Dnum Ntps*) et la séquence *Dnum-jjai Ntps* (*Dnum-ième Ntps*). Dans les phrases :

- (126) 노조가 (석 달째 + *셋째 달) 파업을 하고 있다
*nojo-ga (seg dal-jjai + *seis-jjai dal) paeb-eul ha-go iss-da*
 syndicat ouvrier-nmtf (trois mois-ième + *trois-ième mois) grève-Acc faire-Sconj être-St.déc
 (Le syndicat est en grève (depuis trois mois + *le troisième mois))

seul *seg dal-jjai* est autorisé en tant que complément de durée avec l'interprétation de *depuis trois mois*. En effet, seule la séquence *Dnum Ntps-jjai* est introduite au moyen du verbe support de durée *jisog-doida* (durer) ou *gyeisog-doida* (continuer) dans des phrases élémentaires :

- (127) 파업이 (석 달째 + *셋째 달) (지속되 + 계속되)-고 있다
*paeb-i (seg dal-jjai + *seis-jjai dal) (jisog-doi + gyeisog-doi)-go iss-da*
 grève-nmtf (trois mois-ième + *trois-ième mois) (durer + continuer)-Sconj être-St.déc
 (La grève (dure + continue) (depuis trois mois + *le troisième mois))

ce qui n'est pas le cas pour la séquence *Dnum-jjai Ntps* (*Dnum-ième Ntps*).

3.3.1.3. Relation avec des phrases à complétive en *ji* (que *P*)

– *P₀-ji-nmtf* (*N₁-i + Adv*) *doida* avec *N₁* =: *Dnum Ntps*, *Adv* =: *olai* (longtemps), *elma an* (peu (de temps))

Considérons les phrases :

- (128) 이나가 레아를 기다린 자가 (두 시간이 + 오래) 된다
[Ina-ga Léa-leul gidali-n ji]-ga (du sigan-i + olai) doi-nda
 [Ina-nmtf Léa-Acc attendre-Sd.pas Ncomp]-nmtf (deux heure-Post.ga+ longtemps) devenir-St
 (Cela fait (deux heures + longtemps) que Ina attend Léa)

qui ont des complétives sujets. Cette construction avec le verbe *doida* (devenir) est comparable à des phrases à *Vsup* =: *Cela faire + Il y avoir* en français. Elle a une complétive sujet *P* en *ji* (que *P*) et elle a pour rôle de supporter le complément de temps. *ji* est un nom incomplet qui introduit une complétive comme *ges* (§ 3.1.1) ou *dei* (§ 3.2.1.6). La complétive en *ji* s'emploie exclusivement pour exprimer le temps et elle est accompagnée obligatoirement de compléments de temps :

- soit des compléments *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) (e.g. (97a'), (98'a-b) dans § 3.2.2.1),
- soit des compléments *Dnum Ntps* dans la construction à *Vup* =: *doida* (devenir) en question telle que (128).

Dans (128), le complément *du sigan* (deux heures) est la durée même de l'action du verbe duratif *gidalida* (attendre). La durée commence au début de l'attente et se déroule jusqu'au moment de l'élocution ; elle n'est alors pas terminée. La phrase (128) a la même interprétation que les phrases à complément de durée en *jen-bute* (depuis) :

(128) = 이나가 (두 시간 + 오래) 전부터 레아를 기다리고 있다
Ina-ga (du sigan + olai) jen-bute Léa-leul gidali-go iss-da
 Ina-nmtf (deux heure + longtemps) depuis Léa-Acc attendre-Sconj être-St.déc
 (Ina attend Léa depuis (deux heures + longtemps))

En ce qui concerne le temps verbal, le verbe de la complétive en *ji* peut accepter le suffixe verbal déterminatif au passé (*Sd.pas*) *-(eu)n*, ou le suffixe *-go iss-neun* qui est progressif ou présent (*Sd.pré*) :

(128') 이나가 레아를 기다리고 있는 자가 두 시간이 된다
[Ina-ga Léa-leul gidali-go iss-neun ji]-ga du sigan-i doi-nda
 [Ina-nmtf Léa-Acc attendre-Sconj être-Sd Ncomp]-nmtf deux heure-Post.ga devenir-St.déc
 (Cela fait deux heures que Ina attend Léa)

Par ailleurs, des verbes ponctuels tels que *ddenada* (partir) peuvent apparaître dans une compétive en *ji*. Cependant, nous ne pouvons pas mettre ces phrases en relation avec des phrases à complément de durée *Dnum Ntps jen-bute* (depuis *Dnum Ntps*), mais avec des phrases à complément de date *Dnum Ntps jen-ei* (il y a *Dnum Ntps*). Dans ce cas, la durée exprimée par la séquence *Dnum Ntps* ne peut être celle de l'action ponctuelle. Nous en reparlerons plus en détail dans § 4.6.1.

3.3.2. *Dnum Ntps yeijeng-eulo* (pour *Dnum Ntps*)

Nous pouvons constater que 예정으로 *yeijeng-eulo*, qui se compose d'un nom 예정 *yeijeng* (prévision, projet) et d'une postposition -으로 *eulo*¹²⁶, forme un complément de durée avec la séquence *Dnum Ntps* comme dans :

- (129) a. 막스가 8 주일 예정으로 외국에 갔다
Max-ga 8 juil yeijeng-eulo oigug-ei ga-ss-da
 Max-nmtf 8 semaine prévision-Post.eulo étranger-à aller-Mpas-St.déc
 (Max est allé à l'étranger pour huit semaines)
- b. 이나는 한 열흘 예정으로 여행을 떠났다
Ina-neun han yelheul yeijeng-eulo yehaing-eul ddena-ss-da
 Ina-nmtf environ dix jours prévision-Post.eulo voyage-Acc partir-Mpas-St.déc
 (Ina est partie en voyage pour une dizaine de jours)
- c. 막스가 일 년 예정으로 아파트를 빌렸다
Max-ga il nyen yeijeng-eulo apateu-leul billi-ess-da
 Max-nmtf un an prévision-Post.eulo appartement-Acc louer-Mpas-St.déc
 (Max a loué un appartement pour une année)

Ce complément de durée a la même interprétation que le complément français *pour* *Dnum Ntps*, qui se combine avec les verbes ponctuels, par exemple les verbes de mouvement :

Max est (arrivé + venu) pour deux jours

et la paraphrase *Max est (arrivé + venu) pour rester pendant deux jours* met en évidence le rôle de cette durée : **après** l'action ponctuelle de l'arrivée ou de la venue (M. Gross 1986b : 216). Notons que le complément en *man-ei* (en) (§ 3.2.2) exprime la durée **avant** l'action ponctuelle :

- 이나가 이틀 만에 떠났다
Ina-ga iteul man-ei ddena-ss-da
 Ina-nmtf deux jours en partir-Mpas-St.déc
 (Ina est partie en deux jours)

¹²⁶ Voici quelques exemples des emplois variables de *N-eulo* :

– un complément locatif de direction dans les constructions des verbes de mouvement (Ch.-S. Hong 1985) :

- 막스가 한국으로 떠난다
Max-ga hangug-eulo ddena-nda
 Max-nmtf Corée-Post.eulo partir-St.déc
 (Max part pour la Corée)

– ou divers types de complément :

- 막스가 비행기로 소포를 보냈다
Max-ga bihainggi-lo sopo-leul bonai-ss-da
 Max-nmtf avion-Post.eulo paquet-Acc envoyer-Mpas-St.déc
 (Max a envoyé un paquet par avion)
- 막스가 어제부터 독감으로 누워 있다
Max-ga ejei-bute doggam-eulo nu-ue iss-da
 Max-nmtf hier-depuis grippe-Post.eulo s'allonger-Sconj être-St.déc
 (Max garde le lit depuis hier à cause d'une grippe)

Comme en français, nous pouvons paraphraser l'interprétation de (129c) par (130) avec la forme *P-eul yeijeng-eulo*,¹²⁷ où *P* comporte un complément de durée en *dongan* (pendant) et un verbe tel que *살다 sal-da* (habiter) ou *머무르다 memuleu-da* (rester) :

막스가 [일 년 동안 (살 + 머무를) 예정으로] 아파트를 빌렸다
 (130) *Max-ga* [*il nyen dongan (sal + memuleu)-l yeijeng-eulo*] *apateu-leul billi-ess-da*
 Max-**nmtf** [un an pendant (habiter+rester)-**Sd.fut** prévision-**Post**] appartement-**Acc** louer-**Mpas-St**
 (Max a loué un appartement en prévoyant d'y habiter pendant une année)
 (Max a loué un appartement avec (la prévision + l'idée) d'y habiter pendant une année)

Nous pouvons obtenir la phrase (129c) par l'effacement de *dongan* (pendant) puis par celui d'un verbe incorporé dans *P-eul yeijeng-eulo* :

[*dongan* (pendant) **Z.**]

막스가 [일 년 **E** (살 + 머무를) 예정으로] 아파트를 빌렸다
 = (130') *Max-ga* [*il nyen E (sal + memuleu)-l yeijeng-eulo*] *apateu-leul billi-ess-da*
 Max-**nmtf** [un an **E** (habiter+rester)-**Sd.fut** prévision-**Post**] appartement-**Acc** louer-**Mpas-St**
 (Max a loué un appartement en prévoyant d'y habiter une année)

[*V* (= *salda* (habiter), *memuleuda* (rester)) **Z.**]

막스가 [일 년 예정으로] 아파트를 빌렸다
 = (129c) *Max-ga* [*il nyen yeijeng-eulo*] *apateu-leul billi-ess-da*
 Max-**nmtf** [un an prévision-**Post**] appartement-**Acc** louer-**Mpas-St.déc**
 (Max a loué un appartement pour une année)

D'ailleurs, l'effacement du verbe en (130) peut précéder celui de *dongan* (pendant) et cela nous donne :

(130) [*V* (= *salda* (habiter), *memuleuda* (rester)) **Z.**]

막스가 [일 년 동안 **E** 예정으로] 아파트를 빌렸다
 = (131) *Max-ga* [*il nyen dongan E yeijeng-eulo*] *apateu-leul billi-ess-da*
 Max-**nmtf** [un an pendant **E** prévision-**Post**] appartement-**Acc** louer-**Mpas-St.déc**
 (Max a loué un appartement pour (E + *pendant) une année)

[*dongan* **Z.**] = (129c)

Le complément de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) (Cf. § 3.2.1) est aussi autorisé pour les phrases avec le verbe *빌리다 billida* (louer) :

막스가 [일 년 동안] 아파트를 빌렸다
 (132) *Max-ga* [*il nyen dongan*] *apateu-leul billi-ess-da*
 Max-**nmtf** [un an pendant] appartement-**Acc** louer-**Mpas-St.déc**
 (Max a loué un appartement pendant une année)

¹²⁷ -을 *eul* est un suffixe verbal déterminatif au futur (*Sd.fut*), dont la voyelle *-eu* disparaît quand la racine verbale à laquelle ce suffixe est attaché se termine par une voyelle.

ou avec le verbe 떠나다 *ddenada* (partir) :

- | | | | | | |
|-------|---|--------------|------------------------|--------------------|----------------------------|
| | 이나가 | [3 주 | 동안] | 여행을 | 떠났다 |
| (133) | <i>Ina-ga</i> | [3 <i>ju</i> | <i>dongan</i>] | <i>yehaing-eul</i> | <i>ddenassa-da</i> |
| | <i>Ina-nmtf</i> | [3-semaine | pendant] | voyage- Acc | partir- Mpas-St.déc |
| | (Ina est partie en voyage pendant 3 semaines) | | | | |

Les deux actions des verbes de (132) et (133) sont ponctuelles et devraient donc exclure les compléments de durée. En fait, la durée ne s'applique pas à l'action *louer* ou *partir*, mais à la durée de la location de l'appartement ou celle du voyage. Nous pourrions admettre que le complément de durée est susceptible de s'appliquer à la situation qui résulte de l'action, par exemple à *une location* (M. Gross 1986b : 217).

Tandis que nous pouvons faire correspondre les deux adverbess de durée spécialisés *Dnum Ntps dongan* (§ 3.2.1) et *Dnum Ntps man-ei* (§ 3.2.2) respectivement à *pendant Dnum Ntps* et *en Dnum Ntps* en français, nous devons recourir au nom 예정 *yeijeng* (prévision), dont l'usage n'est pas tout à fait spécifique au temps, afin d'exprimer une durée qui s'étend vers le futur comme *pour Dnum Ntps*. Plusieurs noms à complétive tels que 생각 *sainggag* (idée), 계획 *gyeihoig* (projet), 의도 *euido* (intention) peuvent intervenir pour exprimer la modalité de prévision ou d'intention liée à la notion du temps futur. Il serait donc discutable de l'incorporer dans nos adverbess de temps. Mais, nous ne pouvons introduire de façon naturelle que *yeijeng-eulo* (prévision-**Post.eulo**) dans une phrase élémentaire en le combinant directement avec *Dnum Ntps* sous la forme d'un complément adverbial. De plus, pour une étude comparative ou une traduction entre les adverbess de durée en français et en coréen, nous devons traiter cette séquence *Dnum Ntps yeijeng-eulo* au même titre que *Dnum Ntps dongan* et *Dnum Ntps man-ei* par rapport au triplet (*pendant + en + pour*) *Dnum Ntps* en français.

3.3.3. *Dnum Ntps sai-ei* (dans un intervalle de *Dnum Ntps*)

Nous avons mentionné dans § 3.2.1.3 que les adverbess *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps dongan-ei* peuvent exprimer la durée d'encadrement et que, de ce fait, nous pouvons relier ces adverbess à l'adverbe *Dnum Ntps sa i-ei*¹²⁸ ((dans un intervalle + en l'espace) de *Dnum Ntps*) dont l'interprétation principale relève de la durée d'encadrement d'une activité ou de plusieurs activités, répétées ou non :

¹²⁸ Le nom 사이 *sa_i* (intervalle, entretemps) a comme variante une forme contractée 새 *sai* :

- | | | | | | | | | |
|----|--|-------------|--------------------------------------|---|----|-----------|----------------------------------|-------------------------------------|
| | 일 | 주일 | 사이-(E + 에) | = | 일 | 주일 | 새-(E + 에) | |
| a. | <i>il</i> | <i>juil</i> | <i>sa_i</i> -(E + <i>ei</i>) | | b. | <i>il</i> | <i>juil</i> | <i>sai</i> -(E + <i>ei</i>) |
| | un | semaine | intervalle-(E + Post.ei) | | un | semaine | intervalle-(E + Post.ei) | |
| | ((en l'espace + dans un intervalle) d'une semaine) | | | | | | | |

Par commodité, nous omettons désormais le marqueur de syllabe « _ » de *sa_i* dans le texte.

- (134) a. 삼십 분 사이에 차 스무 대가 도착했다
 [sam-sib bun **sai-ei**] cha seumu dai-ga dochagha-iss-da
 [trois-dix minute intervalle-**Post.ei**] voiture vingt **Nunit-nmtf** arriver-**Mpas-St.déc**
 (En l'espace de trente minutes, vingt voitures sont arrivées)
- b. 삼십 분 사이에 차 한 대만이 지나갔다
 [sam-sib bun **sai-ei**] cha han dai-man-i jinaga-ss-da
 [trois-dix minute intervalle-**Post.ei**] voiture un **Nunit-Post.spc-nmtf** passer-**Mpas-St.déc**
 (En l'espace de trente minutes, une seule voiture est passée)
- c. 륵은 두 시간 사이에 자전거를 일곱 대 고쳤다
 Luc-eun [du sigan **sai-ei**] jajenge-leul ilgob dai gochi-ess-da
 Luc-**nmtf** [deux heure intervalle-**Post.ei**] vélo-**Acc** sept **Nunit** réparer-**Mpas-St.déc**
 (Dans un intervalle de deux heures, Luc a réparé sept vélos)

Considérons les exemples suivants :

- (135) 륵이 (며칠 + 1주일) 동안 아팠다
 Luc-i (myechil + 1juil) **dongan** apeu-ass-da
 Luc-**nmtf** (quelques jours + 1-semaine) pendant malade-**Mpas-St.déc**
 (Luc était malade pendant (quelques jours + une semaine))
- (136) *르이 (며칠 + 1주일) 사이-(E + 에) 아팠다
 *Luc-i (myechil + 1juil) **sai-(E + ei)** apeu-ass-da
 Luc-**nmtf** (quelques jours + 1-semaine) intervalle-(E+**Post.ei**) malade-**Mpas-St.déc**
 (*Luc était malade (en l'espace + dans un intervalle) de (quelques jours + une semaine))

Contrairement à l'adverbe en *dongan* (pendant) dans (135), l'adverbe en *sai-ei* ne peut exprimer la durée intrinsèque attachée au verbe ou à l'adjectif, en l'occurrence, la durée pendant laquelle Luc était malade. Cet adverbe devient acceptable en présence d'un modifieur référentiel tel que *yo* (ce-ci) comme dans :

- (136') 륵이 요 (며칠 + ?1주일) (사이에 + 동안) 아팠다
 Luc-i yo (myechil + ?1juil) (**sai-ei** + **dongan**) apeu-ass-da
 Luc-**nmtf** ce-ci (quelques jours+ 1-semaine) (intervalle-**Post.ei**+ pendant) malade-**Mpas-St.déc**
 (Luc était malade (au cours de + pendant) (ces derniers jours + cette dernière semaine))

Cependant, il n'est pas évident que le sens de l'adverbe en *sai-ei* soit la durée de la maladie de Luc ou la durée qui encadre la durée intrinsèque ou réelle de la maladie.

Comme dans (134), cet adverbe est très souvent accompagné d'expressions quantitatives telles que la séquence *Dnum Nunit* en position de sujet ou d'autres compléments :

- (137) 서울증시의 종합주가지수는 최근 석 달 사이 27,8% 급락했다¹²⁹
 Séoul-Bourse-**Gén** général-cours d'une action-indice-**nmtf** dernier trois mois intervalle 27,8% chuter-**Mpas-St.déc**
 (L'indice moyen du cours des actions de la Bourse de Séoul a chuté de 27,8% dans l'intervalle des trois derniers mois)

¹²⁹ Journal *Chosun* du 11/3/2003.

- (138) 지난 1개월 사이에 10여 건의 교통사고가 있었다
jina-n Igaiuel sai-ei 10-ye gen-eui gyotong-sago-ga iss-ess-da
 passer-Sd 1-mois intervalle-Post.ei 10-environ Nunit-Gén circulation-accident-nmtf il y avoir-Mpas-St
 (Au cours du dernier mois, il y a eu une dizaine d'accidents de la circulation)

ou d'adverbes quantitatifs tels que 많이 *manhi* (beaucoup) ou *elma an* (peu) :

- 이나가 일주일 사이에 (?*E + 많이 + 새까말게) 탕다
*Ina-ga il juil sai-ei (?*E + manhi + saiggamahgei) ta-ss-da*
 Ina-nmtf un semaine intervalle-Post.ei (?*E + beaucoup + complètement) bronzer-Mpas-St.déc
 (Ina a (E + complètement) bronzé en l'espace d'une semaine)

Par ailleurs, la forme *sai-ei* peut composer la construction *Ndate-eise Ndate sai-ei* (entre *Ndate* et *Ndate*). La durée d'encadrement peut aussi être exprimée par cette construction où la durée est délimitée par les deux *Ndate*. Nous en reparlerons plus en détail dans § 3.4.2.¹³⁰

3.4. Les groupes nominaux de date (*Ndate*) dans des adverbes de durée

Lors de la description des expressions de durée, la considération des expressions de date ne peut pas être exclue, car celles-ci servent souvent à désigner les bornes des intervalles de temps dans celles-là. Dans les exemples suivants :

- (139) a. 두 시부터 네 시까지
du si-bute nei si-ggaji
 deux heure-à partir de quatre heure-jusqu'à
 (de 2 heures à 4 heures¹³¹ / à partir de 2 heures jusqu'à 4 heures)
- b. (E + 5월) 3일부터 6일까지
(E + 5uel) 3il-bute 6il-ggaji
 (E + mai) 3-jour-à partir de 6-jour-jusqu'à
 (du 3 au 6 (E + mai))

¹³⁰ La forme en *sai-ei* (entre) n'exprime pas seulement le temps. Elle peut également être utilisée dans des compléments de lieu :

- 그 두 건물 사이에 중앙우체국이 있다
geu du genmul sa_i-ei jungang-ucheigug-i iss-da
 ce deux bâtiment intervalle-Post.ei poste centrale-nmtf il y avoir-St.déc
 (La poste centrale se situe entre ces deux immeubles)

ou des compléments qui expriment une relation symétrique :

- 룩과 레아 사이에 알력이 있다
Luc-goa Léa sa_i-ei allyeg-i iss-da
 Luc-et Léa intervalle-Post.ei conflit-nmtf il y avoir-St.déc
 (Il y a une discorde entre Luc et Léa)

¹³¹ La forme correspondante en coréen n'a pas l'ambiguïté **date-durée** comme la forme « *La séance est de 2 à 4 heures* » (M. Gross 1986b : 278), car deux mots coréens différents correspondent au mot français *heure* : *si* pour l'heure-**date** et *sigan* pour l'heure-**durée**. Il en est de même pour l'exemple (140).

- | | | |
|----|---------------------------------|------------------------|
| | 2000년부터 | 2002년까지 |
| c. | 2000 <i>nyen-bute</i> | 2002 <i>nyen-ggaji</i> |
| | 2000 an-à partir de | 2002 an-jusqu'à |
| | (de 2000 à 2002) ¹³² | |

les groupes nominaux *du si* (deux heures), *5uel 3il* (le 3 mai) ou *2000nyen* (l'an 2000) expriment une date, les adverbes (139a-c) construits sur ces groupes nominaux s'interprètent comme une durée définie par deux dates. A partir des deux bornes explicitées, on peut déduire la durée, par exemple une durée de *deux heures* en (139a). La notation *Ndate* recouvre toutes les séquences possibles de date horaire et celle de calendrier sans postposition, que nous traiterons en détail dans le chapitre 4.

Pour étudier les formes interprétables comme des durées, nous les avons placées dans des phrases à *Vsup* =: *jisog-doida* (durer) ou *gada* (aller, durer) (Cf. § 3.1) :

정전이	정오부터	오후	세	시까지	(갔다 + 지속되었다)
<i>jengjen-i</i>	[<i>jengo-bute</i>	<i>ohu</i>	<i>sei</i>	<i>si-ggaji</i>]	(<i>ga + jisog-doi</i>)- <i>ess-da</i>
coupure d'électricité- nmf [midi-depuis après-midi trois heure-jusqu'à] (aller + durer)- Mpas-St					
(La coupure d'électricité a duré de midi à trois heures de après-midi)					

Nous analysons dans la suite les propriétés syntaxiques d'une séquence *Ndate-bute* *Ndate-ggaji* telle que (139), en comparaison avec *Ndate-eise* *Ndate sai-ei* (entre *Ndate* et *Ndate*), une autre forme complexe de durée construite sur *Ndate* :

- | | | | | | |
|-------|------------------------------|----------------|--------------|-----------|---------------|
| (140) | 두 | 시에서 | 네 | 시 | 사이에 |
| | <i>du</i> | <i>si-eise</i> | <i>nei</i> | <i>si</i> | <i>sai-ei</i> |
| | deux heure- Post.eise | | quatre heure | | entre |
| | (entre 2 heures et 4 heures) | | | | |

3.4.1. *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*)

¹³² Notons qu'il n'y a pas d'effacement de nom d'unité de temps comme en français :

- | | | |
|---------|----------------------------------|-------------------|
| | 2 (*E + 시)-부터 | 4 시까지 |
| (139a') | 2 (*E + <i>si</i>)- <i>bute</i> | 4 <i>si-ggaji</i> |
| | 2 (*E + heure)-à partir de | 4 heure-jusqu'à |
| | (de 2 (E + heures) à 4 heures) | |

Cependant, l'utilisation d'un séparateur tel que « - » ou « ~ » nous permet d'effacer la postposition *-bute* (depuis, à partir de) utilisée pour indiquer le début de l'intervalle et, également, le nom d'unité de temps de la séquence en *-bute* :

- | | | |
|---|------------|-----------------------------------|
| | | 2-4 시까지 |
| [- <i>bute</i> (à partir de) & <i>Ntps</i> =: <i>si</i> (heure) Z.] | = (139a'') | 2-4 <i>si-ggaji</i> |
| | | 2-4 heure-jusqu'à |
| | | ((<i>*E + de</i>) 2 à 4 heures) |

- | | | |
|------------------|-------------------------|----------------------|
| | 2000년~2002년까지 | 2000~2002년까지 |
| (139c) = (139c') | 2000nyen~2002nyen-ggaji | = (139c'') |
| | 2000-an~2002-an-jusqu'à | 2000~2002-an-jusqu'à |
| | (de 2000 à 2002) | (de 2000 à 2002) |

La séquence *bute-ggaji*, qui correspond à la forme complexe *de-à* en français, n'exprime pas exclusivement la durée de temps :

- (141) 막스는 5월 3일부터 6월 4일까지 집을 수리했다
Max-neun 5uel 3il-bute 6uel 4il-ggaji jib-eul suliha-ess-da
 Max-nmtf mai 3-jour-depuis juin 4-jour-jusqu'à maison-Acc réparer-Mpas-St.déc
 (Max a réparé la maison du 3 mai au 4 juin)¹³³

elle a aussi les emplois suivants :

- (142) a. 막스는 학교부터 집까지 걸었다
Max-neun haggyo-bute jib-ggaji gel-ess-da
 Max-nmtf école-depuis maison-jusqu'à marcher-Mpas-St.déc
 (Max a marché depuis l'école jusqu'à la maison)
- b. 초등학교 1학년부터 고등학교 3학년까지 개학은 3월 2일이다
chodeunghaggyo 1hagnyen-bute godeunghaggyo 3hagnyen-ggaji gaihag-eun 3uel 2il-i-da
 école élémentaire 1^{ère} année-depuis lycée 3^{ème} année-jusqu'à rentrée-nmtf mars 2-être-St
 (Du CP à la terminale, la rentrée est le 2 mars)
- c. 레아는 장 보는 것부터 지붕을 고치는 것까지 혼자 다 한다
Léa-neun jang bo-neun ges-bute jibung-eul gochi-neun ges-ggaji honja da ha-nda
 Léa-nmtf marché voir-Sd Ncomp-depuis toit-Acc réparer-Sd Ncomp-jusqu'à seul tout faire-St
 (Léa fait tout, toute seule, depuis les courses jusqu'aux travaux de toiture)

Nous avons des *Ndate* en (141), des noms de lieu (*Nlieu*) en (142a), des noms de classes du système scolaire en (142b) ou des noms quelconques qui pourraient être énumérés dans une liste simple, par exemple celle de travaux en (142c). Tandis que les deux *Ndate* en (141) sont orientés dans l'axe du temps par convention et que ces deux *Ndate* ne peuvent pas permuter, les noms distribués dans la séquence en *bute-ggaji* de (142a)-(142b)-(142c) ne sont pas orientés et ils peuvent permuter. Mais cette permutation amènera un changement d'interprétation de (142a) : le point de départ devient la destination et la destination devient le point de départ. D'ailleurs, le complément en *bute-ggaji* du type de (142c) peut se combiner facilement avec un mot marquant la totalité tel que *da* (tous, tout) et *-ggaji* (jusqu'à) peut avoir une interprétation voisine de « même » comme *jusque* en français.

3.4.1.1. Quelques variantes de *Ndate-bute Ndate-ggaji*

Pour marquer le début des intervalles de temps, la forme en *-bute* est préférentielle dans la plupart des cas. Mais les deux autres formes *-eise* et *-eise-bute* sont aussi autorisées :

¹³³ Les séquences *du 3 mai au 4 juin* et *du 3 mai jusqu'au 4 juin* sont plus naturelles que *?depuis le 3 mai jusqu'au 4 juin*. Par contre, la séquence *depuis le 3 mai au 4 juin* n'est pas utilisée.

- (143) *Ndate*-(부터 + 에서 + 에서부터) *Ndate* 까지
Ndate-(*bute* + *eise* + *eise-bute*) *Ndate-ggaji*
Ndate-(depuis + **Post.eise** + **Post.eise**-depuis) *Ndate*-jusqu'à
(de *Ndate* à *Ndate*)

L'utilisation de ces deux dernières formes est observable également dans les emplois des compléments de lieu :

- Nlieu*-(부터 + 에서 + 에서부터 + 로부터) *Nlieu* 까지
Nlieu-(*bute* + *eise* + *eise-bute* + *lo-bute*) *Nlieu-ggaji*
Nlieu-(depuis + **Post.eise** + **Post.eise**-depuis + **Post.eulo**-depuis) *Nlieu*-jusqu'à
(depuis *Nlieu* jusqu'à *Nlieu*)

La séquence *bute-ggaji* se compose, d'une part, de *Ndate-bute*, qui correspond, quand il s'emploie seul, à *depuis Ndate*, à *partir de Ndate* ou *dès Ndate* en français et, d'autre part, de *Ndate-ggaji* qui correspond à *jusqu'à Ndate*. Quand on peut prévoir les deux bornes de l'intervalle dans un contexte ou selon le moment de l'élocution, on peut facilement omettre la séquence en *-bute* ou *-ggaji* (Cf. § 3.4.1.2). Par contre, la postposition *-eise* dans (143) n'est cooccurrence avec *Ndate* que quand elle forme la construction *Ndate-eise Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*). Elle ne peut être utilisée seule pour exprimer la durée :

- 막스가 5월 3일-(부터 + *에서 + 서부터) 집을 수리하고 있다
(144) *Max-ga* *5uel 3il*-(*bute* + **eise* + *se-bute*) *jib-eul* *sulihago* *iss-da*
Max-nmtf mai 3-jour-(depuis + **Post.eise** + **Post.eise**-depuis) maison-Acc réparer-Sconj être-St
(Max répare la maison (depuis + *de) le 3 mai)

Nous représentons toutes ces variantes dans le graphe *bute-ggaji* (figure 47).

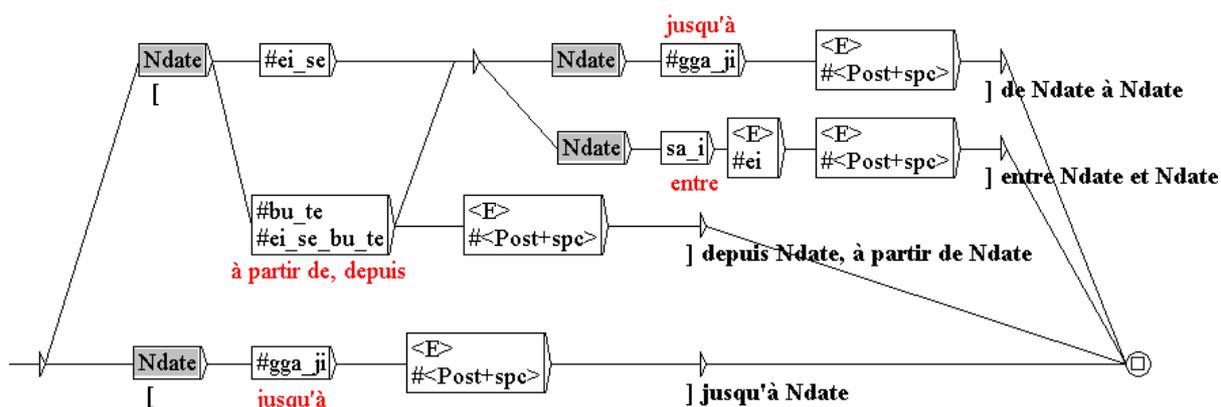


Figure 47 : Graphe *bute-ggaji*

Malgré sa composition complexe, la séquence *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*) s'analyse comme un seul constituant. Ceci est mis en évidence par un test

comme l'extraction avec *C'est-que*. Seule la séquence entière peut être focalisée en *C'est-que*. Il n'est pas possible d'extraire séparément la séquence en *-bute* ou la séquence en *-ggaji* à partir de (141) :

*막스가 [6 월 4 일까지] 집을 수리한 것은 [5 월 3 일부터]-이다
 *Max-ga [6uel 4il-ggaji] jib-eul suliha-n ges-eun [5uel 3il-bute]-i-da
 Max-nmtf [juin 4-jusqu'à] maison-Acc réparer-Sd.pas Ncomp-nmtf [mai 3-depuis]-être-St.déc
 (*C'est du 3 mai que Max a réparé la maison au 4 juin)

*막스가 [5 월 3 일부터] 집을 수리한 것은 [6 월 4 일까지]-이다
 *Max-ga [5uel 3il-bute] jib-eul suliha-n ges-eun [6uel 4il-ggaji]-i-da
 Max-nmtf [mai 3-depuis] maison-Acc réparer-Sd.pas Ncomp-nmtf [juin 4-jusqu'à]-être-St.déc
 (*C'est au 4 juin que Max a réparé la maison du 3 mai)

L'extraction ne s'applique donc qu'à l'ensemble de la séquence en *bute-ggaji*, qui fonctionne comme une seule unité :

(141') 막스가 집을 수리한 것은 [5 월 3 일부터 6 월 4 일까지]-이다
 (141') Max-ga jib-eul suliha-n ges-eun [5uel 3il-bute 6uel 4il-ggaji]-i-da
 Max-nmtf maison-Acc réparer-Sd.pas Ncomp-nmtf [mai 3-depuis juin 4-jusqu'à]-être-St.déc
 (C'est du 3 mai au 4 juin que Max a réparé la maison)

Par ailleurs, nous observons que des modifieurs propositionnels peuvent être ajoutés devant la séquence en *-bute* ou celle en *-ggaji* comme dans :

(145) 경찰은 오전 11시 30분부터 [시청앞 집회가 끝난
 gyengchal-eun ojen 11si 30bun-bute [sicheng-ap jibhoi-ga ggeutna-n
 police-nmtf matin 11-heure 30-minute-depuis [mairie-devant manifestation-nmtf terminer-Sd.pas
 오후 2시 40분까지] 교통을 통제했다
 ohu 2si 40bun-ggaji] gyotong-eul tongjeiha-iss-da¹³⁴
 après-midi 2-heure 40-minute-jusqu'à] circulation-Acc contrôler-Mpas-St.déc

(La police a contrôlé la circulation de 11 heures 30 du matin jusqu'à 2 heures 40 de l'après-midi, l'heure (à laquelle + où) la manifestation devant la mairie s'est terminée)

Comme nous l'avons déjà mentionné dans § 2.3.3.5, lors de la construction des automates, nous n'avons pas pris en compte les modifieurs propositionnels libres sous la forme d'une proposition relative comme dans (145). Car, la reconnaissance de ces propositions ne sera possible qu'après que toutes les phrases aient été décrites exhaustivement.

3.4.1.2. Ndate-bute ou Ndate-ggaji employés seuls

Tandis que l'adverbe de durée complexe *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*) dénote un intervalle de temps en explicitant ses bornes, un des deux composants de cet adverbe complexe, *Ndate-bute* ou *Ndate-ggaji*, employé seul dénote aussi une durée en

¹³⁴ Journal Chosun du 1/3/2003.

explicitant, cette fois-ci, une de ses deux bornes comme *depuis Ndate* ou *jusqu'à Ndate* en français.

L'adverbe *Ndate-bute*, où *Ndate* marque le début d'une durée, traduit les trois constructions *depuis Ndate*, *à partir de Ndate* ou *dès Ndate* en français :

- (146) a. 어제 아침부터 비가 온다
ejei achim-bute bi-ga o-nda
 hier matin-depuis pluie-nmtf venir-St.déc
 (Il pleut (depuis + *à partir de) hier matin)
- b. 다음 달 5일부터 등록이 시작된다
daeum dal 5il-bute deunglog-i sijagdoi-nda
 suivant mois 5-jour-depuis inscription-nmtf commencer-St.déc
 (L'inscription commence (*depuis + à partir de) le 5 du mois prochain)

La postposition *-bute* de l'adverbe *Ndate-bute* n'impose pas de restriction sur *Ndate* comme *from* en anglais, alors que *depuis* n'est compatible qu'avec une date passée par rapport à la date d'élocution ou à celle de référence dans un contexte et que *à partir de* est compatible plutôt avec une date future.

Dans les exemples de (146), l'interprétation des groupes nominaux tels que *ejei achim* (hier matin) ou *daeum dal 5il* (le 5 du mois prochain) est celle d'une date comme dans l'adverbe *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*). Le sens de l'adverbe en *-bute* est une durée qui commence à cette date et la durée est indéfinie. La durée exprimée par l'adverbe en *-ggaji* (jusqu'à) n'est pas définie non plus. Dans les exemples :

- (147) a. 막스는 새벽 두 시까지 그 책을 읽었다
Max-neun saibyeg du si-ggaji geu chaig-eul ilg-ess-da
 Max-nmtf aube deux heure-jusqu'à ce livre-Acc lire-Mpas-St.déc
 (Max a lu ce livre jusqu'à deux heures du matin)
- b. 막스는 새벽 두 시까지 그 책을 읽을 거다
Max-neun saibyeg du si-ggaji geu chaig-eul ilg-eul ge-da
 Max-nmtf aube deux heure-jusqu'à ce livre-Acc lire-Mfut-St.déc
 (Max va lire ce livre jusqu'à deux heures du matin)

nous pouvons restituer le début de l'intervalle de la lecture d'après le contexte en (147a) et comme le moment d'élocution par effacement de *jigeum-bute* (depuis maintenant) en (147b).

Notons que la postposition *-bute* s'emploie également en tant que postposition spécifique (*Post.spc*). Ce *-bute* ne correspond pas à *depuis* ou à *à partir de* en français. Il porte un jugement du locuteur sur la précocité de l'action. Dans l'exemple suivant :

- (148) 막스는 새벽부터 집을 나섰다
Max-neun saibyeg-bute jib-eul nase-ss-da
 Max-nmtf aube-Post.spc maison-Acc sortir-Mpas-St.déc
 (Max est sorti de la maison à l'aube)

le locuteur trouve que Max est sorti trop tôt. Par contre, la postposition *-ei* (à), qui pourrait remplacer *-bute* de (147), ne porte aucun jugement du locuteur :

= (148') 막스는 새벽에 집을 나섰다
Max-neun saibyegei jib-eul nase-ss-da
 Max-nmtf aube-**Post.ei** maison-Acc sortir-Mpas-St.déc
 (Max est sorti de la maison à l'aube)

La postposition spécifique *-bute* se combine souvent avec des noms de parties du jour tels que *saibyege* (aube). La postposition *-bute* qui se combine avec des dates précises telles que *ohu du si* (deux heures de l'après-midi) ou *5uel 3il* (le 3 mai) ne peut avoir que l'interprétation de *depuis* ou *à partir de*, non pas celle de la postposition spécifique.

La postposition *-ggaji* peut également s'employer comme postposition spécifique :

a. 아이들까지도 그것을 알고 있다
ai-deul-ggaji-do geuges-eul al-go iss-da
 enfant-Mpl-même-**Post.spc** cela-Acc savoir-Sconj être-St.déc
 (Même les enfants le savent)

b. 그 상점은 일요일-(까지 + 까지도 + 도) 문을 연다
geu sangjem-eun ilyoil-(ggaji + ggaji-do + do) mun-eul ye-nda
 ce magasin-nmtf dimanche-(même + même-**Post.spc** + **Post.spc**) porte-Acc ouvrir-St.déc
 (Ce magasin est ouvert même le dimanche)

où *-ggaji* (même) est remplaçable par une autre postposition spécifique *-do* (même, également).

3.4.2. Un autre type de durée avec *Ndate* : *Ndate-bute Ndate sai-ei* (entre *Ndate* et *Ndate*)

Il existe une autre forme complexe construite sur *Ndate*, ayant une ressemblance au niveau de ses éléments avec la séquence en *bute-ggaji* (de-à) : *Ndate-bute Ndate sai-ei* qui correspond à *entre Ndate et Ndate* en français :

(149) 오후 두 시부터 네 시 사이에
ohu du si-bute nei si sai-ei
 après-midi deux heure-depuis quatre heure intervalle-**Post.ei**
 (entre 2 heures et 4 heures de l'après-midi)

Cette séquence a deux variantes, comme la séquence en *bute-ggaji* (Cf. § 3.4.1.1) :

(149') 오후 두 시-(에서 + 부터 + 에서부터) 네 시 사이에
ohu du si-(eise + bute + eise-bute) nei si sai-ei
 après-midi deux heure-(**Post.eise** + depuis + **Post.eise**-depuis) quatre heure intervalle-**Post.ei**
 (entre 2 heures et 4 heures de l'après-midi)

Nous observons une légère préférence pour la postposition *-eise* par rapport aux deux autres postpositions dans la construction de (149').

Notons que non seulement les dates absolues telles que *ohu 2si* (2 heures de l'après-midi) ou *5uel 3il* (le 3 mai), mais aussi les dates relatives (Cf. § 4.5) construites sur *Ndurée* (=: *deux mois, trois semaines*) apparaissent dans cette construction :

한 달 뒤부터 (5월 3일 + 올 여름) 사이에
han dal dui-bute (*5uel 3il + ol yealum*) *sai-ei*
 un mois après-depuis (mai 3-jour + cet été) intervalle-**Post.ei**
 (Lit. entre dans un mois et (le 15 décembre + cet été))

3.4.2.1. Différence sémantique avec la séquence en *bute-ggaji* (de-à)

Considérons les exemples :

(150) 이 상점은 9시부터 낮 12시 (-까지 + 사이에) 열려 있다
i sangjem-eun 9si-bute naj 12si (-ggaji + sai-ei) yelli-e iss-da
 ce magasin-**nmf** 9-heure-depuis jour 12-heure (-jusqu'à + entre) être ouvert-**St.déc**
 (Ce magasin est ouvert (de 9 heures à midi + entre 9 heures et midi))

(151) 룩은 오후 3시부터 4시 (-까지 + 사이에) 낮잠을 잤다
Luc-eun ohu 3si-bute 4si (-ggaji + sai-ei) najjam-eul ja-ss-da
 Luc-**nmf** après-midi 3-heure-depuis 4-heure (-jusqu'à + entre) sieste-**Acc** dormir-**Mpas-St**
 (Luc a fait la sieste (de 3 heures à 4 heures + entre 3 heures et 4 heures) de l'après-midi)

Le complément en *bute-ggaji* (de-à) dans (150) indique la durée d'ouverture, c'est-à-dire l'intervalle de temps [9h, midi]. La durée est explicitée par ses deux bornes et l'on peut en déduire une durée de 3 heures. Il en est de même pour le complément en *bute-ggaji* (de-à) dans (151). Tandis que les compléments de durée en *bute-ggaji* (de-à) s'interprètent comme une durée définie par deux dates, le complément en *bute-sai-ei* (entre-et) s'interprète comme une durée comprise entre deux dates, c'est-à-dire comme un intervalle de temps strictement inclus dans l'intervalle [9h, midi] ou l'intervalle [3h, 4h de l'a-m]. À part cela, la séquence en *bute-sai-ei* (entre-et) peut être utilisée comme synonyme de la séquence en *bute-ggaji* (de-à) dans des phrases à verbe duratif comme dans (150) et (151).

Par contre, dans des phrases à verbe ponctuel tel que 오다 *oda* (venir) ou 터지다 *tejida* (exploser) :

(152) 내일 오후 2시에서 4시 (?*-까지 + 사이에) 서류를 찾으러 와라¹³⁵
naiil ohu 2si-eise 4si (?-ggaji + sai-ei) selyu-leul chaj-eule o-ala*¹³⁵
 demain après-midi 2-heure-**Post.eise** 4-heure (-jusqu'à + entre) dossier-**Acc** chercher-**Sconj** venir-**St.imp**
 (Viens chercher le dossier demain (?*de 2h à 4h + entre 2h et 4h) de l'après-midi)

¹³⁵ Le modifieur tel que *neujedo* (au plus tard) et la *Post.spc* de topicalisation *-neun* rendent la phrase (152) tout à fait naturelle :

(152'') 내일 오후 2시에서 늦어도 4시까지 서류를 찾으러 와라
naiil ohu 2si-eise neujedo 4si-ggaji-neun selyu-leul chaj-eule o-ala
 demain après-midi 2h-**Post.eise** au plus tard 4h-jusqu'à-**Post.spc** dossier-**Acc** chercher-**Sconj** venir-**St.imp**
 (Viens chercher le dossier demain à partir de 2 heures et au plus tard jusqu'à 4 heures de l'après-midi)

- (153) 아침 10시부터 11시 (*-까지 + 사이에) 폭탄 하나가 시내 한복판에서 터졌다
achim 10si-bute 11si (-ggaji+ sai-ei) pogtan hana-ga sinai hanbogpan-eise teji-ess-da*
 matin 10h-depuis 11h (-jusqu'à + entre) bombe un-nmtf centre plein-milieu-Post.eise exploser-Mpas-St
 (Une bombe a explosé en plein centre-ville (*de 10h à 11h + entre 10h et 11h) du matin)

le complément en *bute-ggaji* (de-à) n'est pas accepté ou peu acceptable, tandis que le complément en *bute-sai-ei* (entre-et) s'interprétant comme une durée d'encadrement pour le moment de la venue ou de l'explosion est autorisé. Le complément en *bute-ggaji* (de-à) n'est acceptable dans ces phrases qu'à condition que le sujet des phrases soit mis au pluriel :

- (152') 다들 내일 오후 2시에서 4시까지 서류를 찾으러 와라
da-deul naiil ohu 2si-eise 4si-ggaji seolyu-leul chaj-eule o-ala
 tout-Mpl demain après-midi 2-heure-Post.eise 4-heure-jusqu'à dossier-Acc chercher-Sconj venir-St.imp
 (Venez tous chercher le dossier demain de 2 heures à 4 heures de l'après-midi)

- (153') 아침 10시부터 11시까지 십여 개의 폭탄이 시내 한복판에서 터졌다
achim 10si-bute 11si-ggaji sib-ye gai-eui pogtan-i sinai hanbogpan-eise teji-ess-da
 matin 10h-depuis 11h-jusqu'à dix-environ Nunit-Gén bombe-nmtf centre plein-milieu-Post.eise
 exploser-Mpas-St.déc
 (Une dizaine de bombes a explosé en plein centre-ville de 10h à 11h du matin)

Le complément en *bute-sai-ei* (entre-et) peut aussi exprimer la durée d'encadrement d'une activité ou de plusieurs activités, répétées ou non, définies par deux dates.

3.4.2.2. Différence dans la combinaison avec *Dnum Ntps dongan*

Du fait que les compléments en *bute-ggaji* (de-à) s'interprètent comme une durée définie par deux dates et que les compléments en *bute-sai-ei* (entre-et) s'interprètent comme une durée strictement incluse dans l'intervalle [*Ndate*₁, *Ndate*₂], nous pouvons observer des différences concernant les possibilités de combinaison avec l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Nous observons en particulier la restriction sur *Dnum* de l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Dans l'exemple :

- (154) 정오부터 두 시까지 두 시간 동안 휴식 시간이 있다
jengo-bute du si-ggaji du sigan dongan hyusig sigan-i iss-da
 midi-depuis deux heure-jusqu'à deux heure pendant pause-nmtf il y avoir-St.déc
 (De midi à deux heures (E + ?*pendant deux heures) il y a une pause)

l'information d'une durée de deux heures explicitée par *du sigan dongan* (pendant deux heures) est redondante, mais cette construction est très naturelle en coréen. Comme nous pouvons le remarquer dans les exemples :

- (154') 정오부터 두 시까지 (*15분 + *30분 + 두 시간) 동안 휴식 시간이 있다
*jengo-bute du si-ggaji (*15bun + *30bun + du sigan) dongan hyusig sigan-i iss-da*
 midi-depuis deux heure-jusqu'à (*15 min + *30 min + deux heure) pendant pause-nmtf il y avoir-St.déc
 (De midi à deux heures pendant (*15 minutes+*30 minutes+*?deux heures) il y a une pause)

il y a une restriction sur *Dnum* de l’adverbe en *dongan* (pendant). Des durées inférieures à deux heures telles que *15 minutes* ou *30 minutes* sont interdites avec la séquence *jengo-bute du si-ggaji* (de midi à deux heures).

Le complément *Ndate₁-eise Ndate₂ sai-ei* (entre *Ndate₁* et *Ndate₂*) est également tout à fait compatible avec *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), mais l’intervalle de temps *Dnum Ntps* doit être, cette fois-ci, d’une durée inférieure à l’intervalle [*Ndate₁*, *Ndate₂*], par exemple l’intervalle de 15 ou 30 minutes qui est strictement inclus dans les deux heures de *jengo-bute du si sai-ei* (entre midi et deux heures) :

- (155) 정오에서 두 시 사이에 (15분 + 30분 + *두 시간) 동안 휴식 시간이 있다
*jengo-eise du si sai-ei (15bun + 30bun + *du sigan) dongan hyusig sigan-i iss-da*
 midi-**Post.eise** deux heure entre (15 min+ 30 min+ *deux heure) pendant pause-**nm^{tf}** il y avoir-**St.déc**
 (Entre midi et 2 heures pendant (15 minutes+30 minutes+ ?deux heures) il y a une pause)
 (Entre midi et 2 heures il y a une pause de (15 minutes + 30 minutes + deux heures))

L’omission et l’ajout de séquences en *dongan* (pendant) ne changent pas l’interprétation de (154) mais ils changent l’interprétation de (155). Dans (155), le complément en *eise-sai-ei* (entre-et) ne peut plus indiquer la durée totale de pause, il devient les bornes horaires entre lesquelles on peut prendre sa pause. C’est l’adverbe en *dongan* (pendant) qui précise la durée de pause dans (155).

Comme le complément *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*) se combine de manière très naturelle avec *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) malgré la redondance d’information (e.g. (154)), les compléments *Ndate-bute* (depuis *Ndate*, à partir de *Ndate*) ou *Ndate-ggaji* (jusqu’à *Ndate*) employés seuls peuvent également se combiner avec *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) :

- (156) 그 프로는 18일 저녁 7시부터 2시간 동안 중계될 예정이다
geu peulo-neun [18il jenyeg 7si-bute] [2sigan dongan] junggyei-do-l yeijeng-i-da
 ce émission-**nm^{tf}** [18-jour soir 7-heure-depuis] [2-heure pendant] être diffusé-**Sd.fut** projet-être-**St**
 (Cette émission sera diffusée à partir de 7 heures du soir le 18, pendant deux heures)
- (157) 오는 27일까지 15일 동안
[o-neun 27il-ggaji] 15il dongan
 [venir-**Sd** 27-jour-jusqu’à] 15-jour pendant
 (pendant quinze jours jusqu’au 27 prochain)

Nous avons déjà mentionné dans § 3.4.1.1 que la postposition *-bute* utilisée dans la construction *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*) a comme variantes les deux autres postpositions *-eise* et *-eise-bute*, et que la postposition *-eise* ne peut remplacer la postposition *-bute* du complément *Ndate-bute* (depuis *Ndate*, à partir de *Ndate*) employé seul sans *Ndate-ggaji* (jusqu’à *Ndate*) (e.g. (144)). De ce fait, la postposition *-bute* de la construction *Ndate-bute Dnum Ntps dongan* ((depuis + à partir de) *Ndate* pendant *Dnum Ntps*) ne peut pas non plus être remplacée par la postposition *-eise* :

Ndate-(부터 + *에서 + 에서부터) *Dnum Ntps* 동안
Ndate-(**bute** + ***eise** + **eise-bute**) *Dnum Ntps dongan*
Ndate-(depuis + **Post.eise** + **Post.eise**-depuis) *Dnum Ntps* pendant
((depuis + *de + à partir de) *Ndate* pendant *Dnum Ntps*)

Notons également que les compléments de durée *Dnum Ntps-gan* et *Dnum Ntps-ei gelchi-e*, synonymes de *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), peuvent remplacer naturellement *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) dans les constructions de (154)-(156)-(157).

En ce qui concerne la mobilité du complément en *bute-ggaji* (de-à) lors de sa combinaison avec *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), nous observons que ces deux compléments sont ordonnés. Alors qu'ils peuvent se déplacer séparément dans les phrases :

(158) 전기가 [정오부터 두 시까지] [두 시간 동안] 끊인다
 jengi-ga [*jengo-bute du si-ggaji*] [*du sigan dongan*] *ggeunghi-nda*
 électricité-**nmtf** [midi-depuis deux heure-jusqu'à] [deux heure pendant] être coupé-**St.déc**
 (L'électricité sera coupée de midi à deux heures pendant deux heures)

= (158') [정오부터 두 시까지] 전기가 [두 시간 동안] 끊인다
 [*jengo-bute du si-ggaji*] *jengi-ga* [*du sigan dongan*] *ggeunghi-nda*
 [midi-depuis deux heure-jusqu'à] électricité-**nmtf** [deux heure pendant] être coupé-**St.déc**
 (De midi à deux heures, l'électricité sera coupée pendant deux heures)

= (158'') [정오부터 두 시까지] [두 시간 동안] 전기가 끊인다
 [*jengo-bute du si-ggaji*] [*du sigan dongan*] *jengi-ga* *ggeunghi-nda*
 [midi-depuis deux heure-jusqu'à] [deux heure pendant] électricité-**nmtf** être coupé-**St.déc**
 (De midi à deux heures, pendant deux heures, l'électricité sera coupée)

le complément *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) ne peut pas être placé devant celui en *bute-ggaji* (de-à) :

(158''') *[두 시간 동안] [정오부터 두 시까지] 전기가 끊인다
 * [*du sigan dongan*] [*jengo-bute du si-ggaji*] *jengi-ga* *ggeunghi-nda*
 [deux heure pendant] [midi-depuis deux heure-jusqu'à] électricité-**nmtf** être coupé-**St.déc**
 (L'électricité sera coupée pendant deux heures de midi à deux heures)

Par l'intermédiaire de 다시 말하자면 *dasi malha-ja-myen* (c'est-à-dire) ou (더) 정확히 말해서 (*de*) *jenghoaghi malha-ese* ((plus) exactement), on pourrait déplacer la séquence *du sigan dongan* (pendant deux heures) devant la séquence *jengo-bute du si-ggaji* (de midi à deux heures) :

(159) 두 시간 동안, 더 정확히 말해서 정오부터 두 시까지 전기가 끊인다
 du sigan dongan, de jenghoaghi malha-ese jengo-bute du si-ggaji
 deux heure pendant, plus exactement parler-**Sconj** midi-depuis deux heure-jusqu'à
 jengi-ga *ggeunghi-nda*
 électricité-**nmtf** être coupé-**St.déc**
 (L'électricité sera coupée pendant deux heures, plus exactement de midi à deux heures)

En réalité, il ne s'agit plus d'une phrase simple, mais d'une conjonction de deux phrases simples :

= (159') 전기가 두 시간 동안 끊인다
jengi-ga du sigan dongan ggeunhgi-nda
 électricité-**nmtf** deux heure pendant être coupé-**St.déc**
 (L'électricité sera coupée pendant deux heures)

더 정확히 말하자면, 정오부터 두 시까지 전기가 끊인다
de jenghoaghi malha-ja-myen jengo-bute du si-ggaji jengi-ga ggeunhgi-nda
 plus exactement parler-**St.pro-Sconj** midi-depuis deux heure-jusqu'à électricité-**nmtf** être coupé-**St.déc**
 (Si on parle plus exactement, elle sera coupée de midi à deux heures)

3.5. Les compléments de durée dans des phrases élémentaires

3.5.1. Ambiguïté de GN avec Postp =: -(n)eun ou -(l)eul

Certaines formes de groupes nominaux postpositionnels peuvent apparaître dans des positions non adverbiales, c'est-à-dire en position sujet N_0 ou objet N_1 . C'est en particulier le cas des adverbes *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Ndate-bute Ndate-ggaji* (de *Ndate* à *Ndate*), qui peuvent être suivis de la postposition du sujet (**nmtf**) *-i/ga* ou *-(n)eun* et de la postposition de l'accusatif (**Acc**) *-(l)eul* :

... 몇 분 동안이 몇 시간이나 되는 것 같았습니다
 (160) ... [*myech bun dongan*]-**i** *myech sigan-ina doi-neun ges gat-ass-seubnida*¹³⁶
 ... [quelques minute pendant]-**nmtf** quelques heure-**Post.spc** devenir-**Sd Ncomp** sembler-**Mpas-St**
 (... quelques minutes semblaient être des heures)

(E + 파리에서 보낸) 그 3년 동안이 내게 참으로 유익했다
 (161) (*E + Paris-eise bonai-n*) *geu3nyen dongan-i na-eigei cham-eulo yuigha-iss-da*
 (E + Paris-**Post.eise** passer-**Sd**) ce 3-an pendant-**nmtf** moi-**Post.eigei** vraiment utile-**Mpas-St**
 (Ces trois années (E + passées à Paris) étaient très utiles pour moi)

7월 말부터 8월 초까지가 여행 상품 판매에 좋은 시즌이다
 (162) [*7uel mal-bute 8uel cho-ggaji*]-**ga** *yehaing sangpum panmai-ei joh-eun sijeun-i-da*
 [juillet fin-depuis août début-jusqu'à]-**nmtf** voyage produit vente-**Post.ei** bon-**Sd** saison-être-**St**
 ((*E + la période allant) de fin juillet à début août est une bonne saison pour la vente des articles de voyage)

Nous pouvons considérer que ces groupes nominaux postpositionnels en position N_0 proviennent des formes suivantes :

... 그 3년 동안의 (시간 + 기간)-이 내게 참으로 유익했다
 (161') [... *geu 3nyen dongan-eui (sigan + gigan)*]-**i** *na-eigei cham-eulo yuigha-iss-da*
 [... ce 3-an pendant-**Gén** (heure + période)]-**nmtf** moi-**Post.eigei** vraiment utile-**Mpas-St**
 (Cette période de trois années ... était très utile pour moi)

¹³⁶ Journal Chosun du 29/9/1998.

7 월 말부터 8 월 초까지의 기간이 여행 상품 판매에 좋은 시즌이다
 (162') [7uel mal-bute 8uel cho-ggaji-eui gigan]-i yehaing sangpum panmai-ei joh-eun sijeun-i-da
 [juillet fin-depuis août début-jusqu'à-Gén période]-nmtf voyage produit vente-**Post.ei** bon-**Sd** saison-être-**St**
 (La période allant de fin juillet à début août est une bonne saison pour la vente des articles de voyage)

Par effacement du nom classifieur (*Nclas*) *sigan* (heure, durée) ou *gigan* (période, durée) et de la postposition du génitif (*Gén*) *-eui* (de) dans (161')-(162'), nous obtenons les phrases (161)-(162).

– GN avec *Postp* =: *-(n)eun* (*nmtf* ou *Post.spc* ?)

Le *nmtf -i/ga* dans (160)-(161)-(162) est remplaçable par l'autre *nmtf -(n)eun* comme dans :

7 월 말부터 8 월 초까지는 여행 상품 판매에 좋은 시즌이다
 (163) [7uel mal-bute 8uel cho-ggaji]-neun yehaing sangpum panmai-ei joh-eun sijeun-i-da
 [juillet fin-depuis août début-jusqu'à]-nmtf voyage produit vente-**Post.ei** bon-**Sd** saison-être-**St**
 ((*E + la période allant) de fin juillet à début août est une bonne saison pour la vente des articles de voyage)

La postposition *-neun* (ou *-eun*) pouvant avoir une valeur de topicalisation ou de contraste, la même séquence en *bute-ggaji* (de-à) peut occuper une place d'adverbe comme dans :

7 월 말부터 8 월 초까지는 2 층에 공사가 있었다
 (164) [7uel mal-bute 8uel cho-ggaji]-neun 2cheung-ei gongsa-ga iss-ess-da
 [juillet fin-depuis août début-jusqu'à]-**Post.spc** 2-étage-**Post.ei** travaux-**nmtf** il y avoir-**Mpas-St**
 (Il y avait des travaux au 2ème étage de fin juillet à début août)

où la postposition *-neun* ne fait qu'accentuer l'effet de contraste. C'est seulement en positionnant cette séquence dans les phrases, que nous pouvons expliciter le rôle de la séquence. Il en est de même pour les séquences avec la postposition *-(l)eul*.

– GN avec *Potsp* =: *-(l)eul* (*Acc* ou *Post.spc* ?)

Considérons les exemples suivants :

획은 5 개월 동안을 집 수리에 보냈다
 (165) *Luc-eun* 5gaiuel dongan-eul jib sul-i-ei bonai-ess-da
Luc-nmtf 5-mois pendant-**Acc** maison réparation-**Post.ei** passer-**Mpas-St.déc**
 (Luc a passé 5 mois pour la réparation de maison)

획은 5 개월 동안을 집을 비웠다
 (166) *Luc-eun* 5gaiuel dongan-eul jib-eul biu-ess-da
Luc-nmtf 5-mois pendant-**Post.spc** maison-**Acc** vider-**Mpas-St.déc**
 (Luc s'est absenté de chez lui pendant 5 mois)

La postposition *-(l)eul* peut être l'accusatif (*Acc*), qui marque le rôle d'objet direct, mais également la postposition spécifique (*Post.spc*) ayant une fonction de thématization (Cf. § 3.2.1.1). Si la séquence *5gaiuel dongan-eul* s'analyse comme un complément d'objet « (une durée de) 5 mois »¹³⁷ dans (165) et comme un complément adverbial « pendant 5 mois » dans (166), c'est la syntaxe du verbe de ces phrases qui caractérise cette séquence. Sans prendre en compte de sa position dans les phrases, cette séquence reste ambiguë.

Notons que la séquence *5gaiuel dongan* sans la postposition *-(l)eul* s'analyse plutôt comme un adverbe. Ainsi, l'effacement de la postposition casuelle de l'accusatif *-(l)eul* dans (165) rend la phrase peu acceptable :

	획은	5개월	동안-(?*E + 을)	집	수리에	보냈다
(165')	<i>Luc-eun</i>	<i>5gaiuel</i>	<i>dongan-(?*E + eul)</i>	<i>jib</i>	<i>suli-ei</i>	<i>bonai-ess-da</i>
	Luc-nmtf	5-mois	pendant-(?*E + Acc)	maison	réparation-Post.ei	passer-Mpas-St.déc
	(Luc a passé 5 mois pour la réparation de maison)					

alors que l'effacement de la postposition spécifique *-(l)eul* dans (166) n'affecte pas l'acceptabilité de la phrase :

	획은	5개월	동안-(E + 을)	집을	비웠다
(166')	<i>Luc-eun</i>	<i>5gaiuel</i>	<i>dongan-(E + eul)</i>	<i>jib-eul</i>	<i>biu-ess-da</i>
	Luc-nmtf	5-mois	pendant-(E + Post.spc)	maison-Acc	vider-Mpas-St.déc
	(Luc s'est absenté de chez lui pendant 5 mois)				

3.5.2. Relations et restrictions entre adverbes de durée et phrase principale

Dans cette section, nous voulons aborder les relations et les restrictions qui existent entre des adverbes de durée et les autres éléments des phrases où ils apparaissent : il s'agit essentiellement des verbes, mais également des sujets et des compléments des verbes.

¹³⁷ En raison du statut de nom incomplet du mot *dongan* (§ 1.1 et § 1.5.1), on pourrait dire que *dongan* dans (160), (161) et (165) se rapproche d'un nom classifieur (*Nclas*) tel que les noms *sigan* (durée, temps) et *gigan* (durée, période). Cependant, à la différence de *sigan* et *gigan*, noms classifieurs pour les durées, le nom *dongan* n'est pas classé comme *Nclas* d'après la structure classificatoire *N₀-nmtf Nclas-ida* avec le verbe *ida* (être) (Cf. § 2.1.6) :

- | | | |
|----|---|---------------------------------|
| | (3분 + 3일 + 3개월)-은 | (시간 + *동안)-이다 |
| a. | (<i>3bun + 3il + 3gaiuel</i>)-eun | (<i>sigan + *dongan</i>)-i-da |
| | (3-minute + 3-jour + 3-mois)-nmtf | (heure + pendant)-être-St.déc |
| | ((3 minutes + 3 jours + 3 mois) sont une durée) | |
| | (3일 + 3개월)-은 | (기간 + *동안)-이다 |
| b. | (<i>3il + 3gaiuel</i>)-eun | (<i>gigan + *dongan</i>)-i-da |
| | (3-jour + 3-mois)-nmtf | (durée + pendant)-être-St.déc |
| | ((3 jours + 3 mois) sont une durée) | |

De plus, *dongan* et les deux *Nclas* *sigan* et *gigan* se combinent comme dans (161').

3.5.2.1. Contraintes aspectuelles ou temporelles avec les verbes

La présence d'un adverbe peut entraîner dans une phrase des contraintes variables, aspectuelles ou temporelles, avec les verbes : il peut affecter le choix des temps verbaux ou des catégories particulières de verbes. La classification aspectuelle des verbes proposée par Z. Vendler (1967) a été souvent adoptée pour analyser les caractéristiques sémantiques des expressions de temps en coréen (Cf. S.-H. Kim (1987), H. Son (2003) entre autres). Avant de considérer la compatibilité de certains adverbes de durée avec les quatre types de verbes classés selon la méthode de Z. Vendler, nous voulons parler des contraintes qu'un adverbe de durée impose sur les temps syntaxiques verbaux.

En français, il semble que l'adverbe *pendant Dnum Ntps* est accepté à condition que le procès puisse prendre fin et qu'il apparaisse souvent dans des phrases au passé ou dans des phrases qui contiennent une forme verbale composée (L. Melis 1983 : 73) :

(167) *Luc (?lit + a lu) ce livre pendant 2 semaines*¹³⁸

Le futur est également acceptable pour les adverbes en *pendant* :

(168) *Luc lira ce livre pendant 2 semaines*

Quant aux adverbes en *depuis* qui impliquent un lien avec le moment d'élocution, ils se comportent différemment. Pour que l'adverbe *depuis Dum Ntps* exprime la durée du procès indiqué par le verbe, le verbe des phrases où cet adverbe apparaît ne peut pas être au passé composé¹³⁹ :

(169) *Luc (lit + *a lu) ce livre depuis 2 semaines*

ni au futur :

(170) **Luc lira ce livre depuis 2 semaines*

En ce qui concerne les adverbes correspondants en coréen, il y a beaucoup de discussion pour savoir si les adverbes de temps en coréen affectent ou pas les temps verbaux, ils affectent le temps verbal moins qu'en français. L'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) n'affecte pas le temps verbal¹⁴⁰ :

¹³⁸ Des phrases au présent sont également acceptables avec un sens de répétition :

Luc lit ce livre pendant 10 minutes (tous les jours)

¹³⁹ Notons que cette forme verbale au passé composé est possible avec l'interprétation de la période suivant la lecture. Par ailleurs, si l'adverbe *depuis Dnum Ntps* a un lien avec un moment de contexte reporté dans le passé, la phrase peut contenir la forme verbale à l'imparfait :

Luc lisait ce livre depuis 2 semaines

¹⁴⁰ En coréen, les temps verbaux sont exprimés par des morphèmes attachés à la racine verbale tels que *-ess*, *-neun* ou *-geiss*.

(171) *Luc-i* (2 주 동안 + 며칠) 이 책을 읽-(었 + 는 + 겠)-다
Luc-nmtf (2-semaine pendant + quelques jours) ce livre-Acc lire-(Mpas + Mpré + Mfut)-St
 (Luc (a lu + ?*lit + lira) ce livre (pendant 2 semaines + quelques jours))

(172) *Luc-i* 파리에서 2 주 동안 (머물렀다 + 머무른다 + 머무르겠다)
Luc-nmtf Paris-Post.eise 2-semaine pendant rester-(Mpas + Mpré + Mfut)-St.déc
 (Luc (a séjourné + séjourne + séjournera) à Paris pendant 2 semaines)

et l’adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) non plus :

(173) *Luc-i* 2 주 만에 이 책을 읽-(었 + 는 + 겠)-다
Luc-nmtf 2-semaine en ce livre-Acc lire-(Mpas + Mpré + Mfut)-St.déc
 (Luc (a lu + lit + lira) ce livre en 2 semaines)

L’adverbe *Dnum Ntps jen-bute* (depuis *Dnum Ntps*) accepte les formes verbales au passé et au présent, sauf la forme verbale au futur :

(174) *Luc-i* 파리에서 2 주 전부터 (머물렀다 + 머무른다 + *머무르겠다)
Luc-nmtf Paris-Post.eise 2-semaine depuis rester-(Mpas + Mpré + *Mfut)-St.déc
 (Luc (*a séjourné + séjournait + séjourne + *séjournera) à Paris depuis 2 semaines)

Sans entrer dans les détails, nous nous contentons de dire que les adverbes de durée traités dans notre travail n’affectent guère les temps verbaux.

Par contre, les adverbes de durée en *dongan* (pendant) et *man-ei* (en) diffèrent par l’aspect. Nous avons déjà mentionné que, contrairement à l’adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), l’adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) dénote l’aspect accompli de l’action exprimée par le verbe. De ce fait, ces deux adverbes se comportent différemment par rapport à des expressions d’aspect **progressif** comme *V-go issda* ou *V-Sd.pré jung-ida* qui correspondent à une séquence auxiliaire comme *être en train de Vinf* en français ou *be V-ing* en anglais. L’adverbe en *dongan* (pendant) est compatible avec l’aspect progressif :

(175) *Luc-i* 2 주 동안 이 책을 읽고 있다
Luc-nmtf 2-semaine pendant ce livre-Acc lire-Sconj être-St.déc
 (Luc est en train de lire ce livre (*pendant + depuis) 2 semaines)

¹⁴¹ Tandis qu’en français, l’opposition entre le passé composé et l’imparfait est très évidente, ce n’est pas le cas en coréen. Le morphème du passé *-ess* pourra couvrir les deux formes verbales en français. Pour expliciter l’aspect inaccompli, nous recourons souvent à la séquence *-go -iss-da* (être en train de) :

(174’) *Luc-i* 파리에서 2 주 전부터 머무르고 있었다
Luc-nmtf Paris-Post.eise 2-semaine depuis rester-Sconj être-Mpas-St.déc
 (Luc séjournait à Paris depuis 2 semaines)

- (176) 획이 파리에서 2 주 동안 머무르고 있다
Luc-i Paris-eise 2-ju dongan memuleu-go iss-da
 Luc-nmtf Paris-Post.eise 2-semaine pendant rester-Sconj être-St.déc
 (Luc est en train de séjourner à Paris (*pendant + depuis) 2 semaines)

qui peuvent signifier approximativement :

- (175') 획이 2 주 전부터 이 책을 읽고 있다
Luc-i 2-ju jen-bute i chaig-eul ilg-go iss-da
 Luc-nmtf 2-semaine depuis ce livre-Acc lire-Sconj être-St.déc
 (Luc (lit + est en train de lire) ce livre depuis 2 semaines)

- (176') 획이 파리에서 2 주 전부터 머무르고 있다
Luc-i Paris-eise 2-ju jen-bute memuleu-go iss-da
 Luc-nmtf Paris-Post.eise 2-semaine depuis rester-Sconj être-St.déc
 (Luc est en train de séjourner à Paris (*pendant + depuis) 2 semaines)

tandis que l'adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) n'est pas compatible avec l'aspect progressif :

- (177) 획이 2 주 만에 이 책을 읽-(었 + *고 있)-다
*Luc-i 2-ju man-ei i chaig-eul ilg-(ess + *go iss)-da*
 Luc-nmtf 2-semaine en ce livre-Acc lire-(Mpas + *Sconj être)-St.déc
 (Luc (a lu + *est en train de lire) ce livre en 2 semaines)

- (178) 획이 삼 일 만에 자전거를 (고쳤다 + *고치고 있다)
*Luc-i sam il man-ei jajenge-leul gochi-(ess + *go iss)-da*
 Luc-nmtf trois jour en vélo-Acc réparer-(Mpas + *Sconj être)-St.déc
 (Luc (a réparé + *est en train de réparer) le vélo en trois heures)

Par ailleurs, les adverbes en *dongan* (pendant) et *man-ei* (en) s'emploient souvent pour déterminer la classe aspectuelle des verbes. Selon les traits sémantiques [+/- duratif] et [+/- borné], Vendler divise les verbes en quatre classes aspectuelles : verbe d'accomplissement (e.g. *manger*), verbe d'activité (e.g. *chanter*), verbe d'achèvement (e.g. *trouver*) et verbe d'état (e.g. *aimer*)¹⁴². En voulant apporter un critère syntaxique à l'étude sémantique des verbes, F. Renaud (2002) utilise la compatibilité et non-compatibilité des adverbes en *pendant* et *en* (e.g. *pendant des heures*, *en une minute*). Comme le montrent F. Renaud (2002), ainsi que de nombreux exemples dans Boons-Guillet-Leclère (1976), la classification de Vendler ne peut pas s'appliquer valablement aux verbes, mais seulement aux phrases, car la classification peut être différente quand on change le sujet ou les compléments. Avec cette approche, des études (Cf. H. Son (2003)) ont été effectuées sur la classification aspectuelle des verbes coréens. Dans la section suivante, nous reconsidérons la compatibilité des adverbes de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) avec les quatre types de verbes classés selon la méthode de Vendler, en particulier en tenant compte des

¹⁴² Les verbes français donnés à titre d'exemple sont cités dans F. Renaud (2002).

modifications apportées par les sujets et/ou les compléments de verbes sur cette compatibilité.

3.5.2.2. Contraintes avec des sujets et des compléments des verbes

Des sujets ou des compléments des verbes peuvent également affecter l'apparition de certains adverbes de durée dans une phrase. Il s'agit surtout des verbes classés comme verbe d'achèvement¹⁴³ tels que *tejida* (exploser), qui sont souvent considérés ne pas être compatibles avec l'adverbe de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Considérons les exemples :

- (179) (폭탄 하나 + 여러 폭탄 + 폭탄-(E + 들))-이 터졌다
 (**pogtan hana + yele pogtan + pogtan-(E + deul)*)-i *teji-ess-da*
 (bombe un + plusieurs bombe + bombe-(E + **Mpl**))-nmtf exploser-Mpas-St.déc
 ((une bombe + plusieurs bombes + des bombes) AVOIR explosé(s))
- (180) (*폭탄 하나 + 여러 폭탄 + 폭탄-(E + 들))-이 세 시간 동안 터졌다
 (**pogtan hana + yele pogtan + pogtan-(E + deul)*)-i *sei sigan dongan teji-ess-da*
 (*bombe un + plusieurs bombe + bombe-(E + **Mpl**))-nmtf trois heure pendant exploser-Mpas-St
 ((*une + plusieurs + des) bombe(s) AVOIR explosé(s) pendant trois heures)

Alors que le verbe *tejida* (exploser) accepte N_0 singulier ou N_0 pluriel sans l'adverbe en *dongan* (pendant), N_0 pluriel seul est accepté avec le même adverbe, bien que *tejida* (exploser) soit toujours ponctuel. Le nom *pogtan* (bombe) au singulier pouvant avoir la valeur collective sans le morphème de pluriel *-deul*¹⁴⁴ comme beaucoup d'autres noms comptables coréens, il n'est utilisé en (180) qu'au sens collectif. Avec les sujets au pluriel, nous avons une interprétation répétitive : *chalyei-lo tejida* (exploser l'un après l'autre) (C. Marque-Pucheu 1998). Il y a plusieurs occurrences d'explosions au cours de l'intervalle *sei sigan dongan* (pendant trois heures) (M. Gross 1986b : 218). Nous observons le même comportement avec l'adverbe *Dnum Ntps-ei gelchi-e(se)*, synonyme de *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) :

- (181) (*폭탄 하나 + 여러 폭탄 + 폭탄-(E + 들))-이 세 시간에 걸쳐 터졌다
 (**pogtan hana + yele pogtan + pogtan-(E + deul)*)-i *sei sigan-ei gelchi-e teji-ess-da*
 (*bombe un + plusieurs bombe + bombe-(E + **Mpl**))-nmtf trois heure-à s'étendre-Sconj exploser-**Mpas-St.déc**
 ((*une + plusieurs + des) bombe(s) AVOIR explosé(s) pendant trois heures)

Avec le verbe *ddenada* (partir), qui est considéré également comme ponctuel, l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*) est peu acceptable, même si le sujet est au

¹⁴³ Nous pouvons considérer que le verbe d'achèvement dans la classification de Vendler correspond au verbe ponctuel qui est le terme que nous utilisons dans notre travail.

¹⁴⁴ Sur le morphème pluriel (*Mpl*) *-deul*, de nombreuses descriptions ont été faites dans la grammaire coréenne. Entre autres, voir KIM Young-Hee (1976, 1984), IM Hong-Bin (1979) et LEE Nam-Sun (1982). KIM Young-Hee (1984) est l'étude la plus avancée sur ce thème.

pluriel, par rapport à son synonyme *Dnum Ntps-ei gelchi-e(se)* (pendant *Dnum Ntps*, sur *Dnum Ntps*) :

- (그들 + 손님들)-이 세 시간 (?*동안 + -에 걸쳐) 막스의 집을 떠났다
 (182) *(geu + sonnim)-deul-i sei sigan (?*dongan + -ei gelchi-e) Max-eui jib-eul ddena-ss-da*
 (lui + invité)-**Mpl-nmtf** trois heure (?*pendant + -à s'étendre-**Sconj**) Max-**Gén** maison-**Acc** partir-**Mpas-St**
 ((Ils + des invités) sont partis de chez Max (*pendant + ?sur) trois heures)¹⁴⁵

Par contre, le complément de durée en *man-ei* (en) n'exige pas que les sujets de ce type de verbes soient obligatoirement au pluriel. Mais, le choix entre N_0 singulier et N_0 pluriel peut apporter un changement d'interprétation de la durée. Prenons des phrases avec le verbe *tejida* (exploser). Dans la phrase où N_0 est au singulier :

- 그 폭탄이 10 초 만에 터졌다
 (183) *geu pogtan-i 10-cho man-ei teji-ess-da*
 ce bombe-**mtf** 10-seconde en exploser-**Mpas-St.déc**
 (La bombe a explosé en 10 secondes)

la durée de « 10 secondes » est la durée du compte à rebours, tandis que, dans la phrase où N_0 et au pluriel:

- 폭탄 수십 개가 10 초 만에 다 터졌다
 (184) *pogtan su-sib gai-ga 10-cho man-ei da teji-ess-da*
 bombe plusieurs-dix **Nunit-nmtf** 10-seconde en tout exploser-**Mpas-St.déc**
 (Plusieurs dizaines de bombes ont toutes explosé en 10 secondes)

les dix secondes peuvent correspondre au temps qui s'est écoulé entre l'explosion de la première et de la dernière bombe.

Considérons un autre type de verbe : verbes d'accomplissement tels que *ilgda* (lire) ou *gochida* (réparer). Ce type de verbes accepte les deux adverbes de durée en *dongan* (pendant) et *man-ei* (en) :

- 룩이 그 잡지를 30 분 (동안 + 만에) 읽었다
 (185) *Luc-i geu jabji-leul 30-bun (dongan + man-ei) ilg-ess-da*
 Luc-**nmtf** ce magazine-**Acc** 30-minute (pendant + en) lire-**Mpas-St.déc**
 (Luc a lu ce magazine (pendant + en) 30 minutes)

Il semble qu'avec le verbe *ilgda* (lire), le choix entre N_0 singulier et N_0 pluriel ou entre N_1 singulier et N_1 pluriel n'influence pas l'acceptabilité des phrases. En revanche, nous observons que l'interprétation peut changer avec l'adverbe de durée en *dongan* (pendant). Si le complément d'objet est au singulier, le magazine peut avoir été ou ne

¹⁴⁵ En français, dans les phrases avec le verbe *partir*, le complément de temps en *pendant* accepte l'interprétation : durée de l'absence. Pour exprimer cette valeur résultative, le verbe coréen *ddenada* (partir, quitter) a besoin d'une séquence auxiliaire *-e/a iss-da* :

- 그들은 세 시간 동안 막스의 집을 (*떠났다 + 떠나 있었다)
 (182') *geu-deul-eun sei sigan dongan Max-eui jib-eul ddena-(**ss* + -a iss-ess)-da*
 lui-**Mpl-nmtf** trois heure pendant Max-**Gén** maison-**Acc** partir-(***Mpas** + -**Sconj** être-**Mpas**)-**St**
 (Ils sont partis de chez Max pendant trois heures)

pas avoir été entièrement lu, mais lorsque le complément d'objet est au pluriel comme dans :

- (186) *Luc-i jabji sei guen-eul 30-bun dongan ilg-ess-da*
 Luc-**nmtf** magazine trois Nunit-**Acc** 30-minute pendant lire-**Mpas-St.déc**
 (Luc a lu trois magazines pendant 30 minutes)

l'action est généralement interprétée comme accomplie. Le caractère accompli a été obtenu au moyen d'un objet direct au pluriel. Avec l'adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*), nous ne constatons pas de changement d'interprétation. Alors que l'opposition entre le duratif et le ponctuel se révèle la plus stable lors des études sur l'aspect, nous observons que les propriétés concernant l'accompli et l'inaccompli sont susceptibles de changer d'un verbe à l'autre.

Quant aux verbes d'activité, ils sont intrinsèquement duratifs comme les verbes d'accomplissement. Ils sont donc compatibles avec l'adverbe *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*). Mais, les verbes d'activité n'ayant pas un aspect accompli, l'adverbe *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*) ne peut apparaître dans des phrases avec ce type de verbes. Nous pouvons compter parmi ceux-ci le verbe *gidalida* (attendre) :

- (187) *Ina-eun Léa-leul 15-bun (dongan + *man-ei) gidali-ess-da*
 Ina-**nmtf** Léa-**Acc** 15-minute (pendant + *en) attendre-**Mpas-St.déc**
 (Ina a attendu Léa (pendant + *en) 30 minutes)

Les sujets ou les compléments de ces verbes n'influent pas sur la compatibilité avec des adverbes de durée ou sur le changement d'interprétation. Il en est de même pour le quatrième type de verbes : verbes d'état. Il s'agit des verbes dont la durée intrinsèque est difficile à délimiter comme le verbe *johahada* (aimer) :

- (188) **Luc-eun (3-sigan + 3-nyen) dongan Léa-leul aju johaha-nda*
 Luc-**nmtf** (3-heure + 3-an) pendant Léa-**Acc** très aimer-**St.déc**
 (*Luc aime beaucoup Léa pendant (3 heures + 3 ans))

Cependant, notons que cela n'empêche pas totalement d'avoir un adverbe de durée comme dans :

- (188') *Luc-eun (*3-sigan + 3-nyen) dongan Léa-leul aju johaha-iss-da*
 Luc-**nmtf** (*3-heure + 3-an) pendant Léa-**Acc** très aimer-**Mpas-St.déc**
 (Luc a aimé beaucoup Léa pendant (*3 heures + 3 ans))

En tenant compte de l'interférence entre les sujets ou les compléments des verbes et l'insertion des adverbes de durée *Dnum Ntps dongan* (pendant *Dnum Ntps*), *Dnum Ntps-*

ei gelchi-e ((pendant + sur) *Dnum Ntps*) et *Dnum Ntps man-ei* (en *Dnum Ntps*), nous avons noté la possibilité d'insérer ces adverbes dans des phrases (**figure 48**).

	<i>2sigan man-ei</i> (en 2 heures)	<i>2sigan dongan</i> (pendant 2 heures)			<i>2sigan-ei gelchi-e</i> ((pendant + sur) 2 h)		
			<i>N₀ sing</i>	<i>N₀ plur</i>		<i>N₀ sing</i>	<i>N₀ plur</i>
VERBE D'ACHÈVEMENT =: <i>N₀-nmtf tejida</i> (<i>N₀ exploser</i>) =: <i>N₀-nmtf ddenada</i> (<i>N₀ partir</i>)	+	+/-	-	+	+/-	-	+
VERBE D'ACCOMPLISSEMENT =: <i>N₀-nmtf N₁-Acc ilgda</i> (<i>N₀ lire N₁</i>)	+	+			+		
VERBE D'ACTIVITÉ =: <i>N₀-nmtf N₁-Acc gidalida</i> (<i>N₀ attendre N₁</i>)	-	+			+		
VERBE D'ÉTAT =: <i>N₀-nmtf N₁-Acc johahada</i> (<i>N₀ aimer N₁</i>)	-	-/+			-/+		

Figure 48 : L'insertion des adverbes de durée selon les constructions des verbes¹⁴⁶

Pour l'instant, nous avons pris à titre d'exemple seulement quelques verbes. La considération des sujets et/ou des compléments est indispensable à l'étude des relations entre les adverbes de durée et les phrases où ils apparaissent.

¹⁴⁶ Nous avons laissé vides les cases correspondant aux propriétés qui n'interviennent pas sur l'insertion des adverbes de durée.